www.pcd.go.th
กรมควบคุมมลพิษ
92 ซอยพหลโยธิน 7
ถนนพหลโยธิน เขตพญาไท กรุงเทพฯ 10400
โทร. 0 2298 2416-18 Fax 0 2298-5393
E-mail: hazwaste@pcd.go.th

UNEP

BASEL CONVENTION
ON THE CONTROL OF TRANSBOUNDARY MOVEMENTS OF HAZARDOUS WASTES AND THEIR DISPOSAL

อนุสัญญาบาเซลว่าด้วยการควบคุมการเคลื่อนย้ายข้ามแดนของของเสียอันตรายและการกำจัด
Basel Convention on the Control of Transboundary Movements of Hozardous Wastes and their Disposal

อนุสัญญาบาเซล
ว่าด้วยการควบคุมการเคลื่อนย้ายข้ามแดน
ของของเสียอันตรายและการกำจัด

BASEL CONVENTION

กรมควบคุมมลพิษ
POLLUTION CONTROL DEPARTMENT

คพ.04-037
ISBN 974-9879-93-7

BASEL CONVENTION
ON THE CONTROL OF TRANSBOUNDARY MOVEMENTS OF HAZARDOUS WASTES AND THEIR DISPOSAL

อนุสัญญาบาเซล
ว่าด้วยการควบคุมการเคลื่อนย้ายข้ามแดน
ของของเสียอันตรายและการกำจัด

UNEP

BASEL CONVENTION

กรมควบคุมมลพิษ
POLLUTION CONTROL DEPARTMENT

14-0730(001-097).indd 1 9/29/57 BE 11:32 AM

TABLE OF CONTENTS

Introduction 4

Basel Convention on the Control of Transboundary Movements of Hazardous Wastes and their Disposal

Text 16

Annex I 98

Annex II 104

Annex III 106

Annex IV 114

Annex V A 120

Annex V B 126

Annex VI 130

Annex VII 136

Annex VIII 138

Annex IX 154

14-0730(001-097).indd 2 9/29/57 BE 11:32 AM

สารบัญ

บทนำ 5

อนุสัญญาบาเซลว่าด้วยการควบคุมการเคลื่อนย้ายข้ามแดน
ของของเสียอันตรายและการกำจัด

ตัวบท 17

ภาคผนวก 1 99

ภาคผนวก 2 105

ภาคผนวก 3 107

ภาคผนวก 4 115

ภาคผนวก 5 เอ 121

ภาคผนวก 5 บี 127

ภาคผนวก 6 131

ภาคผนวก 7 137

ภาคผนวก 8 139

ภาคผนวก 9 155

14-0730(001-097).indd 3 9/29/57 BE 11:32 AM

INTRODUCTION

The management of hazardous wastes has been on the international environmental agenda from the early 1980s, when it was included as one of three priority areas in the United Nations Environment Programme's (UNEP) first Montevideo Programme on Environmental Law in 1981. The Basel Convention on the Control of Transboundary Movements of Hazardous Wastes and their Disposal was adopted on 22 March 1989 by the Conference of Plenipotentiaries in Basel, Switzerland, in response to a public outcry following the discovery, in the 1980s, in Africa and other parts of the developing world of deposits of toxic wastes imported from abroad. The Convention entered into force on 5 May 1992 and, as of 1 January 2011, there are 175 Parties to the Convention.

The overarching objective of the Basel Convention is to protect human health and the environment against the adverse effects of hazardous wastes. Its scope of application covers a wide range of wastes defined as "hazardous wastes" based on their origin and/or composition and their characteristics (article 1 and annexes I, III, VIII and IX), as well as two types of wastes defined as "other wastes" (household waste and incinerator ash; article 1 and annex II). The provisions of the Convention center around the following principal aims: (i) the reduction of hazardous waste generation and the promotion of environmentally sound management of hazardous wastes, wherever the place of disposal; (ii) the restriction of transboundary movements of hazardous wastes except where it is perceived to be in accordance with the principles of environmentally sound management; and (iii) a regulatory system applying to cases where transboundary movements are permissible.

Since its adoption, the Convention has seen a number of significant developments. The Amendment to the Convention on the Control of Transboundary Movements of Hazardous Wastes and their Disposal

14-0730(001-097).indd 4 9/29/57 BE 11:32 AM

บทนำ

การจัดการของเสียอันตรายเป็นประเด็นด้านสิ่งแวดล้อมในเวทีระหว่างประเทศตั้งแต่ตอนต้นของยุคปี ค.ศ. 1980 เมื่อประเด็นนี้ได้รับการบรรจุไว้เป็นหนึ่งในสามของประเด็นสำคัญภายใต้โครงการ Montevideo ว่าด้วยเรื่องกฎหมายสิ่งแวดล้อมในปี ค.ศ. 1981 ของโครงการสิ่งแวดล้อมแห่งสหประชาชาติ (UNEP) อนุสัญญาบาเซลว่าด้วยการควบคุมการเคลื่อนย้ายข้ามแดนของของเสียอันตรายและการกำจัด ได้รับการรับรอง เมื่อวันที่ ๒๒ มีนาคม พ.ศ. ๒๕๓๒ (ค.ศ. 1989) โดยการประชุมของผู้มีอำนาจเต็ม ณ เมืองบาเซล สมาพันธรัฐสวิส จากการเรียกร้องในวงกว้างเกี่ยวกับการค้นพบในช่วงปี ค.ศ. 1980 เป็นต้นมา ว่าแอฟริกาและกลุ่มประเทศกำลังพัฒนาบางส่วนกลายเป็นที่รองรับของเสียที่เป็นพิษจากต่างประเทศ อนุสัญญาบาเซลมีผลบังคับใช้กับประเทศต่าง ๆ เมื่อวันที่ ๕ พฤษภาคม ๒๕๓๕ (ค.ศ. 1992) และปัจจุบัน (นับถึงวันที่ ๑ เมษายน พ.ศ. ๒๕๕๗) มีประเทศภาคีสมาชิก รวมทั้งสิ้น ๑๘๑ ประเทศ (ข้อมูล ณ เดือนกรกฎาคม ๒๕๕๗)

วัตถุประสงค์ทั่วไปของอนุสัญญาบาเซล คือการปกป้องสุขภาพของมนุษย์และสิ่งแวดล้อมจากผลกระทบอันไม่พึงประสงค์จากของเสียอันตราย ทั้งนี้ ขอบเขตของอนุสัญญาบาเซลครอบคลุมของเสียประเภทต่าง ๆ ตามที่ได้รับการนิยามว่าเป็น “ของเสียอันตราย” โดยพิจารณาจากแหล่งกำเนิด และ/หรือองค์ประกอบและคุณลักษณะของของเสียนั้น (ข้อ ๑ และภาคผนวก ๑, ๒, ๘ และ ๙ ของอนุสัญญาบาเซล) รวมทั้งของเสียอีกสองประเภทที่ได้รับการนิยามว่าเป็น “ของเสียอื่น” (ของเสียจากบ้านเรือน และเถ้าจากเตาเผา ตามข้อ ๑ และภาคผนวก ๒ ของอนุสัญญาบาเซล) พันธกรณีของอนุสัญญาบาเซลเกี่ยวข้องกับเป้าหมายหลัก ๆ เพื่อให้เกิด (๑) การลดการเกิดของเสียอันตรายและการส่งเสริมการจัดการของเสียอันตรายอย่างเป็นมิตรกับสิ่งแวดล้อมไม่ว่าสถานที่บำบัดกำจัดจะอยู่ที่ใดก็ตาม (๒) การจำกัดการเคลื่อนย้ายข้ามแดนของของเสียอันตรายยกเว้นเมื่อการเคลื่อนย้ายนั้น เป็นไปตามหลักการของการจัดการของเสียอันตรายอย่างเป็นมิตรกับสิ่งแวดล้อม และ (๓) ระบบกฎหมายที่ใช้กับกรณีที่การเคลื่อนย้ายข้ามแดนเมื่อได้รับอนุญาตให้มีการเคลื่อนย้ายข้ามแดน

ตั้งแต่อนุสัญญาบาเซลได้รับการรับรอง ได้มีพัฒนาการต่าง ๆ เกิดขึ้นมากมาย การแก้ไขอนุสัญญาว่าด้วยการควบคุมการเคลื่อนย้ายข้ามแดนของของเสียอันตรายและการกำจัด

14-0730(001-097).indd 5 9/29/57 BE 11:32 AM

("the Ban Amendment") was adopted by the third meeting of the Conference of the Parties (COP) in 1995. The Ban Amendment provides for the prohibition of exports of all hazardous wastes covered by the Convention that are intended for final disposal, reuse, recycling and recovery from countries listed in annex VII to the Convention (Parties and other States which are members of the OECD, EC, Liechtenstein) to all other countries. As at 1 January 2011, the Ban Amendment has not yet entered into force. The challenge of protecting vulnerable countries from unwanted hazardous waste imports, while not precluding the import of wastes considered valuable secondary raw materials to countries in a position to manage them in an environmentally sound manner has therefore gained importance. Informal discussions were initiated at COP 9 in 2008 to identify a way to enable the entry into force of the Ban Amendment while addressing the concerns and needs of all countries in this context.

Annexes VIII and IX to the Convention, which provide further elaboration as to the wastes regulated by the Convention as listed in Annexes I and III were adopted by COP 4 in 1998.

The Basel Protocol on Liability and Compensation for Damage resulting from Transboundary Movements of Hazardous Wastes and their Disposal was adopted by COP 5 in 1999. The Basel Protocol regulates civil liability for damage resulting from the transboundary movement of hazardous wastes and other wastes, including incidents occurring as a result of illegal traffic. As at 1 January 2011, the Basel Protocol has not yet entered into force. Delegates at COP 5 also agreed on an interim arrangement to cover emergency situations until the Protocol enters into force. COP 6 in 2002 approved the Interim Guidelines for the Implementation of decision V/32 on the Enlargement of the scope of the Technical Cooperation Trust Fund.

14-0730(001-097).indd 6 9/29/57 BE 11:32 AM

หรือที่เรียกว่า “Ban Amendment” ได้รับการรับรองในคราวการประชุมรัฐภาคีอนุสัญญาบาเซล สมัยที่ ๓ (COP-3) เมื่อปี พ.ศ. ๒๕๓๘ (ค.ศ. 1995) การแก้ไขอนุสัญญาฯ กำหนดขึ้นเพื่อห้ามไม่ให้มีการส่งออกของเสียอันตรายทั้งหมดที่ครอบคลุมภายใต้อนุสัญญาฯ ไปเพื่อการกำจัดขั้นสุดท้าย การใช้ซ้ำ การรีไซเคิล และการนำกลับมาใช้ประโยชน์ใหม่ โดยการส่งออกจากประเทศที่ปรากฏในภาคผนวก ๗ ของอนุสัญญาฯ (ภาคีสมาชิกและประเทศสมาชิกอื่น ๆ ที่เป็นสมาชิกในกลุ่มองค์กรความร่วมมือและพัฒนาทางเศรษฐกิจ (Organization for Economic Cooperation and Development: OECD), ประชาคมยุโรป (European Communities: EC) และลิกเตนสไตน์ (Liechtenstein)) ไปยังประเทศอื่น ๆ ณ วันที่ ๑ มกราคม พ.ศ. ๒๕๕๔ (ค.ศ. 2011) การแก้ไขอนุสัญญาฯ ยังไม่มีผลบังคับใช้ ความท้าทายของการปกป้องประเทศที่มีความอ่อนไหวจากการนำเข้าของเสียอันตรายที่ไม่เป็นที่ต้องการ ในขณะที่ไม่ได้ห้ามการนำเข้าของเสียที่ได้รับการพิจารณาว่าเป็นวัตถุดิบทดแทนของประเทศที่อยู่ในฐานะที่จะจัดการของเสียนั้นได้อย่างเป็นมิตรกับสิ่งแวดล้อม จึงเป็นประเด็นที่มีความสำคัญการหารืออย่างไม่เป็นทางการได้เริ่มขึ้นในการประชุมรัฐภาคีอนุสัญญาบาเซล สมัยที่ ๙ (COP-9) ในปี พ.ศ. ๒๕๕๑ (ค.ศ. 2008) เพื่อหาทางที่จะทำให้การแก้ไขอนุสัญญาฯ มีผลบังคับใช้โดยคำนึงข้อกังวลและความต้องการของประเทศต่าง ๆ ในบริบทนี้

ภาคผนวก ๘ และภาคผนวก ๙ ของอนุสัญญาบาเซล ซึ่งได้ให้คำอธิบายเพิ่มเติมเกี่ยวกับของเสียที่ถูกควบคุมตามที่ปรากฏในภาคผนวก ๑ และภาคผนวก ๓ ของอนุสัญญาฯ ได้รับการรับรองแล้ว ในการประชุมรัฐภาคีอนุสัญญาบาเซล สมัยที่ ๔ (COP-4) เมื่อปี พ.ศ. ๒๕๔๑ (ค.ศ. 1998)

พิธีสารบาเซลว่าด้วยความรับผิดและการชดใช้ความเสียหายอันเนื่องมาจากการเคลื่อนย้ายข้ามแดนของของเสียอันตรายและการกำจัด ได้รับการรับรองในการประชุมรัฐภาคีอนุสัญญาบาเซล สมัยที่ ๕ (COP-5) เมื่อปี พ.ศ. ๒๕๔๒ (ค.ศ. 1999) พิธีสารบาเซลฯ กำหนดความรับผิดทางแพ่งสำหรับความเสียหายที่เกิดจากการเคลื่อนย้ายข้ามแดนของของเสียอันตรายและของเสียอื่น รวมถึงเหตุการณ์ที่เกิดขึ้นเนื่องมาจากผลของการเคลื่อนย้ายอย่างผิดกฎหมาย ณ วันที่ ๑ มกราคม พ.ศ. ๒๕๕๔ (ค.ศ. 2011) พิธีสารบาเซลฯ ยังไม่มีผลใช้บังคับ ผู้แทนประเทศต่าง ๆ ที่เข้าร่วมการประชุมรัฐภาคีอนุสัญญาบาเซล สมัยที่ ๕ (COP-5) ได้ตกลงที่จะจัดให้มีการรับมือกับสถานการณ์ฉุกเฉินต่าง ๆ จนกว่าพิธีสารบาเซลฯ จะมีผลใช้บังคับ ต่อมาในการประชุมรัฐภาคีอนุสัญญาบาเซล สมัยที่ ๖ (COP-6) ในปี พ.ศ. ๒๕๔๕ (ค.ศ. 2002) ได้เห็นชอบกับแนวทางเบื้องต้นสำหรับการดำเนินการตามมติข้อตัดสินใจที่ V/32 ในการขยายขอบเขตของกองทุนความร่วมมือด้านเทคนิคในการดำเนินงานตามอนุสัญญาบาเซล

14-0730(001-097).indd 7 9/29/57 BE 11:32 AM

A Committee for Administering the Mechanism for Promoting Implementation and Compliance was established at COP 6 in Geneva in 2002. The objective of this mechanism is to assist Parties to comply with their obligations under the Convention and to facilitate, promote, monitor and aim to secure the implementation of, and compliance with, the obligations under the Convention. The mechanism is non-confrontational, transparent, cost-effective and preventive in nature, simple, flexible, non-binding and oriented in the direction of helping P arties to implement the provisions of the Basel Convention.

One of the most important contributions of the Basel Convention over the past 20 years is the elaboration of a significant number of policy instruments with non-binding character. Within the framework of the Convention, a large body of technical guidelines on the management of specific waste streams has been developed by technical government expert groups and approved by the COP. These non-binding instruments have been designed for the use of Governments at all levels, as well as other stakeholders, to provide practical guidance and thus facilitate the management of the relevant waste streams.

In 2002, COP 6 adopted the Strategic Plan for the implementation of the Basel Convention for the period 2002 to 2010, to assist developing countries and countries with economies in transition in implementing the provisions of the Convention. Numerous national and regional capacity building and training projects have since been implemented under the umbrella of the Strategic Plan, with the assistance of the Secretariat and the Basel Convention Regional Centres. COP 10 in October 2011 is expected to adopt a new strategic framework for the period 2011 to 2021, defining the fundamental aims and priorities of the Convention for the relevant decade while taking into account changes that have occurred since its adoption.

14-0730(001-097).indd 8 9/29/57 BE 11:32 AM

คณะกรรมการเพื่อการบริหารกลไกการสนับสนุนการดำเนินงานและการปฏิบัติตามอนุสัญญาบาเซล ได้รับการแต่งตั้งขึ้นในคราวการประชุม COP-6 ณ นครเจนีวา เมื่อปี ค.ศ. 2002 โดยกลไกฯ นี้มีวัตถุประสงค์เพื่อให้ความช่วยเหลือภาคีสมาชิกในการปฏิบัติตามพันธกรณีของอนุสัญญาบาเซล และเพื่ออำนวยความสะดวก ส่งเสริม ติดตาม ตรวจสอบ และมุ่งมั่นที่จะให้เกิดการดำเนินงาน และปฏิบัติตามพันธกรณีต่าง ๆ ภายใต้อนุสัญญาบาเซล กลไกฯ นี้มีลักษณะเน้นความโปร่งใส ประหยัด เชิงป้องกัน เรียบง่าย ยืดหยุ่น ไม่บังคับผูกพัน และไม่เน้นการเผชิญหน้า โดยเน้นการให้ความช่วยเหลือภาคีสมาชิกให้ดำเนินการตามข้อกำหนดต่าง ๆ ของอนุสัญญาบาเซล

สิ่งสำคัญที่สุดประการหนึ่งของอนุสัญญาบาเซลในช่วง ๒๐ ปีที่ผ่านมา ที่มีส่วนช่วยแก้ไขปัญหา คือ การจัดทำรายละเอียดที่มีนัยสำคัญต่อเครื่องมือในเชิงนโยบายต่าง ๆ ที่ไม่มีลักษณะบังคับ ภายในกรอบแนวทางของอนุสัญญาบาเซล แนวทางด้านเทคนิค วิชาการจำนวนมากเกี่ยวกับการจัดการของเสียประเภทต่าง ๆ ได้รับการพัฒนาขึ้นมาโดยกลุ่มผู้เชี่ยวชาญจากรัฐบาลของประเทศต่าง ๆ และได้รับความเห็นชอบจากที่ประชุมรัฐภาคีอนุสัญญาบาเซล เครื่องมือที่ไม่มีลักษณะเชิงบังคับเหล่านี้ ได้รับการออกแบบมาเพื่อใช้งานโดยรัฐบาล ในทุกระดับรวมทั้งผู้เกี่ยวข้องอื่น ๆ เพื่อเป็นแนวปฏิบัติและอำนวยความสะดวกในการจัดการของเสียประเภทต่าง ๆ ที่เกี่ยวข้อง

ในปี พ.ศ. ๒๕๔๕ (ค.ศ. 2002) การประชุม COP-6 ได้ให้การรับรองแผนยุทธศาสตร์เพื่อการดำเนินงานตามอนุสัญญาบาเซล สำหรับปี พ.ศ. ๒๕๔๕ – ๒๕๕๓ (ค.ศ. 2002-2010) เพื่อให้ความช่วยเหลือประเทศกำลังพัฒนาและประเทศที่อยู่ระหว่างการเปลี่ยนผ่านทางเศรษฐกิจ ในการปฏิบัติตามพันธกรณีของอนุสัญญาบาเซล ทั้งนี้ ได้มีการดำเนินโครงการเสริมสร้างขีดความสามารถระดับประเทศและระดับภูมิภาคและโครงการฝึกอบรมต่าง ๆ จำนวนมาก ภายใต้แผนยุทธศาสตร์ฯ นี้ โดยได้รับความช่วยเหลือจากสำนักเลขาธิการอนุสัญญาบาเซลและศูนย์ภูมิภาคเพื่อการประสานงานอนุสัญญาบาเซล โดยที่ประชุมรัฐภาคี สมัยที่ ๑๐ (COP-10) เมื่อเดือนตุลาคม พ.ศ. ๒๕๕๔ (ค.ศ. 2011) ได้ให้การรับรองกรอบยุทธศาสตร์ใหม่เพื่อการดำเนินงานตามอนุสัญญาบาเซล สำหรับปี พ.ศ. ๒๕๕๔ – ๒๕๖๔ (ค.ศ. 2011 – 2021) ซึ่งกำหนดเป้าหมายและลำดับความสำคัญของอนุสัญญาบาเซลสำหรับช่วงทศวรรษดังกล่าวควบคู่ไปกับการคำนึงถึงการเปลี่ยนแปลงต่าง ๆ ที่เกิดขึ้นตั้งแต่การรับรองอนุสัญญาบาเซล

14-0730(001-097).indd 9 9/29/57 BE 11:32 AM

COP 6 also established a partnership programme with business and industry. Under this programme, two public-private partnerships have thus far been successfully launched, both with the objective of developing specific technical guidelines – to be used by the relevant industry and authorities for the management of end-of-life electronic devices and electronic waste – and initiating relevant pilot projects at country level, including in companies. Between 2003 and 2008, the Mobile Phone Partnership Initiative (MPPI) developed guidelines for every stage of the management of end-of-life mobile phones, which are being used in relevant facilities. 2008 saw the inception of the Partnership for Action on Computing Equipment (PACE) by COP 9. Building on experience gained with the MPPI, PACE is working to increase the environmentally sound management of used and end-of-life computing equipment.

The Bali Declaration on Waste Management for Human Health and Livelihood, adopted by COP 9 in 2008, has affirmed at the political level that waste, if not managed in a safe and environmentally sound manner, may have serious consequences for the environment, human health and sustainable livelihood. The commitment agreed by Ministers in the Bali Declaration to prevent the illegal transboundary movement of hazardous wastes, minimize the generation of hazardous wastes and promote the safe and environmentally sound management of waste within each country has since been supported by other international organizations. Following the UNEP Governing Council / Global Ministerial Environment Forum in 2009, the World Health Assembly in May 2010 and the Human Rights Council in June 2010 also highlighted the link between toxic waste, human health, and the enjoyment of human rights.

Recently, the management of hazardous chemicals and wastes has moved up on the international political agenda in the context of environmental governance. This is in no small part due to what has become known as the "synergies" process between the Basel Convention,

14-0730(001-097).indd 10 9/29/57 BE 11:32 AM

นอกจากนี้ ที่ประชุม COP-6 ยังได้จัดตั้งโครงการหุ้นส่วนความร่วมมือร่วมกับภาคธุรกิจและภาคอุตสาหกรรมขึ้น ซึ่งภายใต้โครงการนี้มีความร่วมมือระหว่างภาครัฐ – ภาคเอกชน จำนวน ๒ โครงการ ซึ่งประสบความสำเร็จ ทั้งในแง่ของการพัฒนาแนวทางด้านเทคนิควิชาการเพื่อให้ภาคอุตสาหกรรมและหน่วยงานภาครัฐที่เกี่ยวข้องนำไปใช้ในการจัดการซากผลิตภัณฑ์เครื่องใช้ไฟฟ้าและอุปกรณ์อิเล็กทรอนิกส์ที่หมดอายุการใช้งาน และในแง่ของการริเริ่มโครงการนำร่องในระดับประเทศรวมทั้งในระดับองค์กรต่าง ๆ ในระหว่างปี พ.ศ. ๒๕๔๖ – ๒๕๕๑ (ค.ศ. 2003 – 2008) โครงการหุ้นส่วนความร่วมมือเกี่ยวกับโทรศัพท์เคลื่อนที่ (Mobile Phone Partnership Initiative: MPPI) ซึ่งได้พัฒนาแนวทางสำหรับการจัดการซากโทรศัพท์เคลื่อนที่ที่หมดอายุการใช้งานในทุก ๆ ขั้นตอน ซึ่งได้รับการนำไปใช้งานในโครงการรีไซเคิลที่เกี่ยวข้องต่าง ๆ ต่อมา ในปี พ.ศ. ๒๕๕๑ (ค.ศ. 2008) โครงการหุ้นส่วนความร่วมมือเพื่อการจัดการอุปกรณ์คอมพิวเตอร์ (Partnership for Action on Computing Equipment: PACE) เริ่มขึ้นจากมติข้อตัดสินใจในการประชุมรัฐภาคีอนุสัญญาบาเซล สมัยที่ ๙ (COP-9) จากประสบการณ์ของโครงการ MPPI ที่ดำเนินการมาก่อน PACE จึงได้เพิ่มเติมเนื้อหาเกี่ยวกับการจัดการอุปกรณ์คอมพิวเตอร์ที่ใช้แล้วและที่หมดอายุการใช้งานอย่างเป็นมิตรกับสิ่งแวดล้อมเพิ่มขึ้น

ปฏิญญาบาหลีว่าด้วยการจัดการของเสียเพื่อสุขภาพของมนุษย์และความเป็นอยู่ที่ดีของมนุษย์ (The Bali Declaration on Waste Management for Human Health and Livelihood) ซึ่งได้รับการรับรองในที่ประชุม COP-9 เมื่อปี พ.ศ. ๒๕๕๑ (ค.ศ. 2008) โดยปฏิญญาฯ ได้ย้ำในระดับการเมืองให้เห็นว่าหากของเสียไม่ได้รับการจัดการอย่างปลอดภัยและเป็นมิตรกับสิ่งแวดล้อมจะส่งผลเสียหายอย่างรุนแรงต่อสิ่งแวดล้อม สุขภาพอนามัยและความเป็นอยู่ที่ยั่งยืนของมนุษย์ ข้อผูกพันที่ได้รับความเห็นชอบร่วมกันโดยรัฐมนตรีที่เข้าร่วมการประชุมฯ เพื่อที่จะป้องกันการเคลื่อนย้ายข้ามแดนของเสียอันตรายอย่างผิดกฎหมาย และลดการก่อกำเนิดของเสียอันตรายและสนับสนุนการจัดการของเสียอย่างเป็นมิตรกับสิ่งแวดล้อมในแต่ละประเทศโดยรับการสนับสนุนจากองค์กรระหว่างประเทศอื่น ๆ ตั้งแต่นั้นเป็นต้นมา ภายหลังจากการประชุม UNEP Governing Council หรือการประชุม Global Ministerial Environmental Forum ในปี พ.ศ. ๒๕๕๒ (ค.ศ. 2009) ที่ประชุมสมัชชาอนามัยโลกเมื่อเดือนพฤษภาคม พ.ศ. ๒๕๕๓ (ค.ศ. 2010) และที่ประชุมสภาสิทธิมนุษยชนเมื่อเดือนมิถุนายน พ.ศ. ๒๕๕๓ (ค.ศ. 2010) ได้มีการเน้นให้ความสำคัญกับความเชื่อมโยงระหว่างของเสียที่เป็นอันตราย สุขภาพของมนุษย์และความรื่นรมย์ของสิทธิมนุษยชน

เมื่อเร็ว ๆ นี้ การจัดการสารเคมีและของเสียอันตรายได้รับการจัดลำดับให้เป็นวาระทางการเมืองระหว่างประเทศ ในบริบทของธรรมาภิบาลด้านสิ่งแวดล้อม ประเด็นดังกล่าวเกิดขึ้นได้อันเนื่องมาจากกระบวนการบูรณาการความร่วมมือ (synergies) ระหว่าง

14-0730(001-097).indd 11 9/29/57 BE 11:32 AM

Rotterdam Convention on the Prior Informed Consent Procedure for Certain Hazardous Chemicals and Pesticides in International Trade and the Stockholm Convention on Persistent Organic Pollutants. Several years of deliberations through a Party-led process culminated in the successful simultaneous extraordinary meetings of the Conferences of the Parties to the Basel, Rotterdam and Stockholm conventions (ExCOPs), which took place in Bali from 22 to 24 February 2010. A "first" in the history of international treaties and the highlight of the synergies process thus far, the ExCOPs gave directions for countries to implement the three conventions in a more holistic and coordinated way. The conventions have joined forces to better address the challenge of environmentally sound management of hazardous substances at different stages of their life cycle.

The Basel Convention celebrated its 20th anniversary in 2009 – an event commemorated in November 2009 in Basel (Switzerland). On this occasion, Kenya, Indonesia, and Colombia, the past, present and future Presidents of the COP, together with Switzerland as the host of the Diplomatic Conference in 1989, launched the Basel Waste Solutions Circle, an initiative showcasing projects at all levels that contribute in a concrete manner to the implementation of the Bali Declaration.

Over the past 20 years, the Basel Convention has had ample occasion to adjust to new global developments and needs with regards to waste management over the years, and has risen to these challenges. With the added benefit of closer cooperation with the Rotterdam and Stockholm conventions, the Convention now has the potential to start considering wastes more in a life cycle context. This will make it possible to embrace new ways of thinking.

The Basel Convention plays a decisive role in achieving the Millennium Development Goals (MDGs) - poverty reduction, reducing child mortality, improving maternal health, ensure environmental sustainability.

14-0730(001-097).indd 12 9/29/57 BE 11:32 AM

อนุสัญญาบาเซล อนุสัญญารอตเตอร์ดัมว่าด้วยกระบวนการแจ้งข้อมูลสารเคมีล่วงหน้าสำหรับสารเคมีอันตรายและสารเคมีป้องกันกำจัดศัตรูพืชและสัตว์บางชนิดในการค้าระหว่างประเทศและอนุสัญญาสตอกโฮล์มว่าด้วยสารมลพิษที่ตกค้างยาวนาน ในช่วงเวลาหลายปีของการปรึกษาหารือกันโดยผ่านกระบวนการที่อาศัยการนำโดยประเทศภาคีสมาชิกได้ส่งผลให้เกิดการประชุมร่วมสมัยพิเศษของอนุสัญญาบาเซล อนุสัญญารอตเตอร์ดัมฯ และอนุสัญญาสตอกโฮล์มฯ (ExCOPs) ซึ่งเกิดขึ้น ณ เมืองบาหลี สาธารณรัฐอินโดนีเซีย ในระหว่างวันที่ ๒๒ - ๒๔ กุมภาพันธ์ พ.ศ. ๒๕๕๓ (ค.ศ. 2010) นับเป็นครั้งแรกในประวัติศาสตร์ของสนธิสัญญาระหว่างประเทศและเป็นเรื่องโดดเด่นของกระบวนการบูรณาการความร่วมมือฯ ตั้งแต่นั้นมา ExCOPs ได้มีการกำหนดทิศทางสำหรับประเทศต่าง ๆ ในการดำเนินงานตามพันธกรณีของทั้งสามอนุสัญญาฯ ในแนวทางที่เป็นองค์รวมและประสานงานกัน อนุสัญญาต่าง ๆ ได้ร่วมแรงกันในการรับมือกับความท้าทายในการจัดการสารอันตรายอย่างเป็นมิตรกับสิ่งแวดล้อมในทุก ๆ ขั้นตอนของวงจรชีวิต

อนุสัญญาบาเซลครบรอบ ๒๐ ปีไปเมื่อปี พ.ศ. ๒๕๕๒ (ค.ศ. 2009) โดยได้จัดงานเฉลิมฉลองเมื่อเดือนพฤศจิกายน พ.ศ. ๒๕๕๒ (ค.ศ. 2009) ณ เมืองบาเซล สมาพันธรัฐสวิส ในโอกาสนี้สาธารณรัฐเคนยา ซึ่งเป็นประธานการประชุมรัฐภาคีอนุสัญญาบาเซลสมัยที่ ๘ (COP-8) สาธารณรัฐอินโดนีเซีย ซึ่งเป็นประธานการประชุม COP-9 และสาธารณรัฐโคลอมเบีย ซึ่งเป็นประธานการประชุม COP-10 ตามลำดับ พร้อมด้วยสมาพันธรัฐสวิส ในฐานะเจ้าภาพของการประชุมทางการทูต เมื่อปี พ.ศ. ๒๕๓๒ (ค.ศ. 1989) ได้เปิดตัวเครือข่ายการแก้ปัญหาของเสียตามอนุสัญญาบาเซล (Basel Waste Solution Circle) ซึ่งเป็นการริเริ่มในการเผยแพร่โครงการต่าง ๆ ในทุกระดับซึ่งมีส่วนช่วยเหลืออย่างเป็นรูปธรรมในการนำปฏิญญาบาหลีไปสู่การปฏิบัติ

ในช่วงกว่า ๒๐ ปีที่ผ่านมา อนุสัญญาบาเซลได้มีโอกาสมากมายในการปรับตัวต่อการพัฒนาและความต้องการใหม่ ๆ ในระดับนานาชาติ ในประเด็นที่เกี่ยวข้องกับการจัดการของเสียและได้หยิบยกขึ้นมาเผชิญกับความท้าทายเหล่านี้ ด้วยประโยชน์ที่เพิ่มขึ้นจากความร่วมมืออย่างใกล้ชิดกับอนุสัญญารอตเตอร์ดัมฯ และอนุสัญญาสตอกโฮล์มฯ อนุสัญญาบาเซลจึงมีศักยภาพที่จะเริ่มต้นการพิจารณาเกี่ยวกับของเสียเพิ่มขึ้นตลอดทั้งวงจรชีวิต สิ่งนี้จะเป็นการช่วยให้สามารถเปิดรับแนวคิดใหม่ ๆ ได้

อนุสัญญาบาเซลมีบทบาทในเชิงการตัดสินใจในการบรรลุเป้าหมายการพัฒนาแห่งสหัสวรรษ (Millennium Development Goals: MDGs) ในการลดปัญหาความยากจน ลดอัตราการเสียชีวิตของเด็ก พัฒนาสุขภาพของมารดาตั้งครรภ์ และทำให้เกิดความยั่งยืนด้านสิ่งแวดล้อม

14-0730(001-097).indd 13 9/29/57 BE 11:32 AM

Waste minimization undoubtedly leads us to achieving the MDGs. In addition, state-of-the art recycling in accordance with agreed standards could create business opportunities and safe jobs; a higher yield of secondary raw materials; conservation of precious resources through extraction and re-use rather than primary mining; and better protection of the air, soil, water and thus human health. Realizing this potential might also lessen the incentives for illegal recycling operations, through providing legal, safe and economically rewarding alternatives.

Ms. Katharina Kummer Peiry
Executive Secretary
Secretariat of the Basel Convention
January 2011

14-0730(001-097).indd 14 9/29/57 BE 11:32 AM

การลดการเกิดของของเสียจะช่วยให้เราบรรลุเป้าหมายตาม MDGs ได้อย่างไม่ต้องสงสัย นอกจากนี้ เทคโนโลยีในการรีไซเคิลอันทันสมัยซึ่งเป็นไปตามมาตรฐานต่าง ๆ ซึ่งเป็นที่ยอมรับจะช่วยสร้างโอกาสทางธุรกิจและสร้างงานที่ปลอดภัย ให้ผลผลิตของวัตถุดิบทดแทนได้มากขึ้น ช่วยอนุรักษ์ทรัพยากรอันมีค่าจากการใช้ซ้ำและการรีไซเคิลแทนที่จะต้องสกัดใหม่จากแหล่งแร่ธรรมชาติ และช่วยปกป้อง อากาศ ดิน น้ำ และสุขภาพของมนุษย์ การตระหนักถึงศักยภาพนี้อาจเป็นแรงจูงใจให้การรีไซเคิลอย่างผิดกฎหมายลดลง โดยอาศัยทางเลือกอื่น ๆ ที่เป็นไปตามกฎหมาย ปลอดภัย และทางเลือกที่คุ้มค่าทางเศรษฐศาสตร์

Ms. Katharina Kummer Peiry
เลขาธิการบริหาร
สำนักเลขาธิการอนุสัญญาบาเซล
มกราคม ๒๕๕๔ (ค.ศ. 2011)

14-0730(001-097).indd 15 9/29/57 BE 11:32 AM

BASEL CONVENTION ON THE CONTROL OF TRANSBOUNDARY MOVEMENTS OF HAZARDOUS WASTES AND THEIR DISPOSAL[1]

PREAMBLE[2]

The Parties to this Convention,

Aware of the risk of damage to human health and the environment caused by hazardous wastes and other wastes and the transboundary movement thereof,

Mindful of the growing threat to human health and the environment posed by the increased generation and complexity, and transboundary movement of hazardous wastes and other wastes,

Mindful also that the most effective way of protecting human health and the environment from the dangers posed by such wastes is the

[1] The present text incorporates amendments to the Convention adopted subsequent to its entry into force and that are in force as at 8 October 2005. Only the text of the Convention as kept in the custody of the Secretary-General of the United Nations in his capacity as Depositary constitutes the authentic version of the Convention, as modified by any amendments and/or corrections thereto. This publication is issued for information purposes only.

[2] The Conference of the Parties adopted Decision III/1 at its third meeting to amend the Convention by adding, *inter alia*, a new preambular paragraph 7 bis. The amendment is not yet in force. The relevant part of Decision III/1 provides as follows:

"The Conference

…

3. Decides to adopt the following amendment to the Convention:

'Insert new preambular paragraph 7 bis:

Recognizing that transboundary movements of hazardous wastes, especially to developing countries, have a high risk of not constituting an environmentally sound management of hazardous wastes as required by this Convention;

…'"

14-0730(001-097).indd 16 9/29/57 BE 11:32 AM

อนุสัญญาบาเซลว่าด้วยการควบคุมการเคลื่อนย้ายข้ามแดนของของเสียอันตรายและการกำจัด[1]

อารัมภบท[2]

ภาคีแห่งอนุสัญญานี้

ตระหนักถึง ความเสี่ยงจากความเสียหายต่อสุขภาพของมนุษย์และสิ่งแวดล้อม ซึ่งมีสาเหตุจากของเสียอันตรายและของเสียอื่น และการเคลื่อนย้ายข้ามแดนของของเสียอันตรายและของเสียอื่น

คำนึงถึง การคุกคามต่อสุขภาพของมนุษย์และสิ่งแวดล้อมซึ่งเติบโตขึ้นจากการเพิ่มขึ้นของการก่อกำเนิดและความซับซ้อน และการเคลื่อนย้ายข้ามแดนของของเสียอันตรายและของเสียอื่น

คำนึงถึงด้วยว่า วิธีการที่มีประสิทธิภาพที่สุดในการคุ้มครองสุขภาพของมนุษย์และสิ่งแวดล้อมซึ่งเกิดจากของเสียดังกล่าว คือการลดการก่อกำเนิดให้น้อยที่สุด

---

1 ตัวบทที่ปรากฏนี้ได้รวมประเด็นการแก้ไขอนุสัญญาที่ได้รับการรับรองให้มีผลใช้บังคับ ตั้งแต่วันที่ 8 ตุลาคม ค.ศ. 2005 ไว้ด้วยแล้ว เฉพาะเนื้อหาของอนุสัญญาที่อยู่ในความดูแลของเลขาธิการสหประชาชาติในฐานะผู้เก็บรักษาอนุสัญญาฉบับจริงที่มีการแก้ไขใด ๆ สิ่งพิมพ์นี้จัดทำขึ้นเพื่อให้ข้อมูลเท่านั้น

2 ที่ประชุมรัฐภาคีในการประชุมครั้งที่ 3 ได้มีมติข้อตัดสินใจที่ III/1 ให้แก้ไขอนุสัญญาโดยการเพิ่มเติมในส่วนของบทนำใหม่ในวรรค 7 ทวิ โดยที่การแก้ไขนี้ยังไม่มีผลใช้บังคับ ส่วนที่เกี่ยวข้องกับมติข้อตัดสินใจที่ III/1 ดังนี้

"ที่ประชุม

...

3. มีมติรับรองข้อแก้ไขอนุสัญญา:

"เพิ่มเติมบทนำวรรค 7 ทวิ:

ยอมรับว่าการเคลื่อนย้ายข้ามแดนของของเสียอันตราย โดยเฉพาะในประเทศกำลังพัฒนามีความเสี่ยงสูงในการจัดการอย่างไม่เป็นมิตรกับสิ่งแวดล้อมตามบทบัญญัติของอนุสัญญา;

..."

14-0730(001-097).indd 17 9/29/57 BE 11:32 AM

reduction of their generation to a minimum in terms of quantity and/or hazard potential,

Convinced that States should take necessary measures to ensure that the management of hazardous wastes and other wastes including their transboundary movement and disposal is consistent with the protection of human health and the environment whatever the place of disposal,

Noting that States should ensure that the generator should carry out duties with regard to the transport and disposal of hazardous wastes and other wastes in a manner that is consistent with the protection of the environment, whatever the place of disposal,

Fully recognizing that any State has the sovereign right to ban the entry or disposal of foreign hazardous wastes and other wastes in its territory,

Recognizing also the increasing desire for the prohibition of transboundary movements of hazardous wastes and their disposal in other States, especially developing countries,

Convinced that hazardous wastes and other wastes should, as far as is compatible with environmentally sound and efficient management, be disposed of in the State where they were generated,

Aware also that transboundary movements of such wastes from the State of their generation to any other State should be permitted only when conducted under conditions which do not endanger human health and the environment, and under conditions in conformity with the provisions of this Convention,

Considering that enhanced control of transboundary movement of hazardous wastes and other wastes will act as an incentive for their

14-0730(001-097).indd 18 9/29/57 BE 11:32 AM

ทั้งด้านปริมาณและ/หรือศักยภาพความเป็นอันตราย

เชื่อมั่นว่า รัฐควรดำเนินมาตรการที่จำเป็นเพื่อประกันว่าการจัดการของเสียอันตรายและของเสียอื่น รวมทั้งการเคลื่อนย้ายข้ามแดนและการกำจัดของเสียเหล่านั้น สอดคล้องกับการคุ้มครองสุขภาพของมนุษย์และสิ่งแวดล้อมไม่ว่าสถานที่กำจัดจะเป็นอย่างไร

รับทราบว่า รัฐควรประกันว่าผู้ก่อกำเนิดควรปฏิบัติตามหน้าที่ในส่วนที่เกี่ยวข้องกับการขนส่งและการกำจัดของเสียอันตรายและของเสียอื่นในลักษณะที่สอดคล้องกับการคุ้มครองสิ่งแวดล้อมไม่ว่าสถานที่กำจัดจะเป็นอย่างไร

ยอมรับอย่างเต็มที่ว่า รัฐใด ๆ มีสิทธิอธิปไตยในการห้ามการนำเข้าหรือการกำจัดของเสียอันตรายหรือของเสียอื่นจากต่างประเทศในอาณาเขตของตน

ยอมรับด้วยถึง ความปรารถนาที่เพิ่มขึ้นในการห้ามการเคลื่อนย้ายข้ามแดนของของเสียอันตรายและการกำจัดในรัฐอื่นโดยเฉพาะในประเทศกำลังพัฒนา

เชื่อมั่นว่า ของเสียอันตรายและของเสียอื่น ควรได้รับการกำจัดภายในรัฐที่เป็นแหล่งก่อกำเนิดด้วยวิธีการจัดการที่มีประสิทธิภาพและที่เป็นมิตรกับสิ่งแวดล้อม

ตระหนักด้วยว่า การเคลื่อนย้ายข้ามแดนของของเสียดังกล่าวจากรัฐที่เป็นผู้ก่อกำเนิดไปยังรัฐอื่นควรจะได้รับอนุญาตเฉพาะเมื่อได้ดำเนินการภายใต้เงื่อนไขที่ไม่ก่อให้เกิดอันตรายต่อสุขภาพของมนุษย์และสิ่งแวดล้อมและภายใต้เงื่อนไขที่สอดคล้องกับบทบัญญัติของอนุสัญญานี้

พิจารณาว่า การควบคุมการเคลื่อนย้ายข้ามแดนของของเสียอันตรายและของเสียอื่นที่เพิ่มขึ้นจะเป็นสิ่งจูงใจในการจัดการอย่างเป็นมิตรกับสิ่งแวดล้อม และ

14-0730(001-097).indd 19 9/29/57 BE 11:32 AM

environmentally sound management and for the reduction of the volume of such transboundary movement,

Convinced that States should take measures for the proper exchange of information on and control of the transboundary movement of hazardous wastes and other wastes from and to those States,

Noting that a number of international and regional agreements have addressed the issue of protection and preservation of the environment with regard to the transit of dangerous goods,

Taking into account the Declaration of the United Nations Conference on the Human Environment (Stockholm, 1972), the Cairo Guidelines and Principles for the Environmentally Sound Management of Hazardous Wastes adopted by the Governing Council of the United Nations Environment Programme (UNEP) by decision 14/30 of 17 June 1987, the Recommendations of the United Nations Committee of Experts on the Transport of Dangerous Goods (formulated in 1957 and updated biennially), relevant recommendations, declarations, instruments and regulations adopted within the United Nations system and the work and studies done within other international and regional organizations,

Mindful of the spirit, principles, aims and functions of the World Charter for Nature adopted by the General Assembly of the United Nations at its thirty-seventh session (1982) as the rule of ethics in respect of the protection of the human environment and the conservation of natural resources,

Affirming that States are responsible for the fulfilment of their international obligations concerning the protection of human health and protection and preservation of the environment, and are liable in accordance with international law,

14-0730(001-097).indd 20 9/29/57 BE 11:32 AM

เป็นการลดปริมาณการเคลื่อนย้ายข้ามแดนดังกล่าว

เชื่อมั่นว่า รัฐควรดำเนินมาตรการในการแลกเปลี่ยนข้อมูลข่าวสารที่เหมาะสมและการควบคุมการเคลื่อนย้ายข้ามแดนของของเสียอันตรายและของเสียอื่นจากรัฐอื่นไปยังรัฐเหล่านั้น

รับทราบว่า ความตกลงระหว่างประเทศและระดับภูมิภาคจำนวนหนึ่งได้กล่าวถึงประเด็นเกี่ยวกับการคุ้มครองและการรักษาสิ่งแวดล้อมในส่วนที่เกี่ยวข้องกับการส่งผ่านสินค้าอันตราย

คำนึงถึง ปฏิญญาของการประชุมสหประชาชาติว่าด้วยสิ่งแวดล้อมของมนุษย์ (กรุงสตอกโฮล์ม ค.ศ.1972) แนวทางและหลักการกรุงไคโรในการจัดการของเสียอันตรายที่เป็นมิตรกับสิ่งแวดล้อม ซึ่งได้รับการรับรองโดยคณะมนตรีประศาสน์การโครงการสิ่งแวดล้อมแห่งสหประชาชาติ (ยูเอ็นอีพี) โดยข้อตัดสินใจที่ 14/30 เมื่อวันที่ 17 มิถุนายน ค.ศ. 1987 ข้อเสนอแนะของคณะกรรมการผู้เชี่ยวชาญของสหประชาชาติว่าด้วยการขนส่งสินค้าอันตราย (จัดทำขึ้นในปี ค.ศ.1957 และแก้ไขเพิ่มเติมทุกสองปี) ข้อเสนอแนะปฏิญญา ตราสาร และข้อบังคับที่เกี่ยวข้องได้มีการรับรองภายในระบบและการทำงานของสหประชาชาติ และการศึกษาที่กระทำขึ้นภายในองค์การระหว่างประเทศและองค์การระดับภูมิภาคอื่น ๆ

คำนึงถึง เจตนารมณ์ หลักการ ความมุ่งหมาย และหน้าที่ของกฎบัตรโลกสำหรับธรรมชาติซึ่งได้รับการรับรองโดยสมัชชาแห่งสหประชาชาติในการประชุมสมัยที่สามสิบเจ็ด (ค.ศ.1982) ว่าเป็นกฎจริยธรรมในส่วนที่เกี่ยวกับการคุ้มครองสิ่งแวดล้อมของมนุษย์และการอนุรักษ์ทรัพยากรธรรมชาติ

ยืนยันว่า รัฐมีความรับผิดชอบในการปฏิบัติให้บรรลุผลซึ่งพันธกรณีระหว่างประเทศของตนที่เกี่ยวข้องกับการคุ้มครองสุขภาพของมนุษย์และการคุ้มครองและการรักษาสิ่งแวดล้อม และมีความรับผิดตามกฎหมายระหว่างประเทศ

14-0730(001-097).indd 21 9/29/57 BE 11:32 AM

Recognizing that in the case of a material breach of the provisions of this Convention or any protocol thereto the relevant international law of treaties shall apply,

Aware of the need to continue the development and implementation of environmentally sound low-waste technologies, recycling options, good house-keeping and management systems with a view to reducing to a minimum the generation of hazardous wastes and other wastes,

Aware also of the growing international concern about the need for stringent control of transboundary movement of hazardous wastes and other wastes, and of the need as far as possible to reduce such movement to a minimum,

Concerned about the problem of illegal transboundary traffic in hazardous wastes and other wastes,

Taking into account also the limited capabilities of the developing countries to manage hazardous wastes and other wastes,

Recognizing the need to promote the transfer of technology for the sound management of hazardous wastes and other wastes produced locally, particularly to the developing countries in accordance with the spirit of the Cairo Guidelines and decision 14/16 of the Governing Council of UNEP on Promotion of the transfer of environmental protection technology,

Recognizing also that hazardous wastes and other wastes should be transported in accordance with relevant international conventions and recommendations,

14-0730(001-097).indd 22 9/29/57 BE 11:32 AM

ยอมรับว่า ในกรณีที่มีการละเมิดในส่วนที่เป็นสาระสำคัญของบทบัญญัติของอนุสัญญานี้ หรือพิธีสารใดของอนุสัญญานี้ให้นำกฎหมายระหว่างประเทศที่เกี่ยวข้องว่าด้วยสนธิสัญญามาใช้บังคับ

ตระหนักถึง ความต้องการในการพัฒนาและการใช้เทคโนโลยีที่เป็นมิตรกับสิ่งแวดล้อมซึ่งก่อให้เกิดของเสียน้อย ทางเลือกในการรีไซเคิล ระบบการจัดการและการควบคุมดูแลที่ดีอย่างต่อเนื่อง เพื่อลดการก่อกำเนิดของเสียอันตรายและของเสียอื่นให้น้อยที่สุด

ตระหนักด้วยว่า ข้อกังวลระหว่างประเทศที่เพิ่มขึ้นเกี่ยวกับความต้องการในการควบคุมอย่างเข้มงวดสำหรับการเคลื่อนย้ายข้ามแดนของของเสียอันตรายและของเสียอื่นและความต้องการในการลดการเคลื่อนย้ายดังกล่าวให้เหลือน้อยที่สุดเท่าที่จะเป็นไปได้

กังวลถึง ปัญหาการขนส่งข้ามแดนของของเสียอันตรายและของเสียอื่นอย่างผิดกฎหมาย

คำนึงถึงด้วย ขีดความสามารถที่จำกัดของประเทศกำลังพัฒนาในการจัดการของเสียอันตรายและของเสียอื่น

ยอมรับถึง ความต้องการในการส่งเสริมการถ่ายทอดเทคโนโลยีเพื่อการจัดการของเสียอันตรายและของเสียอื่น ซึ่งเกิดขึ้นในท้องถิ่นอย่างเหมาะสม โดยเฉพาะประเทศกำลังพัฒนาตามเจตนารมณ์ของแนวทางกรุงไคโร และมติข้อตัดสินใจที่ 14/16 ของคณะมนตรีประศาสน์การของโครงการสิ่งแวดล้อมแห่งสหประชาชาติ (ยูเอ็นอีพี) ว่าด้วยการส่งเสริมการถ่ายทอดเทคโนโลยีด้านการคุ้มครองสิ่งแวดล้อม

ยอมรับด้วยว่า ของเสียอันตรายและของเสียอื่นควรได้รับการขนส่งตามอนุสัญญาและข้อเสนอแนะระหว่างประเทศที่เกี่ยวข้อง

14-0730(001-097).indd 23 9/29/57 BE 11:32 AM

Convinced also that the transboundary movement of hazardous wastes and other wastes should be permitted only when the transport and the ultimate disposal of such wastes is environmentally sound, and

Determined to protect, by strict control, human health and the environment against the adverse effects which may result from the generation and management of hazardous wastes and other wastes,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

ARTICLE 1
SCOPE OF THE CONVENTION

1. The following wastes that are subject to transboundary movement shall be "hazardous wastes" for the purposes of this Convention:

(a) Wastes that belong to any category contained in Annex I, unless they do not possess any of the characteristics contained in Annex III; and

(b) Wastes that are not covered under paragraph (a) but are defined as, or are considered to be, hazardous wastes by the domestic legislation of the Party of export, import or transit.

2. Wastes that belong to any category contained in Annex II that are subject to transboundary movement shall be "other wastes" for the purposes of this Convention.

3. Wastes which, as a result of being radioactive, are subject to other international control systems, including international instruments, applying specifically to radioactive materials, are excluded from the scope of this Convention.

14-0730(001-097).indd 24 9/29/57 BE 11:32 AM

เชื่อมั่นด้วยว่า การเคลื่อนย้ายข้ามแดนของของเสียอันตรายและของเสียอื่นควรได้รับอนุญาตเฉพาะเมื่อการขนส่งและการกำจัดขั้นสุดท้ายของของเสียดังกล่าวอย่างเป็นมิตรกับสิ่งแวดล้อม และ

มุ่งมั่นที่จะ คุ้มครองสุขภาพของมนุษย์และสิ่งแวดล้อมโดยการควบคุมอย่างเข้มงวดเพื่อป้องกันผลกระทบอันไม่พึงประสงค์ซึ่งอาจเป็นผลมาจากการก่อกำเนิดและการจัดการของเสียอันตรายและของเสียอื่น

ได้ตกลงกันดังต่อไปนี้

ข้อ 1

ขอบเขตของอนุสัญญา

1. ของเสียดังต่อไปนี้ที่มีการเคลื่อนย้ายข้ามแดน ถือว่าเป็น “ของเสียอันตราย” เพื่อความมุ่งประสงค์ของอนุสัญญานี้

(เอ) ของเสียประเภทที่ระบุในภาคผนวก 1 เว้นแต่ที่ไม่เข้าลักษณะใดลักษณะหนึ่งที่ระบุในภาคผนวก 3 และ

(บี) ของเสียที่ไม่อยู่ในข่ายของวรรค (เอ) แต่ได้รับการนิยามหรือได้รับการพิจารณาว่าเป็นของเสียอันตรายโดยกฎหมายภายในของภาคีผู้ส่งออก ผู้นำเข้า หรือผู้นำผ่านแดน

2. ของเสียประเภทที่ระบุในภาคผนวก 2 ที่มีการเคลื่อนย้ายข้ามแดนถือว่าเป็น “ของเสียอื่น” เพื่อความมุ่งประสงค์ของอนุสัญญานี้

3. ของเสียซึ่งเป็นผลมาจากการเป็นวัสดุกัมมันตรังสี ที่อยู่ภายใต้ระบบการควบคุมระหว่างประเทศระบบอื่น รวมทั้งตราสารระหว่างประเทศที่ใช้บังคับเฉพาะกับวัสดุกัมมันตรังสีอยู่นอกขอบเขตอนุสัญญานี้

14-0730(001-097).indd 25 9/29/57 BE 11:32 AM

4. Wastes which derive from the normal operations of a ship, the discharge of which is covered by another international instrument, are excluded from the scope of this Convention.

ARTICLE 2
DEFINITIONS

For the purposes of this Convention:

1. "Wastes" are substances or objects which are disposed of or are intended to be disposed of or are required to be disposed of by the provisions of national law;

2. "Management" means the collection, transport and disposal of hazardous wastes or other wastes, including after-care of disposal sites;

3. "Transboundary movement" means any movement of hazardous wastes or other wastes from an area under the national jurisdiction of one State to or through an area under the national jurisdiction of another State or to or through an area not under the national jurisdiction of any State, provided at least two States are involved in the movement;

4. "Disposal" means any operation specified in Annex IV to this Convention;

5. "Approved site or facility" means a site or facility for the disposal of hazardous wastes or other wastes which is authorized or permitted to operate for this purpose by a relevant authority of the State where the site or facility is located;

14-0730(001-097).indd 26 9/29/57 BE 11:32 AM

4. ของเสียซึ่งเกิดขึ้นจากการปฏิบัติการตามปกติของเรือ การระบายทิ้งของเสียดังกล่าวซึ่งอยู่ในบังคับโดยตราสารระหว่างประเทศฉบับอื่น อยู่นอกขอบเขตของอนุสัญญานี้

ข้อ 2

คำนิยาม

เพื่อความมุ่งประสงค์ของอนุสัญญานี้

1. “ของเสีย” หมายถึง สารหรือวัตถุซึ่งถูกกำจัดหรือเจตนาจะกำจัดหรือต้องกำจัดโดยบทบัญญัติของกฎหมายระดับชาติ

2. “การจัดการ” หมายถึง การเก็บรวบรวม การขนส่ง และการกำจัดของเสียอันตรายหรือของเสียอื่น รวมทั้งการดูแลรักษาสถานที่กำจัดภายหลังการกำจัด

3. “การเคลื่อนย้ายข้ามแดน” หมายถึง การเคลื่อนย้ายของของเสียอันตรายหรือของเสียอื่นจากพื้นที่ภายในเขตอำนาจแห่งรัฐหนึ่งไปยัง หรือผ่านพื้นที่ภายใต้เขตอำนาจระดับชาติของรัฐหนึ่ง หรือไปยังหรือผ่านพื้นที่ที่มิได้อยู่ภายใต้เขตอำนาจแห่งรัฐใด โดยมีรัฐที่เกี่ยวข้องในการเคลื่อนย้ายอย่างน้อย 2 รัฐ

4. “การกำจัด” หมายถึง การปฏิบัติการใดที่ระบุไว้ในภาคผนวก 4 แห่งอนุสัญญานี้

5. “สถานที่หรือสิ่งอำนวยความสะดวกที่ได้รับความเห็นชอบ” หมายถึง สถานที่หรือสิ่งอำนวยความสะดวกสำหรับการกำจัดของเสียอันตรายหรือของเสียอื่น ซึ่งได้รับมอบอำนาจหรือได้รับอนุญาตให้ปฏิบัติเพื่อความมุ่งประสงค์นี้ โดยหน่วยงานผู้มีอำนาจที่เกี่ยวข้องของรัฐซึ่งสถานที่หรือสิ่งอำนวยความสะดวกนั้นตั้งอยู่

14-0730(001-097).indd 27 9/29/57 BE 11:32 AM

6. "Competent authority" means one governmental authority designated by a Party to be responsible, within such geographical areas as the Party may think fit, for receiving the notification of a transboundary movement of hazardous wastes or other wastes, and any information related to it, and for responding to such a notification, as provided in Article 6;

7. "Focal point" means the entity of a Party referred to in Article 5 responsible for receiving and submitting information as provided for in Articles 13 and 16;

8. "Environmentally sound management of hazardous wastes or other wastes" means taking all practicable steps to ensure that hazardous wastes or other wastes are managed in a manner which will protect human health and the environment against the adverse effects which may result from such wastes;

9. "Area under the national jurisdiction of a State" means any land, marine area or airspace within which a State exercises administrative and regulatory responsibility in accordance with international law in regard to the protection of human health or the environment;

10. "State of export" means a Party from which a transboundary movement of hazardous wastes or other wastes is planned to be initiated or is initiated;

11. "State of import" means a Party to which a transboundary movement of hazardous wastes or other wastes is planned or takes place for the purpose of disposal therein or for the purpose of loading prior to disposal in an area not under the national jurisdiction of any State;

12. "State of transit" means any State, other than the State of export or import, through which a movement of hazardous wastes or other wastes is planned or takes place;

14-0730(001-097).indd 28 9/29/57 BE 11:32 AM

6. “หน่วยงานผู้มีอำนาจ” หมายถึง หน่วยงานผู้มีอำนาจของรัฐบาลหน่วยงานหนึ่งซึ่งได้รับการแต่งตั้งโดยภาคีให้รับผิดชอบภายในพื้นที่ทางภูมิศาสตร์ตามที่ภาคีเห็นว่าเหมาะสม เพื่อรับแจ้งเกี่ยวกับการเคลื่อนย้ายข้ามแดนของของเสียอันตรายหรือของเสียอื่นและข้อสนเทศใดที่เกี่ยวข้องและเพื่อตอบสนองต่อการแจ้งเช่นว่าตามที่กำหนดไว้ในข้อ 6

7. “ศูนย์ประสานงาน” หมายถึง องค์กรของภาคีที่อ้างถึงตามข้อ 5 ซึ่งรับผิดชอบในการรับและการส่งข้อสนเทศตามที่กำหนดไว้ในข้อ 13 และ ข้อ 16

8. “การจัดการของเสียอันตรายหรือของเสียอื่นอย่างเป็นมิตรกับสิ่งแวดล้อม” หมายถึงการดำเนินการตามขั้นตอนที่เป็นไปได้ในทางปฏิบัติทั้งปวงเพื่อประกันว่าของเสียอันตรายหรือของเสียอื่นได้รับการจัดการเพื่อที่จะคุ้มครองสุขภาพของมนุษย์และสิ่งแวดล้อมจากผลกระทบอันไม่พึงประสงค์ซึ่งอาจเป็นผลมาจากของเสียดังกล่าว

9. “พื้นที่ภายใต้เขตอำนาจของรัฐ” หมายถึง พื้นดิน พื้นที่ทางทะเล หรือห้วงอากาศใดซึ่งรัฐรับผิดชอบด้านการบริหารและกฎระเบียบตามกฎหมายระหว่างประเทศในส่วนที่เกี่ยวข้องกับการคุ้มครองสุขภาพของมนุษย์หรือสิ่งแวดล้อม

10. “รัฐผู้ส่งออก” หมายถึง ภาคีซึ่งได้มีการวางแผนที่จะเริ่ม หรือได้เริ่มการเคลื่อนย้ายข้ามแดนของของเสียอันตรายหรือของเสียอื่นออกไป

11. “รัฐผู้นำเข้า” หมายถึง ภาคีซึ่งได้มีการวางแผน หรือมีการเคลื่อนย้ายของของเสียอันตรายหรือของเสียอื่นเข้ามา เพื่อความมุ่งประสงค์ในการกำจัดภายในประเทศตน หรือเพื่อความมุ่งประสงค์ในการขนถ่ายก่อนนำไปกำจัดในพื้นที่ซึ่งมิได้อยู่ภายใต้เขตอำนาจแห่งรัฐใด

12. “รัฐที่นำผ่านแดน” หมายถึง รัฐใด ๆ นอกเหนือจากรัฐผู้ส่งออกหรือรัฐผู้นำเข้าซึ่งได้รับการวางแผนให้มีการเคลื่อนย้าย หรือได้มีการเคลื่อนย้ายของของเสียอันตรายหรือของเสียอื่นผ่านแดน

14-0730(001-097).indd 29 9/29/57 BE 11:32 AM

13. "States concerned" means Parties which are States of export or import, or transit States, whether or not Parties;

14. "Person" means any natural or legal person;

15. "Exporter" means any person under the jurisdiction of the State of export who arranges for hazardous wastes or other wastes to be exported;

16. "Importer" means any person under the jurisdiction of the State of import who arranges for hazardous wastes or other wastes to be imported;

17. "Carrier" means any person who carries out the transport of hazardous wastes or other wastes;

18. "Generator" means any person whose activity produces hazardous wastes or other wastes or, if that person is not known, the person who is in possession and/or control of those wastes;

19. "Disposer" means any person to whom hazardous wastes or other wastes are shipped and who carries out the disposal of such wastes;

20. "Political and/or economic integration organization" means an organization constituted by sovereign States to which its member States have transferred competence in respect of matters governed by this Convention and which has been duly authorized, in accordance with its internal procedures, to sign, ratify, accept, approve, formally confirm or accede to it;

21. "Illegal traffic" means any transboundary movement of hazardous wastes or other wastes as specified in Article 9.

14-0730(001-097).indd 30 9/29/57 BE 11:32 AM

13. “รัฐที่เกี่ยวข้อง” หมายถึง ภาคีซึ่งเป็นรัฐผู้ส่งออกหรือรัฐผู้นำเข้า หรือรัฐที่นำผ่านแดน ไม่ว่าจะเป็นภาคีหรือไม่ก็ตาม

14. “บุคคล” หมายถึง บุคคลธรรมดาหรือนิติบุคคลใด ๆ

15. “ผู้ส่งออก” หมายถึง บุคคลใดก็ตามซึ่งอยู่ภายใต้เขตอำนาจแห่งรัฐผู้ส่งออก ซึ่งเป็นผู้จัดให้มีการส่งออกของเสียอันตรายหรือของเสียอื่น

16. “ผู้นำเข้า” หมายถึง บุคคลใดก็ตามซึ่งอยู่ภายใต้เขตอำนาจแห่งรัฐผู้นำเข้า ซึ่งเป็นผู้จัดให้มีการนำเข้าของเสียอันตรายหรือของเสียอื่น

17. “ผู้ขนส่ง” หมายถึง บุคคลใดก็ตามที่เป็นผู้ดำเนินการขนส่งของเสียอันตรายหรือของเสียอื่น

18. “ผู้ก่อกำเนิด” หมายถึง บุคคลใดก็ตามซึ่งกิจกรรมของตนก่อให้เกิดของเสียอันตรายหรือของเสียอื่น หรือหากหาตัวบุคคลผู้นั้นไม่ได้ หมายถึงบุคคลผู้ครอบครองและ/หรือควบคุมของเสียเหล่านั้น

19. “ผู้กำจัด” หมายถึง บุคคลใดก็ตามซึ่งของเสียอันตรายหรือของเสียอื่นได้ถูกขนส่งไปให้และเป็นผู้ดำเนินการกำจัดของเสียดังกล่าว

20. “องค์การเพื่อการบูรณาการทางการเมืองและ/หรือทางเศรษฐกิจ” หมายถึง องค์การซึ่งประกอบด้วยรัฐอธิปไตยซึ่งรัฐสมาชิกได้โอนอำนาจหน้าที่ในส่วนที่เกี่ยวกับเรื่องต่าง ๆ ที่อยู่ภายใต้บังคับของอนุสัญญานี้ไปให้ และซึ่งได้รับมอบอำนาจโดยชอบให้ลงนาม ให้สัตยาบัน ยอมรับ เห็นชอบ ยืนยันอย่างเป็นทางการหรือภาคยานุวัติอนุสัญญานี้ตามวิธีปฏิบัติภายในขององค์การนั้น

21. “การขนย้ายอย่างผิดกฎหมาย” หมายถึง การเคลื่อนย้ายข้ามแดนของของเสียอันตรายหรือของเสียอื่นตามที่ระบุไว้ในข้อ 9

14-0730(001-097).indd 31 9/29/57 BE 11:32 AM

ARTICLE 3
NATIONAL DEFINITIONS OF HAZARDOUS WASTES

1. Each Party shall, within six months of becoming a Party to this Convention, inform the Secretariat of the Convention of the wastes, other than those listed in Annexes I and II, considered or defined as hazardous under its national legislation and of any requirements concerning transboundary movement procedures applicable to such wastes.

2. Each Party shall subsequently inform the Secretariat of any significant changes to the information it has provided pursuant to paragraph 1.

3. The Secretariat shall forthwith inform all Parties of the information it has received pursuant to paragraphs 1 and 2.

4. Parties shall be responsible for making the information transmitted to them by the Secretariat under paragraph 3 available to their exporters.

14-0730(001-097).indd 32 9/29/57 BE 11:32 AM

ข้อ 3

คำนิยามระดับชาติเกี่ยวกับของเสียอันตราย

1. ภายใน 6 เดือนหลังจากเข้าเป็นภาคีอนุสัญญานี้ แต่ละภาคีต้องแจ้งให้สำนักเลขาธิการอนุสัญญาบาเซลทราบถึงของเสียอื่นนอกเหนือจากที่ระบุไว้ในภาคผนวก 1 และภาคผนวก 2 ซึ่งได้รับการพิจารณาหรือกำหนดให้เป็นของเสียอันตรายภายใต้กฎหมายระดับชาติ และข้อกำหนดใดที่เกี่ยวข้องกับขั้นตอนการเคลื่อนย้ายข้ามแดนซึ่งใช้บังคับกับของเสียดังกล่าว

2. แต่ละภาคีต้องแจ้งให้สำนักเลขาธิการทราบในภายหลังเกี่ยวกับการเปลี่ยนแปลงใด ๆ ที่สำคัญของข้อสนเทศที่ได้แจ้งไว้ตามวรรค 1

3. สำนักเลขาธิการต้องแจ้งให้ภาคีทั้งปวงทราบโดยทันทีถึงข้อสนเทศที่ได้รับตามวรรค 1 และวรรค 2

4. ภาคีต้องรับผิดชอบเพื่อให้ข้อสนเทศที่ตนได้รับจากสำนักเลขาธิการตามวรรค 3 พร้อมที่จะให้แก่ผู้ส่งออกของตน

14-0730(001-097).indd 33 9/29/57 BE 11:32 AM

ARTICLE 4[3]
GENERAL OBLIGATIONS

1. (a) Parties exercising their right to prohibit the import of hazardous wastes or other wastes for disposal shall inform the other Parties of their decision pursuant to Article 13.

(b) Parties shall prohibit or shall not permit the export of hazardous wastes and other wastes to the Parties which have prohibited the import of such wastes, when notified pursuant to subparagraph (a) above.

(c) Parties shall prohibit or shall not permit the export of hazardous wastes and other wastes if the State of import does not consent in writing to the specific import, in the case where that State of import has not prohibited the import of such wastes.

[3] The Conference of the Parties adopted Decision III/1 at its third meeting to amend the Convention by adding, *inter alia*, a new Article 4A. The amendment is not yet in force. The relevant part of Decision III/1 provides as follows:

"The Conference

…

3. Decides to adopt the following amendment to the Convention:

…

'Insert new Article 4A:

1. Each Party listed in Annex VII shall prohibit all transboundary movements of hazardous wastes which are destined for operations according to Annex IV A, to States not listed in Annex VII.

2. Each Party listed in Annex VII shall phase out by 31 December 1997, and prohibit as of that date, all transboundary movements of hazardous wastes under Article 1(1)(a) of the Convention which are destined for operations according to Annex IV B to States not listed in Annex VII. Such transboundary movement shall not be prohibited unless the wastes in question are characterised as hazardous under the Convention. …'"

14-0730(001-097).indd 34 9/29/57 BE 11:32 AM

ข้อ 4[3]

พันธกรณีทั่วไป

1. (เอ) ภาคีซึ่งใช้สิทธิของตนในการห้ามนำเข้าของเสียอันตรายหรือของเสียอื่น เพื่อการกำจัดต้องแจ้งภาคีอื่นให้ทราบถึงการตัดสินใจของตนตามข้อ 13

(บี) ภาคีต้องห้ามหรือไม่อนุญาตให้มีการส่งออกของเสียอันตรายหรือของเสียอื่นไปยังภาคีซึ่งได้ห้ามการนำเข้าของเสียดังกล่าว เมื่อได้รับการแจ้งตามอนุวรรค (เอ) ข้างต้น

(ซี) ภาคีต้องห้ามหรือต้องไม่อนุญาตให้มีการส่งออกของเสียอันตรายและของเสียอื่น หากรัฐผู้นำเข้าไม่ยินยอมเป็นลายลักษณ์อักษรต่อการนำเข้านั้นเป็นการเฉพาะในกรณีที่รัฐผู้นำเข้านั้นไม่ได้ห้ามการนำเข้าของเสียดังกล่าว

---

[3] ที่ประชุมรัฐภาคี ในการประชุมครั้งที่ 3 ได้มีมติข้อตัดสินใจที่ III/1 ให้แก้ไขอนุสัญญาโดยการเพิ่มเติมในส่วนของข้อ 4 เอ ใหม่ โดยที่การแก้ไขนี้ยังไม่มีผลใช้บังคับ ส่วนที่เกี่ยวข้องกับมติข้อตัดสินใจที่ III/1 ดังนี้

"ที่ประชุม

...

3. มีมติรับรองข้อแก้ไขอนุสัญญา:

...

"เพิ่มเติมข้อ 4 เอ ใหม่:

1. แต่ละภาคีที่ระบุในภาคผนวก 7 ต้องห้ามการเคลื่อนย้ายข้ามแดนทั้งปวงของของเสียอันตรายเพื่อการดำเนินการใด ๆ ตามที่ระบุในภาคผนวก 4 เอ ไปยังรัฐที่ไม่ได้ระบุในภาคผนวก 7

2. แต่ละภาคีที่ระบุในภาคผนวก 7 ต้องเลิกและห้ามการเคลื่อนย้ายข้ามแดนทั้งปวงของของเสียอันตรายตั้งแต่วันที่ 31 ธันวาคม ค.ศ. 1997 ตามข้อ 1 (1) (เอ) ของอนุสัญญา เพื่อการดำเนินการใด ๆ ตามที่ระบุในภาคผนวก 4 บี ไปยังรัฐที่ไม่ได้ระบุในภาคผนวก 7 การเคลื่อนย้ายเช่นว่านั้นต้องห้าม เว้นแต่ของเสียที่เป็นปัญหานั้นแสดงคุณลักษณะเป็นของเสียอันตรายตามอนุสัญญา..."

14-0730(001-097).indd 35 9/29/57 BE 11:32 AM

2. Each Party shall take the appropriate measures to:

(a) Ensure that the generation of hazardous wastes and other wastes within it is reduced to a minimum, taking into account social, technological and economic aspects;

b) Ensure the availability of adequate disposal facilities, for the environmentally sound management of hazardous wastes and other wastes, that shall be located, to the extent possible, within it, whatever the place of their disposal;

(c) Ensure that persons involved in the management of hazardous wastes or other wastes within it take such steps as are necessary to prevent pollution due to hazardous wastes and other wastes arising from such management and, if such pollution occurs, to minimize the consequences thereof for human health and the environment;

(d) Ensure that the transboundary movement of hazardous wastes and other wastes is reduced to the minimum consistent with the environmentally sound and efficient management of such wastes, and is conducted in a manner which will protect human health and the environment against the adverse effects which may result from such movement;

(e) Not allow the export of hazardous wastes or other wastes to a State or group of States belonging to an economic and/or political integration organization that are Parties, particularly developing countries, which have prohibited by their legislation all imports, or if it has reason to believe that the wastes in question will not be managed in an environmentally sound manner, according to criteria to be decided on by the Parties at their first meeting;

14-0730(001-097).indd 36 9/29/57 BE 11:32 AM

2. แต่ละภาคีต้องดำเนินมาตรการที่เหมาะสมเพื่อ

(เอ) ประกันว่าการก่อกำเนิดของเสียอันตรายและของเสียอื่นภายในรัฐของตน ถูกลดลงให้น้อยที่สุด โดยคำนึงถึงด้านสังคม เทคโนโลยี และเศรษฐกิจ

(บี) ประกันว่ามีสิ่งอำนวยความสะดวกในการกำจัดที่เพียงพอสำหรับการจัดการของเสียอันตรายและของเสียอื่นอย่างเป็นมิตรกับสิ่งแวดล้อมซึ่งต้องตั้งอยู่ในรัฐนั้นเท่าที่จะเป็นไปได้ ไม่ว่าสถานที่กำจัดจะเป็นอย่างไรก็ตาม

(ซี) ประกันว่าบุคคลที่เกี่ยวข้องกับการจัดการของเสียอันตรายหรือของเสียอื่นในรัฐของตนจะดำเนินการตามขั้นตอนที่จำเป็นเพื่อป้องกันมลพิษจากของเสียอันตรายหรือของเสียอื่นซึ่งเกิดจากการจัดการดังกล่าว และหากมลพิษดังกล่าวเกิดขึ้น ต้องลดผลที่จะเกิดต่อสุขภาพของมนุษย์และสิ่งแวดล้อมให้น้อยที่สุด

(ดี) ประกันว่าการเคลื่อนย้ายข้ามแดนของของเสียอันตรายและของเสียอื่นได้รับการลดให้น้อยที่สุดให้สอดคล้องกับการจัดการของเสียดังกล่าวอย่างเป็นมิตรกับสิ่งแวดล้อม และมีประสิทธิภาพ และได้กระทำในลักษณะที่จะคุ้มครองสุขภาพของมนุษย์และสิ่งแวดล้อมจากผลกระทบอันไม่พึงประสงค์ ซึ่งอาจเป็นผลจากการเคลื่อนย้ายดังกล่าว

(อี) ไม่อนุญาตให้มีการส่งออกของเสียอันตรายหรือของเสียอื่นไปยังรัฐหรือกลุ่มรัฐที่อยู่ในองค์การเพื่อการบูรณาการทางการเมืองและ/หรือทางเศรษฐกิจ ซึ่งเป็นภาคี โดยเฉพาะอย่างยิ่งประเทศกำลังพัฒนาที่ได้ห้ามการนำเข้าทั้งปวงโดยกฎหมายของตน หรือหากมีเหตุผลที่เชื่อได้ว่าของเสียที่เป็นปัญหาจะไม่ได้รับการจัดการอย่างเป็นมิตรกับสิ่งแวดล้อมตามเกณฑ์ที่กำหนดโดยภาคีทั้งหลายในการประชุมครั้งแรก

14-0730(001-097).indd 37 9/29/57 BE 11:32 AM

(f) Require that information about a proposed transboundary movement of hazardous wastes and other wastes be provided to the States concerned, according to Annex V A, to state clearly the effects of the proposed movement on human health and the environment;

(g) Prevent the import of hazardous wastes and other wastes if it has reason to believe that the wastes in question will not be managed in an environmentally sound manner;

(h) Co-operate in activities with other Parties and interested organizations, directly and through the Secretariat, including the dissemination of information on the transboundary movement of hazardous wastes and other wastes, in order to improve the environmentally sound management of such wastes and to achieve the prevention of illegal traffic.

3. The Parties consider that illegal traffic in hazardous wastes or other wastes is criminal.

4. Each Party shall take appropriate legal, administrative and other measures to implement and enforce the provisions of this Convention, including measures to prevent and punish conduct in contravention of the Convention.

5. A Party shall not permit hazardous wastes or other wastes to be exported to a non-Party or to be imported from a non-Party.

6. The Parties agree not to allow the export of hazardous wastes or other wastes for disposal within the area south of 60° South latitude, whether or not such wastes are subject to transboundary movement.

14-0730(001-097).indd 38 9/29/57 BE 11:32 AM

(เอฟ) กำหนดให้จัดทำข้อสนเทศเกี่ยวกับการเสนอขอเคลื่อนย้ายข้ามแดนของของเสียอันตรายและของเสียอื่นให้แก่รัฐที่เกี่ยวข้องตามภาคผนวก 5 เอ เพื่อระบุให้ชัดเจนถึงผลกระทบต่อสุขภาพของมนุษย์และสิ่งแวดล้อมจากการเคลื่อนย้ายที่เสนอนั้น

(จี) ป้องกันการนำเข้าของเสียอันตรายหรือของเสียอื่น หากมีเหตุผลที่เชื่อได้ว่าของเสียที่เป็นปัญหาจะไม่ได้รับการจัดการอย่างเป็นมิตรกับสิ่งแวดล้อม

(เอช) ร่วมมือในกิจกรรมต่าง ๆ กับภาคีและองค์การที่สนใจ ทั้งโดยตรงและผ่านสำนักเลขาธิการ รวมทั้งการเผยแพร่ข้อสนเทศว่าด้วยการเคลื่อนย้ายข้ามแดนของของเสียอันตรายและของเสียอื่นเพื่อปรับปรุงการจัดการของเสียอันตรายอย่างเป็นมิตรกับสิ่งแวดล้อม และเพื่อให้บรรลุผลในการป้องกันการขนย้ายอย่างผิดกฎหมาย

3. ภาคีถือว่าการขนย้ายของเสียอันตรายหรือของเสียอื่นอย่างผิดกฎหมายเป็นอาชญากรรม

4. แต่ละภาคีต้องดำเนินมาตรการด้านกฎหมาย ด้านบริหาร และมาตรการอื่นที่เหมาะสมเพื่อปฏิบัติตามและบังคับใช้บทบัญญัติแห่งอนุสัญญานี้ รวมทั้งมาตรการในการป้องกันและลงโทษการกระทำที่ละเมิดอนุสัญญานี้

5. ภาคีต้องไม่อนุญาตให้มีการส่งออกของเสียอันตรายหรือของเสียอื่นไปยังประเทศที่มิได้เป็นภาคีหรือนำเข้าประเทศที่มิได้เป็นภาคี

6. ภาคีตกลงไม่อนุญาตให้มีการส่งออกของเสียอันตรายหรือของเสียอื่น เพื่อนำไปกำจัดภายในพื้นที่ใต้เส้นละติจูดที่ 60 องศาใต้ ไม่ว่าของเสียดังกล่าวจะมีการเคลื่อนย้ายข้ามแดนหรือไม่

14-0730(001-097).indd 39 9/29/57 BE 11:32 AM

7. Furthermore, each Party shall:

(a) Prohibit all persons under its national jurisdiction from transporting or disposing of hazardous wastes or other wastes unless such persons are authorized or allowed to perform such types of operations;

(b) Require that hazardous wastes and other wastes that are to be the subject of a transboundary movement be packaged, labelled, and transported in conformity with generally accepted and recognized international rules and standards in the field of packaging, labelling, and transport, and that due account is taken of relevant internationally recognized practices;

(c) Require that hazardous wastes and other wastes be accompanied by a movement document from the point at which a transboundary movement commences to the point of disposal.

8. Each Party shall require that hazardous wastes or other wastes, to be exported, are managed in an environmentally sound manner in the State of import or elsewhere. Technical guidelines for the environmentally sound management of wastes subject to this Convention shall be decided by the Parties at their first meeting.

9. Parties shall take the appropriate measures to ensure that the transboundary movement of hazardous wastes and other wastes only be allowed if:

(a) The State of export does not have the technical capacity and the necessary facilities, capacity or suitable disposal sites in order to dispose of the wastes in question in an environmentally sound and efficient manner; or

14-0730(001-097).indd 40 9/29/57 BE 11:32 AM

7. นอกจากนั้น แต่ละภาคีต้อง

(เอ) ห้ามบุคคลทั้งปวงที่อยู่ภายใต้เขตอำนาจระดับชาติของตนจากการขนส่งหรือการกำจัดของเสียอันตรายหรือของเสียอื่น เว้นแต่บุคคลดังกล่าวได้รับมอบหรือได้รับอนุญาตให้ปฏิบัติการตามการดำเนินการประเภทที่สามารถดำเนินการได้

(บี) กำหนดให้ของเสียอันตรายและของเสียอื่นที่จะมีการเคลื่อนย้ายข้ามแดนได้รับการบรรจุหีบห่อ ติดฉลาก และขนส่งโดยสอดคล้องกับหลักเกณฑ์และมาตรฐานระหว่างประเทศที่ได้รับการยอมรับและรับรองเป็นการทั่วไปในด้านการบรรจุหีบห่อ การติดฉลาก และการขนส่ง และโดยคำนึงถึงแนวทางปฏิบัติที่เกี่ยวข้องซึ่งเป็นที่ยอมรับระหว่างประเทศ

(ซี) กำหนดให้จัดทำเอกสารการเคลื่อนย้ายแนบไปกับของเสียอันตรายหรือของเสียอื่นตั้งแต่จุดเริ่มต้นเคลื่อนย้ายข้ามแดนจนถึงจุดที่มีการกำจัด

8. แต่ละภาคีต้องกำหนดให้ของเสียอันตรายหรือของเสียอื่น ซึ่งจะส่งออกไปได้รับการจัดการอย่างเป็นมิตรกับสิ่งแวดล้อมในรัฐผู้นำเข้าหรือที่อื่นใด แนวทางด้านเทคนิคในการจัดการของเสียอย่างเป็นมิตรกับสิ่งแวดล้อมภายใต้ข้อบังคับของอนุสัญญานี้ควรได้รับการกำหนดโดยภาคีในการประชุมครั้งแรก

9. ภาคีต้องดำเนินมาตรการที่เหมาะสมเพื่อประกันว่าการเคลื่อนย้ายข้ามแดนของของเสียอันตรายและของเสียอื่นได้รับการอนุญาตเฉพาะเมื่อ

(เอ) รัฐผู้ส่งออกไม่มีความสามารถทางเทคนิคและสิ่งอำนวยความสะดวกที่จำเป็น ความสามารถหรือสถานที่กำจัดที่เหมาะสมเพื่อกำจัดของเสียที่เป็นปัญหาอย่างมีประสิทธิภาพและเป็นมิตรกับสิ่งแวดล้อม หรือ

14-0730(001-097).indd 41 9/29/57 BE 11:32 AM

(b) The wastes in question are required as a raw material for recycling or recovery industries in the State of import; or

(c) The transboundary movement in question is in accordance with other criteria to be decided by the Parties, provided those criteria do not differ from the objectives of this Convention.

10. The obligation under this Convention of States in which hazardous wastes and other wastes are generated to require that those wastes are managed in an environmentally sound manner may not under any circumstances be transferred to the States of import or transit.

11. Nothing in this Convention shall prevent a Party from imposing additional requirements that are consistent with the provisions of this Convention, and are in accordance with the rules of international law, in order better to protect human health and the environment.

12. Nothing in this Convention shall affect in any way the sovereignty of States over their territorial sea established in accordance with international law, and the sovereign rights and the jurisdiction which States have in their exclusive economic zones and their continental shelves in accordance with international law, and the exercise by ships and aircraft of all States of navigational rights and freedoms as provided for in international law and as reflected in relevant international instruments.

13. Parties shall undertake to review periodically the possibilities for the reduction of the amount and/or the pollution potential of hazardous wastes and other wastes which are exported to other States, in particular to developing countries.

14-0730(001-097).indd 42 9/29/57 BE 11:32 AM

(บี) ของเสียที่เป็นปัญหาถูกนำไปใช้เป็นวัตถุดิบสำหรับการรีไซเคิลหรือนำกลับมาใช้ประโยชน์ใหม่ในภาคอุตสาหกรรมในรัฐผู้นำเข้า หรือ

(ซี) การเคลื่อนย้ายข้ามแดนที่เป็นปัญหาเป็นไปตามเกณฑ์อื่นที่กำหนดโดยภาคี หากว่าเกณฑ์เหล่านั้นไม่ต่างไปจากวัตถุประสงค์ของอนุสัญญานี้

10. พันธกรณีของรัฐภายใต้อนุสัญญานี้ กำหนดให้ของเสียอันตรายและของเสียอื่นที่ได้ก่อกำเนิดขึ้นภายในรัฐต้องได้รับการจัดการอย่างเป็นมิตรกับสิ่งแวดล้อม โดยไม่อาจโอนไปยังรัฐผู้นำเข้าหรือรัฐที่นำผ่านแดนได้ ไม่ว่าภายใต้สถานการณ์ใด ๆ

11. ไม่มีบทบัญญัติใดในอนุสัญญานี้ ห้ามมิให้ภาคีออกข้อกำหนดเพิ่มเติมที่สอดคล้องกับบทบัญญัติแห่งอนุสัญญานี้ และเป็นไปได้ตามหลักกฎหมายระหว่างประเทศเพื่อให้มีการคุ้มครองสุขภาพของมนุษย์และสิ่งแวดล้อมที่ดีขึ้น

12. ไม่มีบทบัญญัติใดในอนุสัญญานี้ ที่กระทบไม่ว่าในทางใดต่ออำนาจอธิปไตยของรัฐเหนือทะเลอาณาเขตของตน ซึ่งกำหนดขึ้นตามกฎหมายระหว่างประเทศ และสิทธิอธิปไตยและเขตอำนาจซึ่งรัฐมีอยู่ในเขตเศรษฐกิจจำเพาะและไหล่ทวีปของตนตามกฎหมายระหว่างประเทศและการใช้งานโดยเรือและอากาศยานของรัฐทั้งปวงคงได้ซึ่งสิทธิและเสรีภาพในการเดินเรือเท่าที่กำหนดตามกฎหมายระหว่างประเทศและตามนัยในตราสารระหว่างประเทศที่เกี่ยวข้อง

13. ภาคีต้องรับที่จะทบทวนเป็นระยะ ๆ ถึงความเป็นไปได้ในการลดจำนวนและ/หรือศักยภาพในการก่อให้เกิดมลพิษจากของเสียอันตรายและของเสียอื่น ซึ่งส่งออกไปยังรัฐอื่น โดยเฉพาะไปยังประเทศกำลังพัฒนา

14-0730(001-097).indd 43 9/29/57 BE 11:32 AM

ARTICLE 5
DESIGNATION OF COMPETENT AUTHORITIES AND FOCAL POINT

To facilitate the implementation of this Convention, the Parties shall:

1. Designate or establish one or more competent authorities and one focal point. One competent authority shall be designated to receive the notification in case of a State of transit.

2. Inform the Secretariat, within three months of the date of the entry into force of this Convention for them, which agencies they have designated as their focal point and their competent authorities.

3. Inform the Secretariat, within one month of the date of decision, of any changes regarding the designation made by them under paragraph 2 above.

ARTICLE 6
TRANSBOUNDARY MOVEMENT BETWEEN PARTIES

1. The State of export shall notify, or shall require the generator or exporter to notify, in writing, through the channel of the competent authority of the State of export, the competent authority of the States concerned of any proposed transboundary movement of hazardous wastes or other wastes. Such notification shall contain the declarations and information specified in Annex V A, written in a language acceptable to the State of import. Only one notification needs to be sent to each State concerned.

2. The State of import shall respond to the notifier in writing, consenting to the movement with or without conditions, denying permission for

14-0730(001-097).indd 44 9/29/57 BE 11:32 AM

ข้อ 5

การแต่งตั้งหน่วยงานผู้มีอำนาจและศูนย์ประสานงาน

เพื่ออำนวยความสะดวกในการปฏิบัติตามอนุสัญญานี้ ภาคีต้อง

1. แต่งตั้งหรือจัดตั้งหน่วยงานผู้มีอำนาจหนึ่งแห่งหรือมากกว่า และศูนย์ประสานงานหนึ่งแห่ง โดยหน่วยงานผู้มีอำนาจหนึ่งแห่งต้องได้รับแต่งตั้งให้รับการแจ้งในกรณีที่เป็นรัฐที่นำผ่านแดน

2. แจ้งสำนักเลขาธิการ ภายในสามเดือนนับตั้งแต่วันที่อนุสัญญามีผลใช้บังคับกับตน เกี่ยวกับหน่วยงานที่ตนได้แต่งตั้งเป็นศูนย์ประสานงานและหน่วยงานผู้มีอำนาจ

3. แจ้งสำนักเลขาธิการ ภายในหนึ่งเดือนนับตั้งแต่วันที่ได้มีการตัดสินใจให้มีการเปลี่ยนแปลงใด ๆ เกี่ยวกับการแต่งตั้งภายใต้วรรค 2 ข้างต้น

ข้อ 6

การเคลื่อนย้ายข้ามแดนระหว่างภาคี

1. รัฐผู้ส่งออกต้องแจ้งหรือกำหนดให้ผู้ก่อกำเนิดหรือผู้ส่งออกแจ้งเป็นลายลักษณ์อักษรผ่านหน่วยงานผู้มีอำนาจของรัฐผู้ส่งออก หน่วยงานผู้มีอำนาจของรัฐที่เกี่ยวข้องทราบถึงการเคลื่อนย้ายข้ามแดนของของเสียอันตรายหรือของเสียอื่น การแจ้งดังกล่าวต้องประกอบด้วยเอกสารและข้อสนเทศตามที่ระบุไว้ในภาคผนวก 5 เอ ที่ทำขึ้นในภาษาซึ่งเป็นที่ยอมรับของรัฐผู้นำเข้าการแจ้งไปยังรัฐที่เกี่ยวข้องของแต่ละฝ่ายให้ทำเพียงครั้งเดียวเท่านั้น

2. รัฐผู้นำเข้าต้องตอบผู้แจ้งเป็นลายลักษณ์อักษร ในการยินยอมให้มีการเคลื่อนย้ายโดยมีหรือไม่มีเงื่อนไข ในการปฏิเสธการอนุญาตให้มีการเคลื่อนย้ายหรือการขอข้อสนเทศ

14-0730(001-097).indd 45 9/29/57 BE 11:32 AM

the movement, or requesting additional information. A copy of the final response of the State of import shall be sent to the competent authorities of the States concerned which are Parties.

3. The State of export shall not allow the generator or exporter to commence the transboundary movement until it has received written confirmation that:

(a) The notifier has received the written consent of the State of import; and

(b) The notifier has received from the State of import confirmation of the existence of a contract between the exporter and the disposer specifying environmentally sound management of the wastes in question.

4. Each State of transit which is a Party shall promptly acknowledge to the notifier receipt of the notification. It may subsequently respond to the notifier in writing, within 60 days, consenting to the movement with or without conditions, denying permission for the movement, or requesting additional information. The State of export shall not allow the transboundary movement to commence until it has received the written consent of the State of transit. However, if at any time a Party decides not to require prior written consent, either generally or under specific conditions, for transit transboundary movements of hazardous wastes or other wastes, or modifies its requirements in this respect, it shall forthwith inform the other Parties of its decision pursuant to Article 13. In this latter case, if no response is received by the State of export within 60 days of the receipt of a given notification by the State of transit, the State of export may allow the export to proceed through the State of transit.

14-0730(001-097).indd 46 9/29/57 BE 11:32 AM

เพิ่มเติม สำเนาการตอบรับขั้นสุดท้ายของรัฐผู้นำเข้าต้องส่งไปให้หน่วยงานผู้มีอำนาจของรัฐที่เกี่ยวข้องซึ่งเป็นภาคี

3. รัฐผู้ส่งออกต้องไม่อนุญาตให้ผู้ก่อกำเนิดหรือผู้ส่งออกเริ่มมีการเคลื่อนย้ายข้ามแดนจนกว่าจะได้รับการยืนยันเป็นลายลักษณ์อักษรว่า

(เอ) ผู้แจ้งได้รับการยืนยันเป็นลายลักษณ์อักษรจากรัฐผู้นำเข้า และ

(บี) ผู้แจ้งได้รับการยืนยันจากรัฐผู้นำเข้าเกี่ยวกับความมีอยู่ของสัญญาระหว่างผู้ส่งออกและผู้กำจัดซึ่งระบุการจัดการของเสียที่เป็นปัญหาดังกล่าวอย่างเป็นมิตรกับสิ่งแวดล้อม

4. แต่ละรัฐที่นำผ่านแดนซึ่งเป็นภาคีต้องตอบรับการได้รับแจ้งโดยพลันไปยังผู้แจ้ง หลังจากนั้นรัฐนั้นอาจแจ้งตอบไปยังผู้แจ้งเป็นลายลักษณ์อักษรภายใน 60 วันว่ายินยอมให้มีการเคลื่อนย้ายโดยมีหรือไม่มีเงื่อนไข ปฏิเสธการอนุญาตให้มีการเคลื่อนย้าย หรือขอข้อสนเทศเพิ่มเติม รัฐผู้ส่งออกต้องไม่อนุญาตให้เริ่มการเคลื่อนย้ายข้ามแดนจนกว่าจะได้รับการยินยอมเป็นลายลักษณ์อักษรจากรัฐที่นำผ่านแดน อย่างไรก็ตาม หากเมื่อใดก็ตามที่ภาคีตัดสินใจว่าไม่ต้องการการยินยอมเป็นลายลักษณ์อักษรล่วงหน้า ไม่ว่าเป็นการทั่วไปหรือภายใต้เงื่อนไขเฉพาะสำหรับการเคลื่อนย้ายข้ามแดนที่เป็นการนำของเสียอันตรายหรือของเสียอื่นผ่านแดนหรือเปลี่ยนแปลงข้อกำหนดของตนในเรื่องนี้ ภาคีนั้นต้องแจ้งโดยทันทีไปยังภาคีอื่นเกี่ยวกับการตัดสินใจของตนตามข้อ 13 ในกรณีหลังนี้ หากรัฐผู้ส่งออกไม่ได้รับการตอบรับภายใน 60 วัน นับตั้งแต่วันที่รับการแจ้งโดยรัฐที่นำผ่านแดน รัฐผู้ส่งออกอาจอนุญาตให้มีการส่งออกผ่านรัฐที่นำผ่านแดนได้

14-0730(001-097).indd 47 9/29/57 BE 11:32 AM

5. In the case of a transboundary movement of wastes where the wastes are legally defined as or considered to be hazardous wastes only:

(a) By the State of export, the requirements of paragraph 9 of this Article that apply to the importer or disposer and the State of import shall apply mutatis mutandis to the exporter and State of export, respectively;

(b) By the State of import, or by the States of import and transit which are Parties, the requirements of paragraphs 1, 3, 4 and 6 of this Article that apply to the exporter and State of export shall apply mutatis mutandis to the importer or disposer and State of import, respectively; or

(c) By any State of transit which is a Party, the provisions of paragraph 4 shall apply to such State.

6. The State of export may, subject to the written consent of the States concerned, allow the generator or the exporter to use a general notification where hazardous wastes or other wastes having the same physical and chemical characteristics are shipped regularly to the same disposer via the same customs office of exit of the State of export via the same customs office of entry of the State of import, and, in the case of transit, via the same customs office of entry and exit of the State or States of transit.

7. The States concerned may make their written consent to the use of the general notification referred to in paragraph 6 subject to the supply of certain information, such as the exact quantities or periodical lists of hazardous wastes or other wastes to be shipped.

8. The general notification and written consent referred to in paragraphs 6 and 7 may cover multiple shipments of hazardous wastes or other wastes during a maximum period of 12 months.

14-0730(001-097).indd 48 9/29/57 BE 11:32 AM

5. ในกรณีที่มีการเคลื่อนย้ายข้ามแดนของของเสียในที่ซึ่งของเสียนั้นได้รับการกำหนดตามกฎหมายหรือได้รับการพิจารณาให้เป็นของเสียอันตรายโดยเฉพาะ

(เอ) โดยรัฐผู้ส่งออก ข้อกำหนดของวรรค 9 ของข้อนี้ ซึ่งใช้บังคับกับผู้นำเข้าหรือผู้กำจัดและรัฐผู้นำเข้าต้องใช้บังคับโดยอนุโลมกับผู้ส่งออกและรัฐผู้ส่งออกตามลำดับ

(บี) โดยรัฐผู้นำเข้า หรือโดยรัฐผู้นำเข้าและรัฐที่นำผ่านแดนซึ่งเป็นภาคี ข้อกำหนดของวรรค 1, 3, 4, และ 6 ของข้อนี้ ซึ่งใช้บังคับกับผู้ส่งออกและรัฐผู้ส่งออก ต้องใช้บังคับโดยอนุโลมกับผู้นำเข้าหรือผู้กำจัด และรัฐผู้นำเข้าตามลำดับ หรือ

(ซี) โดยรัฐที่นำผ่านแดนใด ๆ ซึ่งเป็นภาคี ข้อกำหนดของวรรค 4 ต้องใช้บังคับกับรัฐดังกล่าว

6. รัฐผู้ส่งออกภายใต้การยินยอมเป็นลายลักษณ์อักษรของรัฐที่เกี่ยวข้องอาจอนุญาตให้ผู้ก่อกำเนิดหรือผู้ส่งออกใช้การแจ้งทั่วไปในกรณีที่ของเสียอันตรายหรือของเสียอื่นที่มีลักษณะทางกายภาพและทางเคมีเช่นเดียวกันได้ถูกส่งเป็นประจำไปยังผู้กำจัดรายเดียวกันผ่านสำนักงานศุลกากรเดียวกันของรัฐผู้ส่งออกและผ่านสำนักงานศุลกากรขาเข้าเดียวกันของรัฐผู้นำเข้าและในกรณีที่มีการนำผ่านแดนผ่านสำนักงานศุลกากรขาเข้าและขาออกเดียวกันของรัฐที่นำผ่านแดน

7. รัฐที่เกี่ยวข้องอาจทำการยินยอมเป็นลายลักษณ์อักษรสำหรับการใช้การแจ้งทั่วไปที่อ้างถึงในวรรค 6 ภายใต้การให้ข้อสนเทศบางประการ เช่น ปริมาณที่แน่ชัด หรือบัญชีรายการของเสียอันตรายหรือของเสียอื่นที่มีการขนส่งในแต่ละครั้ง

8. การแจ้งทั่วไปและการยินยอมเป็นลายลักษณ์อักษรที่อ้างถึงในวรรค 6 และวรรค 7 อาจครอบคลุมถึงการขนส่งของเสียอันตรายหรือของเสียอื่นหลายครั้งในช่วงระยะเวลานานที่สุด 12 เดือน

14-0730(001-097).indd 49 9/29/57 BE 11:32 AM

9. The Parties shall require that each person who takes charge of a transboundary movement of hazardous wastes or other wastes sign the movement document either upon delivery or receipt of the wastes in question. They shall also require that the disposer inform both the exporter and the competent authority of the State of export of receipt by the disposer of the wastes in question and, in due course, of the completion of disposal as specified in the notification. If no such information is received within the State of export, the competent authority of the State of export or the exporter shall so notify the State of import.

10. The notification and response required by this Article shall be transmitted to the competent authority of the Parties concerned or to such governmental authority as may be appropriate in the case of non-Parties.

11. Any transboundary movement of hazardous wastes or other wastes shall be covered by insurance, bond or other guarantee as may be required by the State of import or any State of transit which is a Party.

ARTICLE 7
TRANSBOUNDARY MOVEMENT FROM A PARTY THROUGH STATES WHICH ARE NOT PARTIES

Paragraph 1 of Article 6 of the Convention shall apply mutatis mutandis to transboundary movement of hazardous wastes or other wastes from a Party through a State or States which are not Parties.

14-0730(001-097).indd 50 9/29/57 BE 11:32 AM

9. ภาคีต้องกำหนดให้แต่ละบุคคลที่รับผิดชอบในการเคลื่อนย้ายข้ามแดนของของเสียอันตรายหรือของเสียอื่นลงนามในเอกสารกำกับการเคลื่อนย้ายเมื่อมีการส่งมอบหรือรับของเสียที่เป็นปัญหา ภาคีต้องกำหนดด้วยว่าให้ผู้กำจัดแจ้งให้ผู้ส่งออกและหน่วยงานผู้มีอำนาจของรัฐผู้ส่งออกทราบเกี่ยวกับการได้รับของเสียที่เป็นปัญหาและภายในเวลาอันควร ให้ทราบว่าการกำจัดได้เสร็จสิ้นแล้วตามที่ได้ระบุไว้ในการแจ้ง หากไม่ได้รับข้อสนเทศดังกล่าวภายในรัฐผู้ส่งออก หน่วยงานผู้มีอำนาจของรัฐผู้ส่งออกหรือผู้ส่งออกต้องแจ้งให้รัฐผู้นำเข้าทราบตามนั้น

10. การแจ้งและการตอบซึ่งกำหนดไว้โดยข้อนี้ ต้องจัดส่งให้หน่วยงานผู้มีอำนาจของภาคีที่เกี่ยวข้องหรือจัดส่งให้หน่วยงานของรัฐบาลที่เหมาะสมในกรณีของรัฐใด ๆ ที่มิได้เป็นภาคี

11. การเคลื่อนย้ายข้ามแดนของของเสียอันตรายหรือของเสียอื่นใด ๆ ต้องได้รับการประกันภัย ประกันทัณฑ์บน หรือหลักประกันทางการเงินอื่นตามที่อาจถูกกำหนดโดยรัฐผู้นำเข้าหรือรัฐที่นำผ่านแดนซึ่งเป็นภาคี

ข้อ 7

การเคลื่อนย้ายข้ามแดนจากภาคีผ่านรัฐที่มิได้เป็นภาคี

วรรค 1 ของข้อ 6 ของอนุสัญญา ต้องนำมาใช้บังคับโดยอนุโลมกับการเคลื่อนย้ายข้ามแดนของของเสียอันตรายหรือของเสียอื่นจากภาคีผ่านรัฐที่มิได้เป็นภาคีรัฐหนึ่งหรือหลายรัฐ

14-0730(001-097).indd 51 9/29/57 BE 11:32 AM

ARTICLE 8
DUTY TO RE-IMPORT

When a transboundary movement of hazardous wastes or other wastes to which the consent of the States concerned has been given, subject to the provisions of this Convention, cannot be completed in accordance with the terms of the contract, the State of export shall ensure that the wastes in question are taken back into the State of export, by the exporter, if alternative arrangements cannot be made for their disposal in an environmentally sound manner, within 90 days from the time that the importing State informed the State of export and the Secretariat, or such other period of time as the States concerned agree. To this end, the State of export and any Party of transit shall not oppose, hinder or prevent the return of those wastes to the State of export.

ARTICLE 9
ILLEGAL TRAFFIC

1. For the purpose of this Convention, any transboundary movement of hazardous wastes or other wastes:

(a) without notification pursuant to the provisions of this Convention to all States concerned; or

(b) without the consent pursuant to the provisions of this Convention of a State concerned; or

(c) with consent obtained from States concerned through falsification, misrepresentation or fraud; or

(d) that does not conform in a material way with the documents; or

14-0730(001-097).indd 52 9/29/57 BE 11:32 AM

ข้อ 8

หน้าที่ในการนำกลับ

เมื่อการเคลื่อนย้ายข้ามแดนของของเสียอันตรายหรือของเสียอื่น ซึ่งได้รับการยินยอมจากรัฐที่เกี่ยวข้องว่าไม่สามารถดำเนินการให้เสร็จสิ้นตามข้อกำหนดในสัญญา รัฐผู้ส่งออกต้องประกันว่าของเสียที่เป็นปัญหาต้องถูกนำกลับไปยังรัฐผู้ส่งออกโดยผู้ส่งออก หากการดำเนินการที่เป็นทางเลือกอื่นไม่สามารถกระทำได้เพื่อการกำจัดของเสียอย่างเป็นมิตรกับสิ่งแวดล้อม ภายใน 90 วัน นับตั้งแต่เวลาที่รัฐผู้นำเข้าแจ้งรัฐผู้ส่งออกและสำนักเลขาธิการ หรือภายในช่วงเวลาที่รัฐซึ่งเกี่ยวข้องตกลงกัน เพื่อวัตถุประสงค์นี้ รัฐผู้ส่งออกและภาคีที่นำผ่านแดนต้องไม่คัดค้าน ขัดขวาง หรือห้ามการส่งของเสียเหล่านั้นกลับไปยังรัฐผู้ส่งออก

ข้อ 9

การขนย้ายอย่างผิดกฎหมาย

1. เพื่อความมุ่งประสงค์ของอนุสัญญานี้ การเคลื่อนย้ายข้ามแดนของของเสียอันตรายหรือของเสียอื่น

(เอ) โดยปราศจากการแจ้งข้อบัญญัติของอนุสัญญานี้ไปยังรัฐที่เกี่ยวข้องทั้งปวง หรือ

(บี) โดยปราศจากการยินยอมตามข้อบัญญัติของอนุสัญญานี้ไปยังรัฐที่เกี่ยวข้อง หรือ

(ซี) ด้วยการยินยอมจากรัฐที่เกี่ยวข้องที่ได้มาโดยการปลอมแปลง การสำแดงเท็จ หรือกลฉ้อฉล หรือ

(ดี) ที่ไม่สอดคล้องในสาระสำคัญกับเอกสารกำกับ หรือ

14-0730(001-097).indd 53 9/29/57 BE 11:32 AM

(e) that results in deliberate disposal (e.g. dumping) of hazardous wastes or other wastes in contravention of this Convention and of general principles of international law,

shall be deemed to be illegal traffic.

2. In case of a transboundary movement of hazardous wastes or other wastes deemed to be illegal traffic as the result of conduct on the part of the exporter or generator, the State of export shall ensure that the wastes in question are:

(a) taken back by the exporter or the generator or, if necessary, by itself into the State of export, or, if impracticable,

(b) are otherwise disposed of in accordance with the provisions of this Convention,

within 30 days from the time the State of export has been informed about the illegal traffic or such other period of time as States concerned may agree. To this end the Parties concerned shall not oppose, hinder or prevent the return of those wastes to the State of export.

3. In the case of a transboundary movement of hazardous wastes or other wastes deemed to be illegal traffic as the result of conduct on the part of the importer or disposer, the State of import shall ensure that the wastes in question are disposed of in an environmentally sound manner by the importer or disposer or, if necessary, by itself within 30 days from the time the illegal traffic has come to the attention of the State of import or such other period of time as the States concerned may agree. To this end, the Parties concerned shall co-operate, as necessary, in the disposal of the wastes in an environmentally sound manner.

14-0730(001-097).indd 54 9/29/57 BE 11:32 AM

(อี) ซึ่งเป็นผลให้มีการกำจัดของเสียอันตรายหรือของเสียอื่นอย่างจงใจ (เช่น การถ่ายทิ้ง) โดยขัดต่ออนุสัญญาฉบับนี้และหลักกฎหมายระหว่างประเทศทั่วไป

ให้ถือว่าเป็นการขนย้ายอย่างผิดกฎหมาย

2. ในกรณีการเคลื่อนย้ายข้ามแดนของของเสียอันตรายหรือของเสียอื่นที่ถือว่าเป็นการขนย้ายอย่างผิดกฎหมาย เป็นผลเนื่องมาจากการกระทำในส่วนของผู้ส่งออกหรือผู้ก่อกำเนิด รัฐผู้ส่งออกต้องประกันว่าของเสียที่เป็นปัญหาต้อง

(เอ) ถูกนำกลับโดยผู้ส่งออก หรือผู้ก่อกำเนิด หรือหากจำเป็น โดยตนเองไปยังรัฐที่ส่งออกหรือหากไม่สามารถทำได้ในทางปฏิบัติ,

(บี) หรือมิฉะนั้นถูกกำจัดตามบทบัญญัติของอนุสัญญา

ภายใน 30 วัน นับจากเวลาที่รัฐผู้ส่งออกได้รับแจ้งเกี่ยวกับการขนย้ายอย่างผิดกฎหมาย หรือภายในระยะเวลาอื่นตามที่รัฐที่เกี่ยวข้องอาจตกลง เพื่อวัตถุประสงค์นี้ ภาคีที่เกี่ยวข้องต้องไม่คัดค้าน ขัดขวาง หรือห้ามการส่งกลับของเสียเหล่านี้ไปยังรัฐผู้ส่งออก

3. ในกรณีที่การเคลื่อนย้ายข้ามแดนของของเสียอันตรายหรือของเสียอื่นที่ถือว่าเป็นการขนย้ายอย่างผิดกฎหมาย เป็นผลเนื่องมาจากการกระทำในส่วนของผู้นำเข้าหรือผู้กำจัด รัฐผู้นำเข้าจะต้องประกันว่าของเสียที่เป็นปัญหาได้รับการกำจัดอย่างเป็นมิตรกับสิ่งแวดล้อมโดยผู้นำเข้าหรือผู้กำจัด หรือหากจำเป็นโดยตนเองภายใน 30 วัน นับจากเวลาที่ทำการขนย้ายอย่างผิดกฎหมายเป็นที่ล่วงรู้ของรัฐผู้นำเข้า หรือภายในระยะเวลาอื่นซึ่งรัฐที่เกี่ยวข้องอาจตกลง เพื่อวัตถุประสงค์นี้ ภาคีที่เกี่ยวข้องต้องให้ความร่วมมือตามที่จำเป็นในการกำจัดของเสียอย่างเป็นมิตรกับสิ่งแวดล้อม

14-0730(001-097).indd 55 9/29/57 BE 11:32 AM

4. In cases where the responsibility for the illegal traffic cannot be assigned either to the exporter or generator or to the importer or disposer, the Parties concerned or other Parties, as appropriate, shall ensure, through co-operation, that the wastes in question are disposed of as soon as possible in an environmentally sound manner either in the State of export or the State of import or elsewhere as appropriate.

5. Each Party shall introduce appropriate national/domestic legislation to prevent and punish illegal traffic. The Parties shall co-operate with a view to achieving the objects of this Article.

ARTICLE 10
INTERNATIONAL CO-OPERATION

1. The Parties shall co-operate with each other in order to improve and achieve environmentally sound management of hazardous wastes and other wastes.

2. To this end, the Parties shall:

(a) Upon request, make available information, whether on a bilateral or multilateral basis, with a view to promoting the environmentally sound management of hazardous wastes and other wastes, including harmonization of technical standards and practices for the adequate management of hazardous wastes and other wastes;

(b) Co-operate in monitoring the effects of the management of hazardous wastes on human health and the environment;

(c) Co-operate, subject to their national laws, regulations and policies, in the development and implementation of new environmentally sound

14-0730(001-097).indd 56 9/29/57 BE 11:32 AM

4. ในกรณีที่ไม่สามารถกำหนดความรับผิดชอบในการขนย้ายอย่างผิดกฎหมายว่าเป็นภาระของผู้ส่งออก หรือผู้ก่อกำเนิด หรือผู้นำเข้า หรือผู้กำจัด ภาคีที่เกี่ยวข้องหรือภาคีอื่น ตามที่เหมาะสม ต้องประกันโดยผ่านการให้ความร่วมมือในการกำจัดของเสียที่เป็นปัญหาอย่างเป็นมิตรกับสิ่งแวดล้อมโดยเร็วที่สุดเท่าที่จะเป็นไปได้ ไม่ว่าในรัฐผู้ส่งออกหรือรัฐผู้นำเข้า หรือสถานที่อื่นตามความเหมาะสม

5. แต่ละภาคีต้องเสนอกฎหมายระดับชาติ/ภายในประเทศที่เหมาะสมเพื่อป้องกันและลงโทษการขนย้ายอย่างผิดกฎหมาย ภาคีต้องร่วมมือกันโดยมุ่งให้บรรลุวัตถุประสงค์ของข้อนี้

ข้อ 10

ความร่วมมือระหว่างประเทศ

1. ภาคีต้องร่วมมือกันเพื่อปรับปรุงและให้บรรลุผลสำเร็จในการจัดการของเสียอันตรายและของเสียอื่นอย่างเป็นมิตรกับสิ่งแวดล้อม

2. เพื่อวัตถุประสงค์นี้ ภาคีต้อง

(เอ) เมื่อได้รับการร้องขอ ควรจัดให้มีข้อสนเทศ ไม่ว่าในระดับทวิภาคีหรือพหุภาคี โดยมุ่งที่จะส่งเสริมการจัดการของเสียอันตรายและของเสียอื่นอย่างเป็นมิตรกับสิ่งแวดล้อม รวมทั้งให้เกิดความสอดคล้องกันในด้านมาตรฐานทางวิชาการ และแนวทางปฏิบัติสำหรับการจัดการของเสียอันตรายหรือของเสียอื่นอย่างเพียงพอ

(บี) ร่วมมือกันในการติดตามตรวจสอบผลกระทบของการจัดการของเสียอันตรายต่อสุขภาพมนุษย์และสิ่งแวดล้อม

(ซี) ร่วมมือกันภายใต้กฎหมาย ระเบียบข้อบังคับ และนโยบายระดับชาติของตน ในการพัฒนาและการนำเทคโนโลยีใหม่ที่เป็นมิตรกับสิ่งแวดล้อมซึ่งก่อให้เกิด

14-0730(001-097).indd 57 9/29/57 BE 11:32 AM

low-waste technologies and the improvement of existing technologies with a view to eliminating, as far as practicable, the generation of hazardous wastes and other wastes and achieving more effective and efficient methods of ensuring their management in an environmentally sound manner, including the study of the economic, social and environmental effects of the adoption of such new or improved technologies;

(d) Co-operate actively, subject to their national laws, regulations and policies, in the transfer of technology and management systems related to the environmentally sound management of hazardous wastes and other wastes. They shall also co-operate in developing the technical capacity among Parties, especially those which may need and request technical assistance in this field;

(e) Co-operate in developing appropriate technical guidelines and/or codes of practice.

3. The Parties shall employ appropriate means to co-operate in order to assist developing countries in the implementation of subparagraphs a, b, c and d of paragraph 2 of Article 4.

4. Taking into account the needs of developing countries, co-operation between Parties and the competent international organizations is encouraged to promote, inter alia, public awareness, the development of sound management of hazardous wastes and other wastes and the adoption of new low-waste technologies.

14-0730(001-097).indd 58 9/29/57 BE 11:32 AM

ของเสียน้อยมาใช้ รวมทั้งการปรับปรุงเทคโนโลยีที่มีอยู่โดยมุ่งที่จะกำจัดการก่อกำเนิดของเสียอันตรายและของเสียอื่นเท่าที่จะปฏิบัติได้ เพื่อให้ได้มาซึ่งวิธีการที่มีประสิทธิภาพและประสิทธิผลยิ่งขึ้นในการประกันการจัดการอย่างเป็นมิตรกับสิ่งแวดล้อม รวมทั้งการศึกษาผลกระทบทางด้านเศรษฐกิจ สังคม และสิ่งแวดล้อมจากการรับรองเทคโนโลยีใหม่หรือที่ได้ปรับปรุงแล้วมาใช้

(ดี) ร่วมมือกันอย่างจริงจังภายใต้กฎหมาย ระเบียบข้อบังคับ และนโยบายระดับชาติของตน ในการถ่ายทอดเทคโนโลยีและระบบการจัดการของเสียอันตรายและของเสียอื่นอย่างเป็นมิตรกับสิ่งแวดล้อม ภาคีทั้งหลายต้องร่วมมือกันเพื่อพัฒนาขีดความสามารถทางวิชาการระหว่างภาคีด้วยกัน โดยเฉพาะอย่างยิ่งภาคีซึ่งอาจต้องการและร้องขอความช่วยเหลือทางด้านวิชาการในสาขานี้

(อี) ร่วมมือกันในการพัฒนาแนวทางและ/หรือแนวปฏิบัติทางวิชาการที่เหมาะสม

3. ภาคีต้องร่วมมือกันใช้วิธีการที่เหมาะสมเพื่อช่วยเหลือประเทศกำลังพัฒนาในการปฏิบัติตามอนุวรรค เอ, บี, ซี และ ดี ของวรรค 2 ในข้อ 4

4. พิจารณาถึงความต้องการของประเทศกำลังพัฒนา ทั้งในด้านความร่วมมือระหว่างภาคีและองค์การระหว่างประเทศที่มีอำนาจให้ได้รับการกระตุ้น เพื่อส่งเสริมในบรรดาสิ่งทั้งหลาย ในการสร้างจิตสำนึกของประชาชน การพัฒนาการจัดการของเสียอันตรายและของเสียอื่นอย่างเหมาะสม และการรับเอาเทคโนโลยีใหม่ซึ่งก่อให้เกิดของเสียน้อยมาใช้

14-0730(001-097).indd 59 9/29/57 BE 11:32 AM

ARTICLE 11
BILATERAL, MULTILATERAL AND REGIONAL AGREEMENTS

1. Notwithstanding the provisions of Article 4 paragraph 5, Parties may enter into bilateral, multilateral, or regional agreements or arrangements regarding transboundary movement of hazardous wastes or other wastes with Parties or non-Parties provided that such agreements or arrangements do not derogate from the environmentally sound management of hazardous wastes and other wastes as required by this Convention. These agreements or arrangements shall stipulate provisions which are not less environmentally sound than those provided for by this Convention in particular taking into account the interests of developing countries.

2. Parties shall notify the Secretariat of any bilateral, multilateral or regional agreements or arrangements referred to in paragraph 1 and those which they have entered into prior to the entry into force of this Convention for them, for the purpose of controlling transboundary movements of hazardous wastes and other wastes which take place entirely among the Parties to such agreements. The provisions of this Convention shall not affect transboundary movements which take place pursuant to such agreements provided that such agreements are compatible with the environmentally sound management of hazardous wastes and other wastes as required by this Convention.

ARTICLE 12
CONSULTATIONS ON LIABILITY

The Parties shall co-operate with a view to adopting, as soon as practicable, a protocol setting out appropriate rules and procedures in the field of liability and compensation for damage resulting from the transboundary movement and disposal of hazardous wastes and other wastes.

14-0730(001-097).indd 60 9/29/57 BE 11:32 AM

ข้อ 11

ความตกลงทวิภาคี พหุภาคี และระดับภูมิภาค

1. ไม่ว่าบทบัญญัติในข้อ 4 วรรค 5 เป็นประการใด ภาคีอาจทำความตกลงทวิภาคี พหุภาคี และระดับภูมิภาคเกี่ยวกับการเคลื่อนย้ายข้ามแดนของของเสียอันตรายหรือของเสียอื่นกับรัฐที่เป็นภาคีหรือรัฐที่มิได้เป็นภาคีโดยมีเงื่อนไขว่าความตกลงหรือข้อตกลงเช่นว่าต้องไม่ผิดไปจากการจัดการของเสียอันตรายและของเสียอื่นอย่างเป็นมิตรกับสิ่งแวดล้อมตามที่กำหนดไว้ในอนุสัญญานี้ ความตกลงหรือข้อตกลงเหล่านี้ต้องกำหนดบทบัญญัติที่ว่าด้วยการจัดการอย่างเป็นมิตรกับสิ่งแวดล้อมไม่น้อยกว่าที่บัญญัติไว้โดยอนุสัญญานี้ โดยเฉพาะอย่างยิ่งต้องคำนึงถึงผลประโยชน์ของประเทศกำลังพัฒนาด้วย

2. ภาคีต้องแจ้งให้สำนักเลขาธิการทราบถึงความตกลงหรือข้อตกลงทวิภาคี พหุภาคี หรือระดับภูมิภาคที่อ้างถึงในวรรค 1 และความตกลงหรือข้อตกลงฉบับอื่น ๆ ที่ได้ทำไว้ก่อนอนุสัญญาฉบับนี้มีผลใช้บังคับกับตนเพื่อวัตถุประสงค์ในการควบคุมการเคลื่อนย้ายข้ามแดนของของเสียอันตรายและของเสียอื่นซึ่งมีขึ้นทั้งหมดในระหว่างภาคีของความตกลงเช่นว่า บทบัญญัติของอนุสัญญานี้ต้องไม่กระทบต่อการเคลื่อนย้ายข้ามแดนที่มีขึ้นภายใต้ความตกลงเช่นว่านั้น โดยมีเงื่อนไขว่าจะต้องสอดคล้องกับการจัดการของเสียอันตรายและของเสียอื่นอย่างเป็นมิตรกับสิ่งแวดล้อม ตามที่กำหนดไว้ในอนุสัญญานี้

ข้อ 12

การปรึกษาหารือว่าด้วยความรับผิด

ภาคีต้องร่วมมือกันโดยเร็วที่สุดเท่าที่จะเป็นไปได้ในทางปฏิบัติที่จะรับรองพิธีสารที่กำหนดหลักเกณฑ์และวิธีดำเนินการที่เหมาะสมในเรื่องความรับผิดและการชดใช้ความเสียหายอันเนื่องมาจากการเคลื่อนย้ายข้ามแดนและการกำจัดของเสียอันตรายและของเสียอื่น

14-0730(001-097).indd 61 9/29/57 BE 11:32 AM

ARTICLE 13
TRANSMISSION OF INFORMATION

1. The Parties shall, whenever it comes to their knowledge, ensure that, in the case of an accident occurring during the transboundary movement of hazardous wastes or other wastes or their disposal, which are likely to present risks to human health and the environment in other States, those States are immediately informed.

2. The Parties shall inform each other, through the Secretariat, of:

(a) Changes regarding the designation of competent authorities and/or focal points, pursuant to Article 5;

(b) Changes in their national definition of hazardous wastes, pursuant to Article 3;

and, as soon as possible,

(c) Decisions made by them not to consent totally or partially to the import of hazardous wastes or other wastes for disposal within the area under their national jurisdiction;

(d) Decisions taken by them to limit or ban the export of hazardous wastes or other wastes;

(e) Any other information required pursuant to paragraph 4 of this Article.

3. The Parties, consistent with national laws and regulations, shall transmit, through the Secretariat, to the Conference of the Parties

14-0730(001-097).indd 62 9/29/57 BE 11:32 AM

ข้อ 13

การส่งข้อสนเทศ

1. เมื่อใดก็ตามที่ตนรับทราบ ภาคีต้องประกันว่าในกรณีเกิดอุบัติเหตุระหว่างการเคลื่อนย้ายข้ามแดนของของเสียอันตรายหรือของเสียอื่น หรือเพื่อการกำจัดของเสียดังกล่าว ซึ่งอาจก่อให้เกิดความเสี่ยงต่อสุขภาพของมนุษย์และสิ่งแวดล้อมในรัฐอื่น รัฐเหล่านั้นต้องได้รับแจ้งในทันที

2. ภาคีต้องแจ้งให้แก่กัน ผ่านสำนักเลขาธิการในเรื่อง

(เอ) การเปลี่ยนแปลงเกี่ยวกับการแต่งตั้งหน่วยงานผู้มีอำนาจและ/หรือศูนย์ประสานงานตามข้อ 5

(บี) การเปลี่ยนแปลงคำนิยามระดับชาติเกี่ยวกับของเสียอันตรายตามข้อ 3

และโดยเร็วที่สุดเท่าที่จะเป็นไปได้

(ซี) ข้อตัดสินใจของตนที่จะไม่ยินยอมทั้งหมดหรือบางส่วนในการนำเข้าของเสียอันตรายหรือของเสียอื่นเพื่อการกำจัดในพื้นที่ภายใต้เขตอำนาจระดับชาติ

(ดี) ข้อตัดสินใจของตนในการจำกัดหรือห้ามการส่งออกของเสียอันตรายหรือของเสียอื่น

(อี) ข้อสนเทศอื่นใดที่กำหนดไว้ตามวรรค 4 ของข้อนี้

3. โดยสอดคล้องกับกฎหมายและระเบียบข้อบังคับระดับชาติ ภาคีต้อง

14-0730(001-097).indd 63 9/29/57 BE 11:32 AM

established under Article 15, before the end of each calendar year, a report on the previous calendar year, containing the following information:

(a) Competent authorities and focal points that have been designated by them pursuant to Article 5;

(b) Information regarding transboundary movements of hazardous wastes or other wastes in which they have been involved, including:

(i) The amount of hazardous wastes and other wastes exported, their category, characteristics, destination, any transit country and disposal method as stated on the response to notification;

(ii) The amount of hazardous wastes and other wastes imported their category, characteristics, origin, and disposal methods;

(iii) Disposals which did not proceed as intended;

(iv) Efforts to achieve a reduction of the amount of hazardous wastes or other wastes subject to transboundary movement;

(c) Information on the measures adopted by them in implementation of this Convention;

(d) Information on available qualified statistics which have been compiled by them on the effects on human health and the environment of the generation, transportation and disposal of hazardous wastes or other wastes;

(e) Information concerning bilateral, multilateral and regional agreements and arrangements entered into pursuant to Article 11 of this Convention;

14-0730(001-097).indd 64 9/29/57 BE 11:32 AM

ส่งรายงานประจำปีปฏิทินก่อนหน้านี้ผ่านสำนักเลขาธิการไปยังที่ประชุมรัฐภาคี ซึ่งจัดตั้งขึ้นภายใต้ข้อ 15 ก่อนสิ้นสุดปีปฏิทินแต่ละปี โดยมีข้อสนเทศดังต่อไปนี้

(เอ) หน่วยงานผู้มีอำนาจและศูนย์ประสานงานที่ตนได้แต่งตั้งตามข้อ 5

(บี) ข้อสนเทศเกี่ยวกับการเคลื่อนย้ายข้ามแดนของของเสียอันตรายหรือของเสียอื่นซึ่งภาคีเกี่ยวข้องด้วยโดยรวมถึง

(i) ปริมาณของเสียอันตรายและของเสียอื่นที่ส่งออก ชนิด คุณลักษณะ ปลายทาง ประเทศที่นำผ่านแดน และวิธีการกำจัดตามที่ระบุไว้ในการตอบรับการแจ้ง

(ii) ปริมาณของเสียอันตรายและของเสียอื่นที่นำเข้า ชนิด คุณลักษณะ ต้นทาง และวิธีการจำกัด

(iii) การกำจัดที่มิได้ดำเนินการตามที่กำหนดไว้

(iv) ความพยายามที่จะบรรลุผลสำเร็จในการลดปริมาณของเสียอันตรายหรือของเสียอื่น ที่มีการเคลื่อนย้ายข้ามแดน

(ซี) ข้อสนเทศว่าด้วยมาตรการต่าง ๆ ที่ภาคีนำมาใช้เพื่อการปฏิบัติตามอนุสัญญานี้

(ดี) ข้อสนเทศว่าด้วยสถิติที่ถูกต้องที่มีอยู่ ซึ่งภาคีรวบรวมไว้เกี่ยวกับผลกระทบที่มีต่อสุขภาพของมนุษย์และสิ่งแวดล้อม จากการก่อกำเนิด การขนส่ง และการกำจัดของเสียอันตรายหรือของเสียอื่น

(อี) ข้อสนเทศเกี่ยวกับความตกลงและข้อตกลงทวิภาคี พหุภาคี และระดับภูมิภาคซึ่งได้มีการทำตามข้อ 11 ของอนุสัญญานี้

14-0730(001-097).indd 65 9/29/57 BE 11:32 AM

(f) Information on accidents occurring during the transboundary movement and disposal of hazardous wastes and other wastes and on the measures undertaken to deal with them;

(g) Information on disposal options operated within the area of their national jurisdiction;

(h) Information on measures undertaken for development of technologies for the reduction and/or elimination of production of hazardous wastes and other wastes; and

(i) Such other matters as the Conference of the Parties shall deem relevant.

4. The Parties, consistent with national laws and regulations, shall ensure that copies of each notification concerning any given transboundary movement of hazardous wastes or other wastes, and the response to it, are sent to the Secretariat when a Party considers that its environment may be affected by that transboundary movement has requested that this should be done.

ARTICLE 14
FINANCIAL ASPECTS

1. The Parties agree that, according to the specific needs of different regions and subregions, regional or sub-regional centres for training and technology transfers regarding the management of hazardous wastes and other wastes and the minimization of their generation should be established. The Parties shall decide on the establishment of appropriate funding mechanisms of a voluntary nature.

14-0730(001-097).indd 66 9/29/57 BE 11:32 AM

(เอฟ) ข้อสนเทศว่าด้วยอุบัติเหตุที่เกิดขึ้นระหว่างการเคลื่อนย้ายข้ามแดนและการกำจัดของเสียอันตรายและของเสียอื่น และข้อสนเทศว่าด้วยมาตรการที่ได้ดำเนินการไปแล้วเพื่อจัดการกับอุบัติเหตุเหล่านั้น

(จี) ข้อสนเทศว่าด้วยทางเลือกในการกำจัดที่ปฏิบัติอยู่ภายในพื้นที่ภายใต้ขอบเขตอำนาจระดับชาติของตน

(เอช) ข้อสนเทศว่าด้วยมาตรการที่ดำเนินการเพื่อการพัฒนาเทคโนโลยีในการลดและ/หรือกำจัดการก่อให้เกิดของเสียอันตรายและของเสียอื่น และ

(ไอ) เรื่องอื่นซึ่งที่ประชุมรัฐภาคีพิจารณาเห็นว่าเกี่ยวข้อง

4. โดยสอดคล้องกับกฎหมายและข้อบังคับระดับชาติ ภาคีต้องประกันว่าสำเนาการแจ้งเกี่ยวกับการให้เคลื่อนย้ายข้ามแดนของของเสียอันตรายหรือของเสียอื่น และการตอบรับการแจ้งนั้นได้จัดส่งไปให้สำนักเลขาธิการ เมื่อภาคีพิจารณาแล้วเห็นว่าสิ่งแวดล้อมของตนอาจได้รับผลกระทบจากการเคลื่อนย้ายข้ามแดนได้ร้องขอให้กระทำเช่นนั้น

ข้อ 14

ประเด็นด้านการเงิน

1. ภาคีเห็นพ้องตรงกันว่าตามความจำเป็นเฉพาะเจาะจงในแต่ละภูมิภาคหรืออนุภูมิภาคที่แตกต่างกัน ควรจัดตั้งศูนย์ระดับภูมิภาคหรืออนุภูมิภาคเพื่อการฝึกอบรมและการถ่ายทอดเทคโนโลยีเกี่ยวกับการจัดการของเสียอันตรายและของเสียอื่นและการลดการก่อกำเนิดของเสีย ภาคีต้องตัดสินใจเกี่ยวกับการจัดตั้งกลไกทางการเงินที่เหมาะสมโดยสมัครใจ

14-0730(001-097).indd 67 9/29/57 BE 11:32 AM

2. The Parties shall consider the establishment of a revolving fund to assist on an interim basis in case of emergency situations to minimize damage from accidents arising from transboundary movements of hazardous wastes and other wastes or during the disposal of those wastes.

ARTICLE 15
CONFERENCE OF THE PARTIES

1. A Conference of the Parties is hereby established. The first meeting of the Conference of the Parties shall be convened by the Executive Director of UNEP not later than one year after the entry into force of this Convention. Thereafter, ordinary meetings of the Conference of the Parties shall be held at regular intervals to be determined by the Conference at its first meeting.

2. Extraordinary meetings of the Conference of the Parties shall be held at such other times as may be deemed necessary by the Conference, or at the written request of any Party, provided that, within six months of the request being communicated to them by the Secretariat, it is supported by at least one third of the Parties.

3. The Conference of the Parties shall by consensus agree upon and adopt rules of procedure for itself and for any subsidiary body it may establish, as well as financial rules to determine in particular the financial participation of the Parties under this Convention.

4. The Parties at their first meeting shall consider any additional measures needed to assist them in fulfilling their responsibilities with respect to the protection and the preservation of the marine environment in the context of this Convention.

14-0730(001-097).indd 68 9/29/57 BE 11:32 AM

2. ภาคีต้องพิจารณาการจัดตั้งกองทุนหมุนเวียนเพื่อช่วยเหลือแบบชั่วคราวในสถานการณ์ฉุกเฉิน เพื่อลดความเสียหายให้เหลือน้อยที่สุดจากอุบัติเหตุที่เกิดขึ้นจากการเคลื่อนย้ายข้ามแดนของของเสียอันตรายและของเสียอื่น หรือเกิดขึ้นระหว่างการกำจัดของเสียเหล่านั้น

ข้อ 15
ที่ประชุมรัฐภาคี

1. โดยการนี้ ที่ประชุมรัฐภาคีจึงได้รับการจัดตั้งขึ้น การประชุมครั้งแรกของที่ประชุมรัฐภาคีต้องจัดขึ้นโดยผู้อำนวยการบริหารของยูเอ็นอีพี ในเวลาไม่เกินหนึ่งปี หลังจากอนุสัญญานี้มีผลใช้บังคับ หลังจากนั้นการประชุมสมัยสามัญของที่ประชุมรัฐภาคีจะต้องมีขึ้นเป็นประจำในช่วงเวลาซึ่งจะกำหนดโดยที่ประชุมรัฐภาคีในการประชุมครั้งแรก

2. การประชุมสมัยวิสามัญของที่ประชุมรัฐภาคี จะต้องจัดขึ้นในช่วงเวลาอื่นตามที่ที่ประชุมอาจเห็นสมควรว่าจำเป็นหรือตามคำร้องขอเป็นลายลักษณ์อักษรของภาคีใดโดยมีเงื่อนไขว่าต้องได้รับการสนับสนุนจากภาคีต่าง ๆ อย่างน้อยหนึ่งในสามภายในเวลาหกเดือน หลังจากที่ภาคีได้รับแจ้งจากสำนักเลขาธิการให้ทราบถึงคำร้องขอดังกล่าว

3. ที่ประชุมรัฐภาคีต้องตกลงกันโดยฉันทามติและกำหนดระเบียบข้อบังคับการประชุมของที่ประชุมรัฐภาคี และขององค์กรย่อยอื่นใดซึ่งที่ประชุมจัดตั้งขึ้น รวมทั้งกฎเกณฑ์ทางการเงิน ที่กำหนดโดยเฉพาะอย่างยิ่งการมีส่วนร่วมทางด้านการเงินของภาคีภายใต้อนุสัญญานี้

4. ในการประชุมครั้งแรกของที่ประชุมรัฐภาคี ภาคีต้องพิจารณามาตรการเพิ่มเติมใด ๆ ที่จำเป็นในการช่วยเหลือตนให้ปฏิบัติหน้าที่บรรลุตามความรับผิดชอบอย่างเต็มที่เกี่ยวกับการคุ้มครองและรักษาสิ่งแวดล้อมทางทะเลในบริบทของอนุสัญญานี้

14-0730(001-097).indd 69 9/29/57 BE 11:32 AM

5. The Conference of the Parties shall keep under continuous review and evaluation the effective implementation of this Convention, and, in addition, shall:

(a) Promote the harmonization of appropriate policies, strategies and measures for minimizing harm to human health and the environment by hazardous wastes and other wastes;

(b) Consider and adopt, as required, amendments to this Convention and its annexes, taking into consideration, inter alia, available scientific, technical, economic and environmental information;

(c) Consider and undertake any additional action that may be required for the achievement of the purposes of this Convention in the light of experience gained in its operation and in the operation of the agreements and arrangements envisaged in Article 11;

(d) Consider and adopt protocols as required; and

(e) Establish such subsidiary bodies as are deemed necessary for the implementation of this Convention.

6. The United Nations, its specialized agencies, as well as any State not Party to this Convention, may be represented as observers at meetings of the Conference of the Parties. Any other body or agency, whether national or international, governmental or non-governmental, qualified in fields relating to hazardous wastes or other wastes which has informed the Secretariat of its wish to be represented as an observer at a meeting of the Conference of the Parties, may be admitted unless at least one third of the Parties present object. The admission and participation of observers shall be subject to the rules of procedure adopted by the Conference of the Parties.

14-0730(001-097).indd 70 9/29/57 BE 11:32 AM

5. ที่ประชุมรัฐภาคีต้องติดตามทบทวนและประเมินผลการอนุวัติตามอนุสัญญานี้อย่างมีประสิทธิภาพและอย่างต่อเนื่อง นอกจากนี้ต้อง

(เอ) สนับสนุนการประสานนโยบายที่เหมาะสม กลยุทธ์และมาตรการสำหรับการลดอันตรายต่อสุขภาพของมนุษย์และสิ่งแวดล้อมให้น้อยที่สุดจากของเสียอันตราย และของเสียอื่น

(บี) พิจารณาและรับรองการแก้ไขของอนุสัญญานี้ และภาคผนวกตามที่จำเป็น โดยคำนึงถึงไม่เฉพาะแต่ข้อสนเทศด้านวิทยาศาสตร์ วิชาการ เศรษฐกิจ และสิ่งแวดล้อม

(ซี) พิจารณาและดำเนินการใดๆ เพิ่มเติมซึ่งอาจจำเป็นต้องกระทำเพื่อให้บรรลุผลสำเร็จตามความมุ่งประสงค์ของอนุสัญญานี้โดยอาศัยประสบการณ์ที่ได้รับจากการดำเนินการดังกล่าว และการดำเนินการตามความตกลงและข้อตกลงที่ระบุไว้ในข้อ 11

(ดี) พิจารณาและรับรองพิธีสารตามที่จำเป็น และ

(อี) จัดตั้งองค์กรย่อยตามที่เห็นสมควรว่าจะเป็นไปเพื่อการอนุวัติตามอนุสัญญานี้

6. สหประชาชาติ ทบวงการชำนัญพิเศษของสหประชาชาติ ตลอดจนรัฐใดที่มิใช่ภาคีของอนุสัญญานี้ อาจส่งผู้แทนเข้าร่วมในการประชุมรัฐภาคีในฐานะผู้สังเกตการณ์ องค์กรหรือหน่วยงานใดไม่ว่าจะเป็นระดับชาติ หรือระดับระหว่างประเทศ รัฐบาลหรือมิใช่รัฐบาล ซึ่งมีคุณสมบัติเหมาะสมในสาขาที่เกี่ยวข้องกับของเสียอันตราย หรือของเสียอื่น ซึ่งได้แจ้งสำนักเลขาธิการทราบความประสงค์ที่จะส่งผู้แทนเข้าร่วมในฐานะผู้สังเกตการณ์ในการประชุมรัฐภาคี ซึ่งอาจได้รับอนุญาตให้เข้าประชุม เว้นแต่ภาคีอย่างน้อยหนึ่งในสามที่เข้าประชุมคัดค้านการได้รับอนุญาต และการเข้าร่วมประชุมของผู้สังเกตการณ์ให้ขึ้นอยู่กับข้อบังคับการประชุม ซึ่งที่ประชุมรัฐภาคีได้กำหนดขึ้น

14-0730(001-097).indd 71 9/29/57 BE 11:32 AM

7. The Conference of the Parties shall undertake three years after the entry into force of this Convention, and at least every six years thereafter, an evaluation of its effectiveness and, if deemed necessary, to consider the adoption of a complete or partial ban of transboundary movements of hazardous wastes and other wastes in light of the latest scientific, environmental, technical and economic information.

ARTICLE 16
SECRETARIAT

1. The functions of the Secretariat shall be:

(a) To arrange for and service meetings provided for in Articles 15 and 17;

(b) To prepare and transmit reports based upon information received in accordance with Articles 3, 4, 6, 11 and 13 as well as upon information derived from meetings of subsidiary bodies established under Article 15 as well as upon, as appropriate, information provided by relevant intergovernmental and non-governmental entities;

(c) To prepare reports on its activities carried out in implementation of its functions under this Convention and present them to the Conference of the Parties;

(d) To ensure the necessary coordination with relevant international bodies, and in particular to enter into such administrative and contractual arrangements as may be required for the effective discharge of its function;

14-0730(001-097).indd 72 9/29/57 BE 11:32 AM

7. ที่ประชุมรัฐภาคีต้องดำเนินการในช่วงเวลาสามปีหลังจากอนุสัญญานี้มีผลใช้บังคับ และอย่างน้อยทุกหกปีหลังจากนั้น เพื่อประเมินประสิทธิผลของอนุสัญญา และหากเห็นสมควรว่าจำเป็นที่จะต้องพิจารณาการห้ามโดยสิ้นเชิง หรือห้ามเพียงบางส่วนสำหรับการเคลื่อนย้ายข้ามแดนของเสียอันตรายและของเสียอื่น โดยคำนึงถึงข้อสนเทศล่าสุดด้านวิทยาศาสตร์ สิ่งแวดล้อม เทคนิควิชาการ และเศรษฐกิจ

ข้อ 16

สำนักเลขาธิการ

1. หน้าที่ของสำนักเลขาธิการ คือ

(เอ) จัดการประชุมและให้บริการต่าง ๆ สำหรับการประชุมตามที่กำหนดไว้ในข้อ 15 และข้อ 17

(บี) จัดเตรียมและส่งรายงานโดยอาศัยข้อสนเทศที่ได้รับตามข้อ 3, 4, 6, 11 และข้อ 13 รวมทั้งข้อสนเทศที่ได้จากการประชุมองค์กรย่อยซึ่งจัดตั้งขึ้นตามข้อ 15 รวมทั้งข้อสนเทศที่ได้จากองค์กรระหว่างประเทศที่เป็นรัฐบาลและมิใช่รัฐบาลตามความเหมาะสม

(ซี) จัดเตรียมรายงานเกี่ยวกับกิจกรรมซึ่งได้ดำเนินงานตามหน้าที่ของตนภายใต้อนุสัญญานี้และนำเสนอรายงานต่อที่ประชุมรัฐภาคี;

(ดี) ประกันว่าจะมีการประสานงานที่จำเป็นกับองค์กรระหว่างประเทศที่เกี่ยวข้อง และโดยเฉพาะอย่างยิ่งการทำข้อตกลงด้านการบริหาร และในรูปของสัญญา ตามที่เห็นจำเป็นเพื่อให้การปฏิบัติหน้าที่ของตนมีประสิทธิผล

14-0730(001-097).indd 73 9/29/57 BE 11:32 AM

(e) To communicate with focal points and competent authorities established by the Parties in accordance with Article 5 of this Convention;

(f) To compile information concerning authorized national sites and facilities of Parties available for the disposal of their hazardous wastes and other wastes and to circulate this information among Parties;

(g) To receive and convey information from and to Parties on:

- sources of technical assistance and training;
- available technical and scientific know-how;
- sources of advice and expertise; and
- availability of resources

with a view to assisting them, upon request, in such areas as:

- the handling of the notification system of this Convention;
- the management of hazardous wastes and other wastes;
- environmentally sound technologies relating to hazardous wastes and other wastes; such as low- and non-waste technology;
- the assessment of disposal capabilities and sites;
- the monitoring of hazardous wastes and other wastes; and
- emergency responses;

(h) To provide Parties, upon request, with information on consultants or consulting firms having the necessary technical competence in the field, which can assist them to examine a notification for a transboundary movement, the concurrence of a shipment of hazardous wastes or other wastes with the relevant notification, and/or the fact that the proposed disposal facilities for hazardous wastes or other wastes are environmentally sound, when they have reason to believe that the wastes in question

14-0730(001-097).indd 74 9/29/57 BE 11:32 AM

(อี) ติดต่อกับศูนย์ประสานงานและหน่วยงานผู้มีอำนาจซึ่งจัดตั้งขึ้นโดยภาคี ตามข้อ 5 ของอนุสัญญานี้

(เอฟ) รวบรวมข้อสนเทศที่เกี่ยวข้องกับสถานที่กำจัดที่ได้รับอนุญาตและสิ่งอำนวยความสะดวกในประเทศของภาคีที่มีอยู่สำหรับการกำจัดของเสียอันตรายและของเสียอื่นของตนและแจ้งเวียนข้อสนเทศนี้ให้แก่ภาคีได้รับทราบ

(จี) รับและส่งข้อสนเทศจากและให้ภาคีเกี่ยวกับ

- แหล่งความช่วยเหลือทางเทคนิควิชาการและการฝึกอบรม
- ความรู้ทางเทคนิควิชาการและวิทยาศาสตร์ที่มีอยู่
- แหล่งให้คำแนะนำ และความรู้ความชำนาญ และ
- ทรัพยากรที่มีอยู่ในด้านต่าง ๆ

โดยมุ่งที่จะช่วยเหลือภาคี เมื่อได้รับการร้องขอในด้านต่าง ๆ เช่น

- การจัดการระบบการแจ้งตามอนุสัญญานี้
- การจัดการของเสียอันตรายและของเสียอื่น
- เทคโนโลยีที่เป็นมิตรกับสิ่งแวดล้อมซึ่งเกี่ยวข้องกับของเสียอันตรายและของเสียอื่น เช่น เทคโนโลยีที่ทำให้เกิดของเสียในปริมาณน้อยและที่ไม่ก่อให้เกิดของเสีย
- การประเมินความสามารถในการกำจัดและสถานที่กำจัด
- การติดตามตรวจสอบของเสียอันตรายและของเสียอื่น และ
- การตอบสนองในกรณีฉุกเฉิน

(เอช) ให้ข้อสนเทศแก่ภาคีเมื่อได้รับการร้องขอเกี่ยวกับที่ปรึกษาหรือบริษัทที่ปรึกษาที่มีความสามารถทางเทคนิควิชาการที่จำเป็นในสาขาซึ่งสามารถช่วยเหลือภาคีในการพิจารณาตรวจสอบการแจ้งเกี่ยวกับการเคลื่อนย้ายข้ามแดน ความสอดคล้องในการขนส่งของเสียอันตรายหรือของเสียอื่นกับการแจ้งที่เกี่ยวข้อง และ/หรือข้อเท็จจริงเกี่ยวกับสถานที่กำจัดของเสียอันตรายหรือของเสียอื่นอย่างเป็นมิตรกับสิ่งแวดล้อม เมื่อภาคีมีเหตุผลที่เชื่อได้ว่าของเสียที่กล่าวถึง

14-0730(001-097).indd 75 9/29/57 BE 11:32 AM

will not be managed in an environmentally sound manner. Any such examination would not be at the expense of the Secretariat;

(i) To assist Parties upon request in their identification of cases of illegal traffic and to circulate immediately to the Parties concerned any information it has received regarding illegal traffic;

(j) To co-operate with Parties and with relevant and competent international organizations and agencies in the provision of experts and equipment for the purpose of rapid assistance to States in the event of an emergency situation; and

(k) To perform such other functions relevant to the purposes of this Convention as may be determined by the Conference of the Parties.

2. The secretariat functions will be carried out on an interim basis by UNEP until the completion of the first meeting of the Conference of the Parties held pursuant to Article 15.

3. At its first meeting, the Conference of the Parties shall designate the Secretariat from among those existing competent intergovernmental organizations which have signified their willingness to carry out the secretariat functions under this Convention. At this meeting, the Conference of the Parties shall also evaluate the implementation by the interim Secretariat of the functions assigned to it, in particular under paragraph 1 above, and decide upon the structures appropriate for those functions.

14-0730(001-097).indd 76 9/29/57 BE 11:32 AM

จะไม่ได้รับการจัดการอย่างเป็นมิตรกับสิ่งแวดล้อม การตรวจสอบเช่นว่าใด ๆ จะไม่เป็นค่าใช้จ่ายของสำนักเลขาธิการ

(ไอ) ช่วยเหลือภาคีเมื่อได้รับการร้องขอในการระบุกรณีการขนย้ายอย่างผิดกฎหมายและแจ้งเวียนโดยทันทีให้ภาคีที่เกี่ยวข้องทราบถึงข้อสนเทศใดก็ตามที่ตนได้รับเกี่ยวกับการขนย้ายอย่างผิดกฎหมาย

(เจ) ร่วมมือกับภาคีและองค์การระหว่างประเทศและหน่วยงานที่มีอำนาจที่เกี่ยวข้องในการจัดหาผู้เชี่ยวชาญและอุปกรณ์เพื่อความมุ่งประสงค์ในการให้ความช่วยเหลือโดยเร็วแก่รัฐเมื่อเกิดสถานการณ์ฉุกเฉินขึ้น และ

(เค) ปฏิบัติหน้าที่อื่นที่เกี่ยวข้องกับความมุ่งประสงค์ของอนุสัญญานี้ ตามที่ที่ประชุมรัฐภาคีอาจพิจารณากำหนด

2. ยูเอ็นอีพีจะปฏิบัติหน้าที่เป็นสำนักเลขาธิการเป็นการชั่วคราวไปจนกว่าจะสิ้นสุดการประชุมครั้งแรกของที่ประชุมรัฐภาคี ซึ่งจัดขึ้นตามข้อ 15

3. ในการประชุมครั้งแรก ที่ประชุมรัฐภาคีต้องแต่งตั้งสำนักเลขาธิการจากองค์กรระหว่างประเทศที่มีความสามารถที่มีอยู่ ซึ่งได้แสดงความตั้งใจที่จะปฏิบัติหน้าที่ของสำนักเลขาธิการภายใต้อนุสัญญานี้ในการประชุมครั้งนี้ ที่ประชุมรัฐภาคีจะประเมินผลการปฏิบัติงานของเลขาธิการชั่วคราวในหน้าที่ที่ได้รับมอบหมายด้วยโดยเฉพาะภายใต้วรรค 1 ข้างต้น และจะพิจารณากำหนดโครงสร้างที่เหมาะสมสำหรับหน้าที่ดังกล่าว

14-0730(001-097).indd 77 9/29/57 BE 11:32 AM

ARTICLE 17
AMENDMENT OF THE CONVENTION

1. Any Party may propose amendments to this Convention and any Party to a protocol may propose amendments to that protocol. Such amendments shall take due account, inter alia, of relevant scientific and technical considerations.

2. Amendments to this Convention shall be adopted at a meeting of the Conference of the Parties. Amendments to any protocol shall be adopted at a meeting of the Parties to the protocol in question. The text of any proposed amendment to this Convention or to any protocol, except as may otherwise be provided in such protocol, shall be communicated to the Parties by the Secretariat at least six months before the meeting at which it is proposed for adoption. The Secretariat shall also communicate proposed amendments to the Signatories to this Convention for information.

3. The Parties shall make every effort to reach agreement on any proposed amendment to this Convention by consensus. If all efforts at consensus have been exhausted, and no agreement reached, the amendment shall as a last resort be adopted by a three-fourths majority vote of the Parties present and voting at the meeting, and shall be submitted by the Depositary to all Parties for ratification, approval, formal confirmation or acceptance.

4. The procedure mentioned in paragraph 3 above shall apply to amendments to any protocol, except that a two-thirds majority of the Parties to that protocol present and voting at the meeting shall suffice for their adoption.

14-0730(001-097).indd 78 9/29/57 BE 11:32 AM

ข้อ 17

การแก้ไขอนุสัญญา

1. ภาคีใดอาจเสนอขอแก้ไขอนุสัญญานี้ได้และภาคีใดของพิธีสารอาจเสนอขอแก้ไขพิธีสารนั้น การแก้ไขเช่นว่าจะต้องคำนึงถึงข้อพิจารณาด้านต่าง ๆ ไม่เฉพาะแต่ข้อพิจารณาทางด้านวิทยาศาสตร์และเทคนิควิชาการที่เกี่ยวข้อง

2. การแก้ไขอนุสัญญานี้จะต้องได้รับการรับรองในการประชุมของที่ประชุมรัฐภาคี การแก้ไขพิธีสารใด ๆ ต้องได้รับการรับรองในการประชุมของภาคีพิธีสารนั้น ตัวบทของการแก้ไขใดต่ออนุสัญญานี้หรือพิธีสารใด ๆ เว้นแต่ที่อาจกำหนดไว้เป็นอย่างอื่นในพิธีสาร เช่นว่า สำนักเลขาธิการจะต้องแจ้งตัวบทการแก้ไขให้ภาคีอย่างน้อยหกเดือนก่อนการประชุมสมัยที่จะมีการพิจารณาการแก้ไขนั้น และสำนักเลขาธิการจะต้องแจ้งการแก้ไขไปยังประเทศผู้ลงนามในอนุสัญญาเพื่อรับทราบด้วย

3. ภาคีต่าง ๆ ต้องพยายามทุกวิถีทางที่จะบรรลุความตกลงเกี่ยวกับการแก้ไขใด ๆ ต่ออนุสัญญานี้โดยฉันทามติ หากความพยายามเพื่อให้ได้ฉันทามติไม่ประสบผลและไม่สามารถบรรลุความตกลงกันได้ ให้ใช้วิธีสุดท้ายรับรองการแก้ไขนั้นโดยการลงคะแนนเสียงข้างมากสามในสี่ของภาคีที่เข้าร่วมประชุมและลงคะแนนเสียง และจะต้องได้รับการเสนอโดยผู้เก็บรักษาอนุสัญญาไปยังภาคีทั้งปวงเพื่อการให้สัตยาบัน การให้ความเห็นชอบ การยืนยัน หรือการยอมรับอย่างเป็นทางการ

4. วิธีดำเนินการที่กล่าวถึงในวรรค 3 ข้างต้น จะต้องใช้กับการแก้ไขพิธีสารใด ๆ ด้วย เว้นแต่การรับรองการแก้ไขพิธีสารต้องใช้คะแนนเสียงข้างมากสองในสามของภาคีพิธีสารที่เข้าร่วมประชุมและลงคะแนนเสียง

14-0730(001-097).indd 79 9/29/57 BE 11:32 AM

5. Instruments of ratification, approval, formal confirmation or acceptance of amendments shall be deposited with the Depositary. Amendments adopted in accordance with paragraphs 3 or 4 above shall enter into force between Parties having accepted them on the ninetieth day after the receipt by the Depositary of their instrument of ratification, approval, formal confirmation or acceptance by at least three-fourths of the Parties who accepted them or by at least two thirds of the Parties to the protocol concerned who accepted them, except as may otherwise be provided in such protocol. The amendments shall enter into force for any other Party on the ninetieth day after that Party deposits its instrument of ratification, approval, formal confirmation or acceptance of the amendments.

6. For the purpose of this Article, "Parties present and voting" means Parties present and casting an affirmative or negative vote.

ARTICLE 18
ADOPTION AND AMENDMENT OF ANNEXES

1. The annexes to this Convention or to any protocol shall form an integral part of this Convention or of such protocol, as the case may be and, unless expressly provided otherwise, a reference to this Convention or its protocols constitutes at the same time a reference to any annexes thereto. Such annexes shall be restricted to scientific, technical and administrative matters.

2. Except as may be otherwise provided in any protocol with respect to its annexes, the following procedure shall apply to the proposal, adoption and entry into force of additional annexes to this Convention or of annexes to a protocol:

14-0730(001-097).indd 80 9/29/57 BE 11:32 AM

5. ให้เก็บรักษาสัตยาบันสาร สารให้ความเห็นชอบ สารยืนยันหรือสารยอมรับอย่างเป็นทางการของการแก้ไขไว้กับผู้เก็บรักษา การแก้ไขที่ได้รับการรับรองตามวรรค 3 หรือวรรค 4 ข้างต้น จะมีผลใช้บังคับระหว่างภาคีที่ได้ให้การยอมรับในวันที่เก้าสิบหลังจากที่ผู้เก็บรักษาได้รับสัตยาบันสาร สารให้ความเห็นชอบ สารยืนยันหรือสารยอมรับอย่างเป็นทางการจากภาคีอย่างน้อยสามในสี่ของภาคีที่ได้ยอมรับการแก้ไข หรืออย่างน้อยสองในสามของภาคีพิธีสารที่เกี่ยวข้องที่ยอมรับการแก้ไข ยกเว้นจะเป็นไปตามที่อาจกำหนดไว้เป็นอย่างอื่นในพิธีสารเช่นว่า การแก้ไขต้องมีผลใช้บังคับกับภาคีอื่นใดในวันที่เก้าสิบหลังจากภาคีนั้นมอบสัตยาบันสาร สารให้ความเห็นชอบ สารยืนยันหรือสารยอมรับอย่างเป็นทางการของการแก้ไขต่อผู้เก็บรักษา

6. เพื่อความมุ่งประสงค์ของข้อนี้ “ภาคีที่เข้าประชุมและลงคะแนนเสียง” หมายถึง ภาคีที่อยู่ในที่ประชุมและลงคะแนนเสียงยอมรับหรือปฏิเสธ

ข้อ 18

การรับรองและการแก้ไขภาคผนวก

1. ภาคผนวกของอนุสัญญานี้หรือพิธีสารใด ๆ ประกอบเป็นส่วนเดียวกันกับอนุสัญญานี้หรือพิธีสารดังกล่าว แล้วแต่กรณีและเว้นแต่จะได้บัญญัติไว้เป็นอย่างอื่นโดยชัดแจ้ง การอ้างถึงอนุสัญญานี้หรือพิธีสารของอนุสัญญานี้เท่ากับเป็นการอ้างถึงภาคผนวกใดของอนุสัญญาหรือพิธีสารนั้นด้วย ภาคผนวกดังกล่าวจะต้องจำกัดอยู่เฉพาะในเรื่องที่เกี่ยวกับวิทยาศาสตร์ เทคนิควิชาการและการบริหาร

2. เว้นแต่อาจมีการบัญญัติไว้เป็นอย่างอื่นในพิธีสารใด ๆ เกี่ยวกับภาคผนวกของพิธีสารนั้น ให้ใช้วิธีดำเนินการต่อไปนี้กับข้อเสนอ การรับรอง และการมีผลใช้บังคับของภาคผนวกเพิ่มเติมในอนุสัญญานี้หรือภาคผนวกของพิธีสาร

14-0730(001-097).indd 81 9/29/57 BE 11:32 AM

(a) Annexes to this Convention and its protocols shall be proposed and adopted according to the procedure laid down in Article 17, paragraphs 2, 3 and 4;

(b) Any Party that is unable to accept an additional annex to this Convention or an annex to any protocol to which it is party shall so notify the Depositary, in writing, within six months from the date of the communication of the adoption by the Depositary. The Depositary shall without delay notify all Parties of any such notification received. A Party may at any time substitute an acceptance for a previous declaration of objection and the annexes shall thereupon enter into force for that Party;

(c) On the expiry of six months from the date of the circulation of the communication by the Depositary, the annex shall become effective for all Parties to this Convention or to any protocol concerned, which have not submitted a notification in accordance with the provision of subparagraph (b) above.

3. The proposal, adoption and entry into force of amendments to annexes to this Convention or to any protocol shall be subject to the same procedure as for the proposal, adoption and entry into force of annexes to the Convention or annexes to a protocol. Annexes and amendments thereto shall take due account, inter alia, of relevant scientific and technical considerations.

4. If an additional annex or an amendment to an annex involves an amendment to this Convention or to any protocol, the additional annex or amended annex shall not enter into force until such time the amendment to this Convention or to the protocol enters into force.

14-0730(001-097).indd 82 9/29/57 BE 11:32 AM

(เอ) ภาคผนวกของอนุสัญญานี้ หรือภาคผนวกของพิธีสารต้องได้รับการเสนอและรับรองตามวิธีการดำเนินงานที่กำหนดไว้ในข้อ 17 วรรค 2, 3 และ 4

(บี) ภาคีใด ๆ ที่ไม่สามารถยอมรับภาคผนวกเพิ่มเติมของอนุสัญญานี้หรือภาคผนวกของพิธีสารใด ๆ ภาคีนั้นจะต้องแจ้งให้ผู้เก็บรักษาเป็นลายลักษณ์อักษรภายในหกเดือนนับจากวันที่ที่ผู้เก็บรักษาแจ้งให้ทราบถึงการให้การรับรองนั้น ผู้เก็บรักษาต้องแจ้งไปยังภาคีทั้งปวงโดยไม่ชักช้าถึงหนังสือแจ้งที่ได้รับเช่นว่านั้น ภาคีอาจให้การยอมรับแทนการประกาศคัดค้านก่อนหน้านั้นเมื่อใดก็ได้ และภาคผนวกนั้นต้องมีผลใช้บังคับต่อภาคีนั้น

(ซี) เมื่อครบกำหนดหกเดือนนับจากวันที่ผู้เก็บรักษาได้แจ้งให้ทราบภาคผนวกนั้นต้องมีผลใช้บังคับแก่ภาคีทั้งปวงของอนุสัญญานี้หรือพิธีสารใด ๆ ที่เกี่ยวข้องซึ่งมิได้มีหนังสือแจ้งตามบทบัญญัติของอนุสัญญาวรรค (บี) ข้างต้น

3. ให้ข้อเสนอ การรับรอง และการมีผลใช้บังคับของการแก้ไขภาคผนวกของอนุสัญญานี้หรือพิธีสารใด ๆ ต้องอยู่ภายใต้วิธีดำเนินการเดียวกันกับข้อเสนอ การรับรอง และการมีผลใช้บังคับของภาคผนวกของอนุสัญญาหรือภาคผนวกของพิธีสาร ภาคผนวกและการแก้ไขต้องคำนึงตามสมควร ไม่เฉพาะแต่ข้อพิจารณาทางด้านวิทยาศาสตร์และเทคนิควิชาการที่เกี่ยวข้อง

4. หากภาคผนวกที่เพิ่มเติมหรือการแก้ไขภาคผนวกเกี่ยวข้องกับการแก้ไขอนุสัญญานี้หรือพิธีสารใด ๆ ภาคผนวกที่เพิ่มเติมหรือการแก้ไขภาคผนวกดังกล่าว จะต้องไม่มีผลใช้บังคับจนกว่าการแก้ไขอนุสัญญานี้หรือพิธีสารมีผลใช้บังคับ

14-0730(001-097).indd 83 9/29/57 BE 11:32 AM

ARTICLE 19
VERIFICATION

Any Party which has reason to believe that another Party is acting or has acted in breach of its obligations under this Convention may inform the Secretariat thereof, and in such an event, shall simultaneously and immediately inform, directly or through the Secretariat, the Party against whom the allegations are made. All relevant information should be submitted by the Secretariat to the Parties.

ARTICLE 20
SETTLEMENT OF DISPUTES

1. In case of a dispute between Parties as to the interpretation or application of, or compliance with, this Convention or any protocol thereto, they shall seek a settlement of the dispute through negotiation or any other peaceful means of their own choice.

2. If the Parties concerned cannot settle their dispute through the means mentioned in the preceding paragraph, the dispute, if the Parties to the dispute agree, shall be submitted to the International Court of Justice or to arbitration under the conditions set out in Annex VI on Arbitration. However, failure to reach common agreement on submission of the dispute to the International Court of Justice or to arbitration shall not absolve the Parties from the responsibility of continuing to seek to resolve it by the means referred to in paragraph 1.

3. When ratifying, accepting, approving, formally confirming or acceding to this Convention, or at any time thereafter, a State or political and/or economic integration organization may declare that it recognizes as compulsory ipso facto and without special agreement, in relation to any

14-0730(001-097).indd 84 9/29/57 BE 11:32 AM

ข้อ 19

การตรวจสอบ

ภาคีใดที่มีเหตุผลซึ่งเชื่อได้ว่าภาคีอื่นกำลังกระทำหรือได้กระทำการอันเป็นการฝ่าฝืนข้อบัญญัติภายใต้อนุสัญญานี้ อาจแจ้งสำนักเลขาธิการในเรื่องดังกล่าว และในเหตุการณ์เช่นนั้นต้องแจ้งภาคีที่ถูกกล่าวหาในเวลาเดียวกันและในทันทีโดยตรงหรือโดยผ่านสำนักเลขาธิการ สำนักเลขาธิการควรส่งข้อสนเทศที่เกี่ยวข้องทั้งปวงให้ภาคีต่าง ๆ ที่เกี่ยวข้อง

ข้อ 20

การระงับข้อพิพาท

1. ในกรณีที่มีข้อพิพาทระหว่างภาคีเกี่ยวกับการตีความ หรือการใช้ หรือการปฏิบัติตามอนุสัญญานี้หรือพิธีสารใด ๆ ภาคีต้องหาทางระงับข้อพิพาทโดยการเจรจา หรือด้วยสันติวิธีอื่นใดตามที่ภาคีเหล่านั้นจะเลือก

2. หากภาคีที่เกี่ยวข้องไม่สามารถระงับข้อพิพาทโดยวิธีดังกล่าวในวรรคก่อนหน้านี้ได้ และหากภาคีที่มีข้อพิพาทตกลงกันให้เสนอข้อพิพาทต่อศาลยุติธรรมระหว่างประเทศหรืออนุญาโตตุลาการภายใต้เงื่อนไขที่ระบุไว้ในภาคผนวก 6 ว่าด้วยอนุญาโตตุลาการ อย่างไรก็ตาม การไม่สามารถตกลงร่วมกันได้ในการเสนอข้อพิพาทต่อศาลยุติธรรมระหว่างประเทศหรืออนุญาโตตุลาการ จะไม่ทำให้ภาคีพ้นจากความรับผิดชอบที่จะต้องแสวงหาทางระงับข้อพิพาทต่อไปโดยวิธีที่อ้างถึงในวรรค 1

3. เมื่อมีการให้สัตยาบัน การยอมรับ การเห็นชอบ การยืนยันอย่างเป็นทางการหรือภาคยานุวัติอนุสัญญานี้ หรือในเวลาอื่นใดก็ตามหลังจากนั้น รัฐหรือองค์การเพื่อการบูรณาการทางการเมืองและ/หรือทางเศรษฐกิจอาจประกาศว่าตนยอมรับการบังคับโดยอัตโนมัติ และโดยปราศจากความตกลงพิเศษตามที่บังคับกับ

14-0730(001-097).indd 85 9/29/57 BE 11:32 AM

Party accepting the same obligation:

(a) submission of the dispute to the International Court of Justice; and/or

(b) arbitration in accordance with the procedures set out in Annex VI.

Such declaration shall be notified in writing to the Secretariat which shall communicate it to the Parties.

ARTICLE 21
SIGNATURE

This Convention shall be open for signature by States, by Namibia, represented by the United Nations Council for Namibia, and by political and/or economic integration organizations, in Basel on 22 March 1989, at the Federal Department of Foreign Affairs of Switzerland in Berne from 23 March 1989 to 30 June 1989 and at United Nations Headquarters in New York from 1 July 1989 to 22 March 1990.

ARTICLE 22
RATIFICATION, ACCEPTANCE, FORMAL CONFIRMATION OR APPROVAL

1. This Convention shall be subject to ratification, acceptance or approval by States and by Namibia, represented by the United Nations Council for Namibia, and to formal confirmation or approval by political and/or economic integration organizations. Instruments of ratification, acceptance, formal confirmation, or approval shall be deposited with the Depositary.

14-0730(001-097).indd 86 9/29/57 BE 11:32 AM

ภาคีใด ๆ ที่ยอมรับพันธกรณีเดียวกัน

(เอ) การเสนอข้อพิพาทต่อศาลยุติธรรมระหว่างประเทศ และ/หรือ

(บี) การอนุญาโตตุลาการตามวิธีดำเนินการที่ระบุไว้ในภาคผนวก 6

การประกาศเช่นว่านั้นจะต้องแจ้งเป็นลายลักษณ์อักษรไปยังสำนักเลขาธิการเพื่อให้มีการแจ้งการประกาศนั้นต่อภาคีทั้งปวง

ข้อ 21

การลงนาม

อนุสัญญานี้จะเปิดให้มีการลงนามโดยรัฐ โดยนามิเบีย ซึ่งทำหน้าที่แทนโดยคณะมนตรีสหประชาชาติสำหรับนามิเบีย และโดยองค์การเพื่อการบูรณาการทางการเมืองและ/หรือทางเศรษฐกิจ ณ เมืองบาเซล ในวันที่ 22 มีนาคม ค.ศ.1989 ที่กระทรวงการต่างประเทศของสมาพันธรัฐสวิส ณ กรุงเบิร์น ตั้งแต่วันที่ 23 มีนาคม ค.ศ.1989 ถึงวันที่ 30 มิถุนายน ค.ศ.1989 และที่สำนักงานใหญ่สหประชาชาติ ณ กรุงนิวยอร์ก ตั้งแต่วันที่ 1 กรกฎาคม ค.ศ.1989 ถึงวันที่ 22 มีนาคม ค.ศ.1990

ข้อ 22

การให้สัตยาบัน การยอมรับ การยืนยันหรือการให้ความเห็นชอบอย่างเป็นทางการ

1. อนุสัญญานี้จะต้องได้รับการให้สัตยาบัน การยอมรับ หรือการให้ความเห็นชอบโดยรัฐและโดยนามิเบีย ซึ่งทำหน้าที่แทนโดยคณะมนตรีสหประชาชาติสำหรับนามิเบีย และได้รับการยืนยันหรือการให้ความเห็นชอบอย่างเป็นทางการจากองค์การเพื่อการบูรณาการทางการเมืองและ/หรือทางเศรษฐกิจ สัตยาบันสาร สารการยอมรับ สารการยืนยันหรือสารการให้ความเห็นชอบอย่างเป็นทางการจะต้องส่งมอบให้กับผู้เก็บรักษา

14-0730(001-097).indd 87 9/29/57 BE 11:32 AM

2. Any organization referred to in paragraph 1 above which becomes a Party to this Convention without any of its member States being a Party shall be bound by all the obligations under the Convention. In the case of such organizations, one or more of whose member States is a Party to the Convention, the organization and its member States shall decide on their respective responsibilities for the performance of their obligations under the Convention. In such cases, the organization and the member States shall not be entitled to exercise rights under the Convention concurrently.

3. In their instruments of formal confirmation or approval, the organizations referred to in paragraph 1 above shall declare the extent of their competence with respect to the matters governed by the Convention. These organizations shall also inform the Depositary, who will inform the Parties of any substantial modification in the extent of their competence.

ARTICLE 23
ACCESSION

1. This Convention shall be open for accession by States, by Namibia, represented by the United Nations Council for Namibia, and by political and/or economic integration organizations from the day after the date on which the Convention is closed for signature. The instruments of accession shall be deposited with the Depositary.

2. In their instruments of accession, the organizations referred to in paragraph 1 above shall declare the extent of their competence with respect to the matters governed by the Convention. These organizations shall also inform the Depositary of any substantial modification in the extent of their competence.

3. The provisions of Article 22, paragraph 2, shall apply to political and/or economic integration organizations which accede to this Convention.

14-0730(001-097).indd 88 9/29/57 BE 11:32 AM

2. องค์การใดที่อ้างถึงในวรรค 1 ข้างต้น ซึ่งเข้าเป็นภาคีอนุสัญญานี้โดยที่ไม่มีรัฐสมาชิกใดของตนเป็นภาคี ต้องผูกพันโดยพันธกรณีทั้งปวงภายใต้อนุสัญญานี้ ในกรณีขององค์การเช่นนั้นหากมีรัฐสมาชิกรัฐหนึ่งหรือมากกว่าขององค์การนั้นเป็นภาคีอนุสัญญา องค์การนั้นหรือรัฐสมาชิกต้องตัดสินใจเกี่ยวกับความรับผิดชอบในการปฏิบัติตามพันธกรณีภายใต้อนุสัญญา ในกรณีเช่นว่านั้น องค์การและรัฐสมาชิกจะต้องไม่ใช้สิทธิภายใต้อนุสัญญานี้ไปพร้อม ๆ กัน

3. ในสารให้การยืนยันหรือความเห็นชอบอย่างเป็นทางการของตน องค์การใดที่อ้างถึงในวรรค 1 ข้างต้น ต้องประกาศขอบเขตอำนาจของตนในส่วนที่เกี่ยวกับเรื่องต่าง ๆ ที่กำหนดโดยอนุสัญญา องค์การเหล่านี้ต้องแจ้งผู้เก็บรักษาให้แจ้งภาคีทราบถึงการเปลี่ยนแปลงที่สำคัญใดเกี่ยวกับขอบเขตกรอบอำนาจของตนด้วย

ข้อ 23

ภาคยานุวัติ

1. อนุสัญญานี้ต้องเปิดให้ภาคยานุวัติโดยรัฐ โดยนามิเบีย ซึ่งทำหน้าที่แทนโดยคณะมนตรีสหประชาชาติสำหรับนามิเบียและโดยองค์การเพื่อการบูรณาการทางการเมืองและ/หรือทางเศรษฐกิจ ตั้งแต่วันหลังจากวันที่อนุสัญญานี้ปิดให้มีการลงนาม ภาคยานุวัติสารต้องส่งมอบไว้กับผู้เก็บรักษา

2. ในภาคยานุวัติสารของตน องค์การใดที่อ้างถึงในวรรค 1 ข้างต้น ต้องประกาศขอบเขตกรอบอำนาจของตนในส่วนที่เกี่ยวกับเรื่องต่าง ๆ ที่กำหนดโดยอนุสัญญา องค์การเหล่านี้ต้องแจ้งผู้เก็บรักษาทราบถึงการเปลี่ยนแปลงที่สำคัญใดในขอบเขตกรอบอำนาจของตน

3. บทบัญญัติของข้อ 22 วรรค 2 ต้องใช้กับองค์การเพื่อการบูรณาการทางการเมืองและ/หรือทางเศรษฐกิจซึ่งภาคยานุวัติในอนุสัญญานี้

14-0730(001-097).indd 89 9/29/57 BE 11:32 AM

ARTICLE 24
RIGHT TO VOTE

1. Except as provided for in paragraph 2 below, each Contracting Party to this Convention shall have one vote.

2. Political and/or economic integration organizations, in matters within their competence, in accordance with Article 22, paragraph 3, and Article 23, paragraph 2, shall exercise their right to vote with a number of votes equal to the number of their member States which are Parties to the Convention or the relevant protocol. Such organizations shall not exercise their right to vote if their member States exercise theirs, and vice versa.

ARTICLE 25
ENTRY INTO FORCE

1. This Convention shall enter into force on the ninetieth day after the date of deposit of the twentieth instrument of ratification, acceptance, formal confirmation, approval or accession.

2. For each State or political and/or economic integration organization which ratifies, accepts, approves or formally confirms this Convention or accedes thereto after the date of the deposit of the twentieth instrument of ratification, acceptance, approval, formal confirmation or accession, it shall enter into force on the ninetieth day after the date of deposit by such State or political and/or economic integration organization of its instrument of ratification, acceptance, approval, formal confirmation or accession.

3. For the purpose of paragraphs 1 and 2 above, any instrument deposited by a political and/or economic integration organization shall not be counted as additional to those deposited by member States of such organization.

14-0730(001-097).indd 90 9/29/57 BE 11:32 AM

ข้อ 24

สิทธิในการลงคะแนนเสียง

1. เว้นแต่ที่ได้บัญญัติไว้ในวรรค 2 ท้ายนี้ ให้แต่ละภาคีคู่สัญญาของอนุสัญญานี้มีหนึ่งคะแนนเสียง

2. องค์การเพื่อการบูรณาการทางการเมืองและ/หรือทางเศรษฐกิจ ภายในขอบเขตกรอบอำนาจของตน ตามข้อ 22 วรรค 3 และข้อ 23 วรรค 2 ต้องใช้สิทธิในการลงคะแนนเสียงเท่ากับจำนวนรัฐสมาชิกของตนซึ่งเป็นภาคีอนุสัญญาหรือพิธีสารที่เกี่ยวข้อง องค์การเช่นว่านั้นต้องไม่ใช้สิทธิในการลงคะแนนเสียงหากรัฐสมาชิกใด ๆ ขององค์การได้ใช้สิทธิของตนไปแล้ว และในทางกลับกันฉันใดก็ฉันนั้น

ข้อ 25

การมีผลใช้บังคับ

1. อนุสัญญานี้จะมีผลใช้บังคับในวันที่เก้าสิบหลังจากวันที่มีการมอบสัตยาบันสาร สารการยอมรับ สารการยืนยันอย่างเป็นทางการ สารการให้ความเห็นชอบ หรือภาคยานุวัติสารฉบับที่ยี่สิบ

2. สำหรับแต่ละรัฐหรือองค์การเพื่อการบูรณาการทางการเมืองและ/หรือทางเศรษฐกิจซึ่งได้ให้สัตยาบัน ยอมรับ เห็นชอบหรือยืนยันอย่างเป็นทางการอนุสัญญานี้หรือภาคยานุวัติภายหลังจากวันที่ได้มีการมอบสัตยาบันสารสารการยอมรับ สารการให้ความเห็นชอบ สารการยืนยันอย่างเป็นทางการ หรือภาคยานุวัติสารฉบับที่ยี่สิบอนุสัญญานี้จะมีผลใช้บังคับในวันที่เก้าสิบหลังจากวันที่รัฐหรือองค์การเพื่อการบูรณาการทางการเมืองและ/หรือทางเศรษฐกิจเช่นว่านั้นได้มอบสัตยาบันสาร สารการยอมรับ สารให้ความเห็นชอบ สารการยืนยันอย่างเป็นทางการ หรือภาคยานุวัติสาร

3. เพื่อความมุ่งประสงค์ของวรรค 1 และวรรค 2 ข้างต้น สารใด ๆ ที่ได้มอบโดยองค์การเพื่อการบูรณาการทางการเมืองและ/หรือทางเศรษฐกิจต้องไม่นับเป็นส่วนเพิ่มเติมจากสารที่ได้มอบโดยรัฐสมาชิกขององค์การเช่นว่านั้น

14-0730(001-097).indd 91 9/29/57 BE 11:32 AM

ARTICLE 26
RESERVATIONS AND DECLARATIONS

1. No reservation or exception may be made to this Convention.

2. Paragraph 1 of this Article does not preclude a State or political and/or economic integration organization, when signing, ratifying, accepting, approving, formally confirming or acceding to this Convention, from making declarations or statements, however phrased or named, with a view, inter alia, to the harmonization of its laws and regulations with the provisions of this Convention, provided that such declarations or statements do not purport to exclude or to modify the legal effects of the provisions of the Convention in their application to that State.

ARTICLE 27
WITHDRAWAL

1. At any time after three years from the date on which this Convention has entered into force for a Party, that Party may withdraw from the Convention by giving written notification to the Depositary.

2. Withdrawal shall be effective one year from receipt of notification by the Depositary, or on such later date as may be specified in the notification.

ARTICLE 28
DEPOSITORY

The Secretary-General of the United Nations shall be the Depository of this Convention and of any protocol thereto.

14-0730(001-097).indd 92 9/29/57 BE 11:32 AM

ข้อ 26

ข้อสงวนและคำประกาศ

1. ข้อสงวนหรือข้อยกเว้นต่ออนุสัญญานี้จะกระทำมิได้

2. วรรค 1 ของข้อนี้ มิได้ห้ามรัฐหรือองค์การเพื่อการบูรณาการทางการเมืองและ/หรือทางเศรษฐกิจในขณะที่มีการลงนามการให้สัตยาบัน การยอมรับ การให้ความเห็นชอบ การยืนยันอย่างเป็นทางการ หรือการภาคยานุวัติอนุสัญญานี้ ในการทำคำประกาศหรือคำแถลงไม่ว่าจะใช้ข้อความหรือเรียกชื่ออย่างไรก็ตาม โดยมุ่งในบรรดาสิ่งทั้งหลายที่จะทำให้กฎหมายและข้อบังคับของตนสอดคล้องกับบทบัญญัติของอนุสัญญานี้ โดยระบุไว้ว่าคำประกาศหรือคำแถลงเช่นว่านั้นจะต้องไม่มีความหมายให้ตัดออกหรือเปลี่ยนแปลงแก้ไขผลในทางกฎหมายของบทบัญญัติของอนุสัญญานี้ที่ใช้บังคับกับรัฐนั้น

ข้อ 27

การถอนตัว

1. ไม่ว่าในเวลาใด ๆ ภายหลังจากครบสามปีนับจากวันที่อนุสัญญานี้มีผลใช้บังคับแก่ภาคี ภาคีนั้นอาจถอนตัวออกจากอนุสัญญาได้โดยการแจ้งเป็นลายลักษณ์อักษรต่อผู้เก็บรักษา

2. การถอนตัวจะมีผลหลังจากหนึ่งปี นับจากวันที่ผู้เก็บรักษาได้รับการแจ้งการถอนตัว หรือในวันหลังจากนั้นตามที่ระบุไว้ในการแจ้ง

ข้อ 28

ผู้เก็บรักษา

เลขาธิการสหประชาชาติเป็นผู้เก็บรักษาอนุสัญญานี้และพิธีสารใด ๆ ตามอนุสัญญานี้

14-0730(001-097).indd 93 9/29/57 BE 11:32 AM

ARTICLE 29
AUTHENTIC TEXTS

The original Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish texts of this Convention are equally authentic.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized to that effect, have signed this Convention.

Done at Basel on the 22 day of March 1989.

14-0730(001-097).indd 94 9/29/57 BE 11:32 AM

ข้อ 29

ตัวบทที่ถูกต้อง

ต้นฉบับภาษาอาหรับ จีน อังกฤษ ฝรั่งเศส รัสเซีย และสเปน ที่เป็นตัวบทของอนุสัญญานี้มีความถูกต้องเท่าเทียมกัน

เพื่อเป็นพยานแก่การนี้ ผู้ลงนามข้างท้ายนี้ซึ่งได้รับมอบอำนาจอย่างถูกต้องเพื่อการนี้ ได้ลงนามในอนุสัญญานี้

ทำ ณ เมืองบาเซล เมื่อวันที่ 22 มีนาคม ค.ศ.1989

14-0730(001-097).indd 95 9/29/57 BE 11:32 AM

ANNEXES

14-0730(001-097).indd 96 9/29/57 BE 11:32 AM

ภาคผนวก

14-0730(001-097).indd 97 9/29/57 BE 11:32 AM

ANNEX I

CATEGORIES OF WASTES TO BE CONTROLLED

WASTE STREAMS

Y1	Clinical wastes from medical care in hospitals, medical centers and clinics
Y2	Wastes from the production and preparation of pharmaceutical products
Y3	Waste pharmaceuticals, drugs and medicines
Y4	Wastes from the production, formulation and use of biocides and phytopharmaceuticals
Y5	Wastes from the manufacture, formulation and use of wood preserving chemicals
Y6	Wastes from the production, formulation and use of organic solvents
Y7	Wastes from heat treatment and tempering operations containing cyanides
Y8	Waste mineral oils unfit for their originally intended use
Y9	Waste oils/water, hydrocarbons/water mixtures, emulsions
Y10	Waste substances and articles containing or contaminated with polychlorinated biphenyls (PCBs) and/or polychlorinated terphenyls (PCTs) and/or polybrominated biphenyls (PBBs)
Y11	Waste tarry residues arising from refining, distillation and any pyrolytic treatment
Y12	Wastes from production, formulation and use of inks, dyes, pigments, paints, lacquers, varnish
Y13	Wastes from production, formulation and use of resins, latex, plasticizers, glues/adhesives

14-0730(098-182).indd 98 9/29/57 BE 11:34 AM

ภาคผนวก 1

ประเภทของของเสียที่ควบคุม

ชนิดของของเสีย

Y1	ของเสียจากการรักษาพยาบาลทางการแพทย์ในโรงพยาบาล ศูนย์รักษาพยาบาล และคลินิก
Y2	ของเสียจากการผลิตและเตรียมผลิตภัณฑ์เภสัชกรรม
Y3	ของเสียจากเภสัชกรรม ยา และเวชกรรม
Y4	ของเสียจากการผลิต การผสม และการใช้สารทำลายสิ่งมีชีวิต (biocide) และเภสัชกรรม
Y5	ของเสียจากอุตสาหกรรมการผลิต การผสม และการใช้สารเคมีรักษาเนื้อไม้
Y6	ของเสียจากการผลิต การผสม หรือการใช้ตัวทำละลายอินทรีย์
Y7	ของเสียจากการควบคุมระดับความร้อนและการทำการผสมที่มีไซยาไนด์ประกอบ
Y8	ของเสียจากน้ำมันแร่ที่มีสภาพไม่เหมาะสำหรับการใช้งานตามวัตถุประสงค์เดิม
Y9	ของเสียอิมัลชันหรือของผสมระหว่างน้ำมัน/น้ำ หรือ ไฮโดรคาร์บอน/น้ำ
Y10	ของเสียที่เป็นวัตถุและสิ่งของซึ่งมีหรือปนเปื้อนด้วยสารประเภท โพลีคลอริเนทเต็ดไบฟีนิล (พีซีบี) และ/หรือโพลีคลอริเนทเต็ดเทอร์ฟีนิล (พีซีที) และ/หรือ โพลีโบรมิเนทเต็ดไบฟีนิล (พีบีบี)
Y11	ของเสียประเภทกากน้ำมันดิบที่เกิดจากโรงกลั่นน้ำมัน กระบวนการกลั่น และการดำเนินการด้วยวิธีไพโรไลติก
Y12	ของเสียจากการผลิต การผสม และการใช้หมึก สีย้อม สาร สี น้ำมันครั่ง และน้ำมันชักเงา
Y13	ของเสียจากการผลิต การผสม หรือการใช้เรซิน ลาเท็กซ์ พลาสติกไซเซอร์ กาวหรือผลิตภัณฑ์ประเภทกาว

14-0730(098-182).indd 99 9/29/57 BE 11:34 AM

Y14	Waste chemical substances arising from research and development or teaching activities which are not identified and/or are new and whose effects on man and/or the environment are not known
Y15	Wastes of an explosive nature not subject to other legislation
Y16	Wastes from production, formulation and use of photographic chemicals and processing materials
Y17	Wastes resulting from surface treatment of metals and plastics
Y18	Residues arising from industrial waste disposal operations

WASTES HAVING AS CONSTITUENTS:

Y19	Metal carbonyls
Y20	Beryllium; beryllium compounds
Y21	Hexavalent chromium compounds
Y22	Copper compounds
Y23	Zinc compounds
Y24	Arsenic; arsenic compounds
Y25	Selenium; selenium compounds
Y26	Cadmium; cadmium compounds
Y27	Antimony; antimony compounds
Y28	Tellurium; tellurium compounds
Y29	Mercury; mercury compounds
Y30	Thallium; thallium compounds
Y31	Lead; lead compounds
Y32	Inorganic fluorine compounds excluding calcium fluoride
Y33	Inorganic cyanides
Y34	Acidic solutions or acids in solid form
Y35	Basic solutions or bases in solid form
Y36	Asbestos (dust and fibres)
Y37	Organic phosphorus compounds

14-0730(098-182).indd 100 9/29/57 BE 11:34 AM

Y14	ของเสียที่เป็นเคมีซึ่งเกิดจากการศึกษาวิจัยและการพัฒนาหรือกิจกรรมการสอน ที่ไม่อาจระบุได้ และ/หรือเป็นสารชนิดใหม่ และผลกระทบต่อมนุษย์และ/หรือ สิ่งแวดล้อมของสารนั้นยังไม่เป็นที่รับทราบ
Y15	ของเสียที่โดยธรรมชาติสามารถระเบิดได้ ซึ่งไม่อยู่ภายใต้กฎหมายอื่น
Y16	ของเสียจากกระบวนการผลิต การผสม หรือการใช้สารเคมีที่เกี่ยวข้อง กับการถ่ายภาพและวัสดุในการล้างอัดภาพ
Y17	ของเสียที่เป็นผลมาจากการเตรียมผิวหน้าโลหะและพลาสติก
Y18	กากที่เกิดจากการดำเนินการกำจัดของเสียอุตสาหกรรม

ของเสียที่มีองค์ประกอบต่อไปนี้

Y19	โลหะคาร์บอนิล
Y20	เบริลเลียม สารประกอบเบริลเลียม
Y21	สารประกอบโครเมียมเฮกซะวาเลนท์
Y22	สารประกอบทองแดง
Y23	สารประกอบสังกะสี
Y24	สารหนู สารประกอบสารหนู
Y25	ซีลิเนียม สารประกอบซีลิเนียม
Y26	แคดเมียม สารประกอบแคดเมียม
Y27	พลวง สารประกอบพลวง
Y28	เทลลูเรียม สารประกอบเทลลูเรียม
Y29	ปรอท สารประกอบปรอท
Y30	แทลเลียม สารประกอบแทลเลียม
Y31	ตะกั่ว สารประกอบตะกั่ว
Y32	สารประกอบฟลูออรีนอนินทรีย์ ยกเว้น แคลเซียมฟลูออไรด์
Y33	สารไซยาไนด์อนินทรีย์
Y34	สารละลายกรด หรือกรดในรูปของแข็ง
Y35	สารละลายด่าง หรือด่างในรูปของแข็ง
Y36	แอสเบสตอส (ฝุ่นและเส้นใย)
Y37	สารประกอบฟอสฟอรัสอินทรีย์

14-0730(098-182).indd 101 9/29/57 BE 11:34 AM

Y38	Organic cyanides
Y39	Phenols; phenol compounds including chlorophenols
Y40	Ethers
Y41	Halogenated organic solvents
Y42	Organic solvents excluding halogenated solvents
Y43	Any congenor of polychlorinated dibenzo-furan
Y44	Any congenor of polychlorinated dibenzo-p-dioxin
Y45	Organohalogen compounds other than substances referred to in this Annex (e.g. Y39, Y41, Y42, Y43, Y44)

(a) To facilitate the application of this Convention, and subject to paragraphs (b), (c) and (d), wastes listed in Annex VIII are characterized as hazardous pursuant to Article 1, paragraph 1 (a), of this Convention, and wastes listed in Annex IX are not covered by Article 1, paragraph 1 (a), of this Convention.

(b) Designation of a waste on Annex VIII does not preclude, in a particular case, the use of Annex III to demonstrate that a waste is not hazardous pursuant to Article 1, paragraph 1 (a), of this Convention.

(c) Designation of a waste on Annex IX does not preclude, in a particular case, characterization of such a waste as hazardous pursuant to Article 1, paragraph 1 (a), of this Convention if it contains Annex I material to an extent causing it to exhibit an Annex III characteristic.

(d) Annexes VIII and IX do not affect the application of Article 1, paragraph 1 (a), of this Convention for the purpose of characterization of wastes.[4]

[4] The amendment whereby paragraphs (a), (b), (c) and (d) were added to at the end of Annex I entered into force on 6 November 1998, six months following the issuance of depositary notification C.N.77.1998 of 6 May 1998 (reflecting Decision IV/9, adopted by the Conference of the Parties at its fourth meeting).

14-0730(098-182).indd 102 9/29/57 BE 11:34 AM

Y38	สารไซยาไนด์อินทรีย์
Y39	ฟีนอล สารประกอบฟีนอล รวมทั้งคลอโรฟีนอล
Y40	อีเทอร์
Y41	ตัวทำละลายอินทรีย์ ที่มีองค์ประกอบของฮาโลเจน
Y42	ตัวทำละลายอินทรีย์ ยกเว้นที่มีองค์ประกอบของฮาโลเจน
Y43	สารใด ๆ (congenor) ของสารโพลีคลอริเนทเต็ดไดเบนโซ-ฟิวเรน
Y44	สารใด ๆ (congenor) ของสารโพลีคลอริเนทเต็ดไดเบนโซ-พารา-ไดออกซิน
Y45	สารประกอบฮาโลเจนอินทรีย์อื่น ๆ นอกเหนือจากที่กำหนดไว้ในภาคผนวกนี้ (อาทิ Y39, Y41, Y42, Y43, Y44)

(เอ) เพื่ออำนวยความสะดวกในการนำไปใช้ตามอนุสัญญานี้ และเป็นไปตามวรรค (บี) (ซี) และ (ดี) ของเสียที่ระบุไว้ในภาคผนวก 8 มีคุณลักษณะความเป็นอันตรายตามข้อ 1 วรรค 1 (เอ) ของอนุสัญญานี้ และของเสียที่ระบุไว้ในภาคผนวก 9 ที่ไม่ครอบคลุมโดยข้อ 1 วรรค 1 (เอ) ของอนุสัญญานี้

(บี) การกำหนดของเสียอันตรายในภาคผนวก 8 ต้องไม่ห้าม โดยเฉพาะกรณี การใช้ภาคผนวก 3 เพื่อพิสูจน์ว่าเป็นของเสียไม่เป็นอันตรายตามข้อ 1 วรรค 1 (เอ) ของอนุสัญญานี้

(ซี) การกำหนดของเสียในภาคผนวก 9 ต้องไม่ห้าม โดยเฉพาะกรณี คุณลักษณะของของเสียเช่นว่านั้น เป็นอันตรายตามข้อ 1 วรรค 1 (เอ) ของอนุสัญญานี้ หากว่ามีวัสดุในภาคผนวก 1 จนถึงขอบเขตที่เป็นสาเหตุให้ของเสียแสดงคุณลักษณะความเป็นอันตรายตามภาคผนวก 3

(ดี) ภาคผนวก 8 และภาคผนวก 9 ต้องไม่กระทบต่อการนำไปใช้ตามข้อ 1 วรรค 1 (เอ) ของอนุสัญญานี้ เพื่อความมุ่งประสงค์ในการจำแนกลักษณะของของเสีย[4]

[4] การแก้ไขโดยการเพิ่มเติม วรรค (เอ), (บี), (ซี) และ (ดี) ในส่วนท้ายของภาคผนวก 1 มีผลใช้บังคับแล้วตั้งแต่วันที่ 6 พฤศจิกายน ค.ศ.1998 หกเดือนภายหลังจากการออกประกาศการแจ้งของผู้เก็บรักษาเลขที่ C.N.77.1998 เมื่อวันที่ 6 พฤษภาคม ค.ศ.1998 (ผลจากมติข้อตัดสินใจที่ IV/9 ซึ่งได้รับรองในการประชุมรัฐภาคี สมัยที่ 4)

14-0730(098-182).indd 103 9/29/57 BE 11:34 AM

ANNEX II

CATEGORIES OF WASTES REQUIRING SPECIAL CONSIDERATION

Y46	Wastes collected from households
Y47	Residues arising from the incineration of household wastes

14-0730(098-182).indd 104 9/29/57 BE 11:34 AM

ภาคผนวก 2

ประเภทของของเสียซึ่งต้องได้รับการพิจารณาเป็นพิเศษ

Y46	ของเสียที่เก็บรวบรวมจากบ้านเรือน
Y47	กากที่เกิดจากการเผาของเสียจากบ้านเรือน

14-0730(098-182).indd 105 9/29/57 BE 11:34 AM

ANNEX III

LIST OF HAZARDOUS CHARACTERISTICS

UN Class[5]	Code	Characteristics
1	**H1**	Explosive
		An explosive substance or waste is a solid or liquid substance or waste (or mixture of substances or wastes) which is in itself capable by chemical reaction of producing gas at such a temperature and pressure and at such a speed as to cause damage to the surroundings.
3	**H3**	Flammable liquids
		The word "flammable" has the same meaning as "inflammable". Flammable liquids are liquids, or mixtures of liquids, or liquids containing solids in solution or suspension (for example, paints, varnishes, lacquers, etc., but not including substances or wastes otherwise classified on account of their dangerous characteristics) which give off a flammable vapour at temperatures of not more than 60.5°C, closed-cup test, or not more than 65.6°C, open-cup test. (Since the results of open-cup tests and of closed-cup tests are not strictly comparable and even individual results by the same test are often variable, regulations varying from the above figures to make allowance for such differences would be within the spirit of this definition.)

[5] Corresponds to the hazard classification system included in the United Nations Recommendations on the Transport of Dangerous Goods (ST/SG/AC.10/1Rev.5, United Nations, New York, 1988).

14-0730(098-182).indd 106 9/29/57 BE 11:34 AM

ภาคผนวก 3

บัญชีคุณลักษณะความเป็นอันตราย

ประเภท UN[5]	รหัส	คุณลักษณะ
1	H1	ระเบิดได้
		สารหรือของเสียซึ่งอยู่ในรูปของแข็งหรือของเหลวหรือของเสีย (หรือของผสมระหว่างสารหรือของเสีย) ที่ระเบิดได้ ซึ่งโดยตัวของมันเองมีความสามารถในการก่อให้เกิดปฏิกิริยาเคมีทำให้เกิดก๊าซ ณ อุณหภูมิและความดันระดับหนึ่ง และ ณ ความเร็วระดับหนึ่งที่สามารถก่อให้เกิดความเสียหายต่อบริเวณโดยรอบ
3	H3	ของเหลวไวไฟ
		คำว่า “ติดไฟได้ (flammable)” มีความหมายเช่นเดียวกับ “จุดให้ติดไฟ (inflammable)” ของเหลวไวไฟอาจอยู่ในรูปของเหลว หรือของผสมที่เป็นของเหลว หรือของเหลวที่มีของแข็งผสมอยู่ในสภาพสารละลายหรือสารแขวนลอย (ตัวอย่างเช่น สี น้ำมันครั่ง น้ำมันขัดเงา เป็นต้น แต่ไม่รวมถึงสารหรือของเสียที่มีการจัดประเภทคุณสมบัติความเป็นอันตรายไว้เป็นอย่างอื่น) ซึ่งมีจุดติดไฟที่อุณหภูมิต่ำกว่า 60.5 องศาเซลเซียส เมื่อทดสอบด้วยวิธี close-cup test แล้ว หรือเมื่อทดสอบด้วยวิธี open-cup test แล้วมีอุณหภูมิต่ำกว่า 65.6 องศาเซลเซียส (เนื่องจากผลการทดสอบด้วยวิธี Open-cup tests และ Close-cup tests เปรียบเทียบกันไม่ได้แน่ชัดและผลการทดสอบแต่ละวิธีในแต่ละครั้งไม่คงที่ ดังนั้น กฎระเบียบต่างๆ ซึ่งอาจมีการเปลี่ยนแปลงจากตัวเลขข้างต้นเพื่อกำหนดค่าที่ยอมรับได้นั้น จึงขึ้นกับเจตนาของคำจำกัดความนี้)

[5] สอดคล้องกับระบบคุณลักษณะความเป็นอันตรายที่ได้รวมไว้ในข้อเสนอแนะของสหประชาชาติ เกี่ยวกับการขนส่งสินค้าที่เป็นอันตราย (ST/SG/AC.10/1 Rev.5, สหประชาชาติ, นิวยอร์ก, 1988)

14-0730(098-182).indd 107 9/29/57 BE 11:34 AM

UN Class[5]	Code	Characteristics
4.1	**H4.1**	Flammable solids
		Solids, or waste solids, other than those classed as explosives, which under conditions encountered in transport are readily combustible, or may cause or contribute to fire through friction.
4.2	**H4.2**	Substances or wastes liable to spontaneous combustion
		Substances or wastes which are liable to spontaneous heating under normal conditions encountered in transport, or to heating up on contact with air, and being then liable to catch fire.
4.3	**H4.3**	Substances or wastes which, in contact with water emit flammable gases
		Substances or wastes which, by interaction with water, are liable to become spontaneously flammable or to give off flammable gases in dangerous quantities.
5.1	**H5.1**	Oxidizing
		Substances or wastes which, while in themselves not necessarily combustible, may, generally by yielding oxygen cause, or contribute to, the combustion of other materials.
5.2	**H5.2**	Organic Peroxides
		Organic substances or wastes which contain the bivalent-o-o-structure are thermally unstable substances which may undergo exothermic self-accelerating decomposition.

14-0730(098-182).indd 108 9/29/57 BE 11:34 AM

ประเภท UN[5]	รหัส	คุณลักษณะ
4.1	**H4.1**	ของแข็งติดไฟ
		ของแข็งหรือของเสียที่เป็นของแข็ง นอกเหนือจากที่จัดประเภทอยู่ในสารที่ระเบิดได้ซึ่งสภาพปกติในการขนส่งอาจเกิดการลุกไหม้ได้หรืออาจเป็นสาเหตุหรือเกิดติดไฟได้เนื่องจากการเสียดสี
4.2	**H4.2**	สารหรือของเสียซึ่งอาจลุกไหม้ได้เอง
		สารหรือของเสียซึ่งเกิดความร้อนขึ้นเองภายใต้สภาพปกติในการขนส่ง หรือเกิดความร้อนเพิ่มขึ้นเมื่อสัมผัสอากาศ และทำให้ลุกติดไฟได้
4.3	**H4.3**	สารหรือของเสียซึ่งเมื่อสัมผัสกับน้ำจะให้ก๊าซไวไฟ
		สารหรือของเสียซึ่งเมื่อทำปฏิกิริยากับน้ำ ทำให้ลุกติดไฟด้วยตัวเองหรือให้ก๊าซไวไฟในปริมาณที่เป็นอันตราย
5.1	**H5.1**	ออกซิไดซิงส์
		สารหรือของเสียซึ่งโดยตัวของมันเอง ปกติไม่ติดไฟ แต่เมื่อได้รับออกซิเจนเพิ่มขึ้นอาจเป็นสาเหตุหรือมีส่วนสนับสนุนให้เกิดการลุกติดไฟของสารอื่นโดยรอบ
5.2	**H5.2**	เปอร์ออกไซด์อินทรีย์
		สารหรือของเสียอินทรีย์ที่มีโครงสร้างออกซิเจน 2 ตัว (bivalent-o-o-structure) ซึ่งเป็นสารที่ไม่เสถียร ซ้ำอาจสลายตัวเพื่อให้ความร้อนได้ด้วยตนเอง

14-0730(098-182).indd 109 9/29/57 BE 11:34 AM

UN Class[5]	Code	Characteristics
6.1	**H6.1**	Poisonous (Acute)
		Substances or wastes liable either to cause death or serious injury or to harm human health if swallowed or inhaled or by skin contact.
6.2	**H6.2**	Infectious substances
		Substances or wastes containing viable micro organisms or their toxins which are known or suspected to cause disease in animals or humans.
8	**H8**	Corrosives
		Substances or wastes which, by chemical action, will cause severe damage when in contact with living tissue, or, in the case of leakage, will materially damage, or even destroy, other goods or the means of transport; they may also cause other hazards.
9	**H10**	Liberation of toxic gases in contact with air or water
		Substances or wastes which, by interaction with air or water, are liable to give off toxic gases in dangerous quantities.
9	**H11**	Toxic (Delayed or chronic)
		Substances or wastes which, if they are inhaled or ingested or if they penetrate the skin, may involve delayed or chronic effects, including carcinogenicity.

14-0730(098-182).indd 110 9/29/57 BE 11:34 AM

ประเภท UN[5]	รหัส	คุณลักษณะ
6.1	**H6.1**	เป็นพิษ (อย่างเฉียบพลัน)
		สารหรือของเสียซึ่งอาจเป็นสาเหตุทำให้ถึงแก่ความตายหรือบาดเจ็บอย่างรุนแรงหรือเป็นอันตรายต่อสุขภาพอนามัยของมนุษย์เมื่อกลืนกิน หรือหายใจ หรือสัมผัสทางผิวหนัง
6.2	**H6.2**	สารติดเชื้อ
		สารหรือของเสียที่มีจุลินทรีย์ขนาดเล็ก หรือสารพิษของมันซึ่งทราบหรือสันนิษฐานว่าเป็นเหตุให้เกิดโรคในสัตว์หรือมนุษย์
8	**H8**	กัดกร่อน
		สารหรือของเสียซึ่งเมื่อเกิดปฏิกิริยาทางเคมีจะเป็นเหตุให้เกิดความเสียหายรุนแรงเมื่อสัมผัสกับเนื้อเยื่อของสิ่งมีชีวิต หรือเมื่อเกิดการรั่วไหลทำให้เกิดความเสียหาย หรือทำลาย หรือทำอันตรายกับสินค้าอื่น ๆ หรือยานพาหนะที่ใช้ขนส่งและอาจทำให้เกิดความเป็นอันตรายอื่น ๆ
9	**H10**	ให้ก๊าซพิษเมื่อสัมผัสกับอากาศหรือน้ำ
		สารหรือของเสียซึ่งเมื่อทำปฏิกิริยากับอากาศหรือน้ำจะให้ก๊าซพิษในปริมาณที่เป็นอันตราย
9	**H11**	เป็นพิษ (อย่างช้าหรือเรื้อรัง)
		สารพิษหรือของเสียซึ่งเมื่อหายใจหรือกลืนกินหรือซึมผ่านผิวหนังแล้ว อาจมีผลทำให้เกิดความเจ็บป่วยอย่างช้า ๆ หรืออย่างเรื้อรัง รวมทั้งการก่อให้เกิดมะเร็ง

14-0730(098-182).indd 111 9/29/57 BE 11:34 AM

UN Class[5]	Code	Characteristics
9	**H12**	Ecotoxic
		Substances or wastes which if released present or may present immediate or delayed adverse impacts to the environment by means of bioaccumulation and/or toxic effects upon biotic systems.
9	**H13**	Capable, by any means, after disposal, of yielding another material, e.g., leachate, which possesses any of the characteristics listed above.

TESTS

The potential hazards posed by certain types of wastes are not yet fully documented; tests to define quantitatively these hazards do not exist. Further research is necessary in order to develop means to characterise potential hazards posed to man and/or the environment by these wastes. Standardized tests have been derived with respect to pure substances and materials. Many countries have developed national tests which can be applied to materials listed in Annex I, in order to decide if these materials exhibit any of the characteristics listed in this Annex.

14-0730(098-182).indd 112 9/29/57 BE 11:34 AM

ประเภท UN[5]	รหัส	คุณลักษณะ
9	H12	เป็นพิษต่อระบบนิเวศ
		สารหรือของเสียซึ่งเมื่อมีการปลดปล่อยออกมา อาจก่อให้เกิดผลกระทบทันที หรืออาจก่อให้เกิดผลกระทบเสียหายร้ายแรงอย่างช้า ๆ ต่อสิ่งแวดล้อม โดยทำให้เกิดการสะสมในสิ่งมีชีวิต และ/หรือทำให้เกิดความเป็นพิษต่อระบบร่างกายของสิ่งมีชีวิต
9	H13	สามารถทำให้เกิดของเสียโดยวิธีใด ๆ ก็ตามซึ่งมีคุณลักษณะตามที่ระบุข้างต้นภายหลังจากการกำจัดสารดังกล่าว

การทดสอบ

ศักยภาพในการก่อให้เกิดความเป็นอันตรายของของเสียชนิดต่าง ๆ ยังมิได้จัดทำเป็นเอกสารอย่างสมบูรณ์ การทดสอบเพื่อกำหนดความเป็นอันตรายในเชิงปริมาณยังไม่มีปรากฏ การศึกษาวิจัยเป็นสิ่งจำเป็นสำหรับการพัฒนาวิธีการซึ่งแสดงถึงศักยภาพในการก่อให้เกิดความเป็นอันตรายต่อมนุษย์และ/หรือสิ่งแวดล้อมอันเนื่องมาจากของเสียเหล่านี้ การทดสอบด้วยวิธีตามมาตรฐานอยู่ในระหว่างการจัดทำโดยใช้สารหรือวัสดุบริสุทธิ์ หลายประเทศได้พัฒนาวิธีการทดสอบซึ่งสามารถนำไปใช้กับวัสดุชนิดต่าง ๆ ตามที่ระบุในภาคผนวก 1 เพื่อพิจารณาตัดสินใจในกรณีที่วัสดุเหล่านั้นมีคุณลักษณะเป็นไปตามที่ระบุไว้ในภาคผนวกนี้

14-0730(098-182).indd 113 9/29/57 BE 11:34 AM

ANNEX IV

DISPOSAL OPERATIONS

A. OPERATIONS WHICH DO NOT LEAD TO THE POSSIBILITY OF RESOURCE RECOVERY, RECYCLING, RECLAMATION, DIRECT RE-USE OR ALTERNATIVE USES

Section A encompasses all such disposal operations which occur in practice.

D1	Deposit into or onto land, (e.g., landfill, etc.)
D2	Land treatment, (e.g., biodegradation of liquid or sludgy discards in soils, etc.)
D3	Deep injection, (e.g., injection of pumpable discards into wells, salt domes of naturally occurring repositories, etc.)
D4	Surface impoundment, (e.g., placement of liquid or sludge discards into pits, ponds or lagoons, etc.)
D5	Specially engineered landfill, (e.g., placement into lined discrete cells which are capped and isolated from one another and the environment, etc.)
D6	Release into a water body except seas/oceans
D7	Release into seas/oceans including sea-bed insertion
D8	Biological treatment not specified elsewhere in this Annex which results in final compounds or mixtures which are discarded by means of any of the operations in Section A
D9	Physico chemical treatment not specified elsewhere in this Annex which results in final compounds or mixtures which are discarded by means of any of the operations in Section A, (e.g., evaporation, drying, calcination, neutralization, precipitation, etc.)
D10	Incineration on land
D11	Incineration at sea

14-0730(098-182).indd 114 9/29/57 BE 11:34 AM

ภาคผนวก 4

การดำเนินการกำจัด

เอ การดำเนินการซึ่งไม่นำไปสู่ความเป็นไปได้ในการนำกลับมาใช้ประโยชน์ใหม่ การรีไซเคิล การฟื้นฟูสภาพ การนำมาใช้ซ้ำโดยตรง หรือนำมาใช้งานอื่น ๆ

ตอน เอ การดำเนินการกำจัดทั้งหมด ซึ่งเป็นไปได้ในทางปฏิบัติ

D1	การทิ้งลงใน/หรือบนพื้นดิน (เช่น การฝังกลบ เป็นต้น)
D2	การบำบัดบนพื้นดิน (เช่น การย่อยสลายทางชีวภาพของของเหลวหรือกากตะกอนซึ่งอยู่ในรูปของแข็ง เป็นต้น)
D3	การฉีดพ่นแบบลึก (เช่น การฉีดพ่นโดยการปั๊มลงสู่บ่อน้ำ บ่อเกลือที่เกิดตามธรรมชาติ เป็นต้น)
D4	การเก็บกักไว้บนพื้นผิว (เช่น การเก็บกักของเหลวหรือกากตะกอนในหลุม บ่อ หรือทะเลสาบ เป็นต้น)
D5	การฝังกลบเชิงวิศวกรรม (เช่น การเก็บกักในช่องว่างที่แยกจากกันซึ่งถูกปิดเป็นส่วน ๆ แยกจากกันและแยกจากสิ่งแวดล้อม)
D6	การปลดปล่อยลงสู่แหล่งน้ำ ยกเว้นทะเล/มหาสมุทร
D7	การปลดปล่อยลงสู่ทะเล/มหาสมุทร รวมทั้ง การทิ้งลงสู่ก้นทะเล
D8	การบำบัดทางชีวภาพซึ่งมิได้กำหนดไว้ที่ใดในภาคผนวกนี้ ซึ่งเป็นผลให้เกิดสารประกอบสุดท้าย หรือของผสมที่จะต้องถูกกำจัดด้วยวิธีดำเนินการใดตามที่กำหนดในตอน เอ นี้
D9	การบำบัดทางฟิสิกส์-เคมี ซึ่งมิได้กำหนดไว้ที่ใดในภาคผนวกนี้ ซึ่งเป็นผลให้เกิดสารประกอบสุดท้าย หรือของผสมที่จะต้องกำจัดด้วยวิธีดำเนินการตามที่ระบุในตอน เอ (เช่น การระเหย การทำให้แห้ง การผสมด้วยปูน การทำให้เป็นกลาง การตกตะกอน เป็นต้น)
D10	การเผาบนพื้นดิน
D11	การเผาในทะเล

14-0730(098-182).indd 115 9/29/57 BE 11:34 AM

D12	Permanent storage (e.g., emplacement of containers in a mine, etc.)
D13	Blending or mixing prior to submission to any of the operations in Section A
D14	Repackaging prior to submission to any of the operations in Section A
D15	Storage pending any of the operations in Section A

B. OPERATIONS WHICH MAY LEAD TO RESOURCE RECOVERY, RECYCLING RECLAMATION, DIRECT RE-USE OR ALTERNATIVE USES

Section B encompasses all such operations with respect to materials legally defined as or considered to be hazardous wastes and which otherwise would have been destined for operations included in Section A

R1	Use as a fuel (other than in direct incineration) or other means to generate energy
R2	Solvent reclamation/regeneration
R3	Recycling/reclamation of organic substances which are not used as solvents
R4	Recycling/reclamation of metals and metal compounds
R5	Recycling/reclamation of other inorganic materials
R6	Regeneration of acids or bases
R7	Recovery of components used for pollution abatement
R8	Recovery of components from catalysts
R9	Used oil re-refining or other reuses of previously used oil
R10	Land treatment resulting in benefit to agriculture or ecological improvement
R11	Uses of residual materials obtained from any of the operations numbered R1-R10

14-0730(098-182).indd 116 9/29/57 BE 11:34 AM

D12	การเก็บกักอย่างถาวร (เช่น การบรรจุในภาชนะเพื่อเก็บในเหมืองแร่ เป็นต้น)
D13	การผสมหรือการผสมก่อนที่จะดำเนินการกำจัดตามที่ระบุในตอน เอ
D14	การบรรจุหีบห่อใหม่เพื่อการขนส่งก่อนที่จะขนส่งไปดำเนินการกำจัดตามที่ระบุในตอน เอ
D15	การเก็บกักระหว่างรอการดำเนินการกำจัดตามที่ระบุในตอน เอ

บี การดำเนินการที่อาจนำไปสู่การนำทรัพยากรกลับมาใช้ประโยชน์ใหม่ การรีไซเคิล การฟื้นฟูสภาพ การใช้ซ้ำโดยตรง หรือการนำมาใช้งานอื่น ๆ

ตอน บี การดำเนินการทั้งหมดที่เกี่ยวข้องกับวัสดุซึ่งได้กำหนดไว้ตามกฎหมายหรือพิจารณาว่าเป็นของเสียอันตรายหรือในทางตรงกันข้ามตามที่ได้กำหนดให้ดำเนินการตามที่ระบุในตอน เอ

R1	การใช้เป็นเชื้อเพลิง (นอกเหนือจากการเผาในเตาโดยตรง) หรือวิธีการอื่นที่ให้พลังงาน
R2	การนำตัวทำละลายมาแปรสภาพใหม่/การฟื้นฟูสภาพของตัวทำละลายเพื่อให้นำมาใช้ใหม่ได้
R3	การรีไซเคิล/การฟื้นฟูสภาพสารอินทรีย์ที่ไม่ใช้เป็นตัวทำละลาย
R4	การรีไซเคิล/การฟื้นฟูสภาพของโลหะและสารประกอบโลหะ
R5	การรีไซเคิล/การฟื้นฟูสภาพของสารอนินทรีย์อื่น ๆ
R6	การแปรสภาพใหม่ของกรดหรือด่างให้พื่อนำมาใช้ใหม่ได้
R7	การนำกลับมาใช้ประโยชน์ใหม่ของส่วนประกอบที่ใช้ในการควบคุมมลพิษ
R8	การนำกลับมาใช้ประโยชน์ใหม่ของส่วนประกอบจากตัวเร่งปฏิกิริยา
R9	การนำน้ำมันใช้แล้วกลับมากลั่นใช้ใหม่หรือการนำน้ำมันที่ผ่านการใช้งานแล้วมาใช้ซ้ำ
R10	การบำบัดบนพื้นดินซึ่งเป็นประโยชน์ต่อการปรับปรุงหรือใช้ในการเกษตรหรือการพัฒนาระบบนิเวศ
R11	การใช้วัสดุตกค้างที่ได้จากการดำเนินตาม R1-R10

14-0730(098-182).indd 117 9/29/57 BE 11:34 AM

R12	Exchange of wastes for submission to any of the operations numbered R1-R11
R13	Accumulation of material intended for any operation in Section B

14-0730(098-182).indd 118 9/29/57 BE 11:34 AM

R12	การแลกเปลี่ยนของเสียเพื่อส่งไปดำเนินการตาม R1-R11
R13	การเก็บสะสมวัสดุเพื่อการดำเนินการตามตอน บี

14-0730(098-182).indd 119 9/29/57 BE 11:34 AM

ANNEX V A

INFORMATION TO BE PROVIDED ON NOTIFICATION

1. Reason for waste export

2. Exporter of the waste 1/

3. Generator(s) of the waste and site of generation 1/

4. Disposer of the waste and actual site of disposal 1/

5. Intended carrier(s) of the waste or their agents, if known 1/

6. Country of export of the waste
   Competent authority 2/

7. Expected countries of transit
   Competent authority 2/

8. Country of import of the waste
   Competent authority 2/

9. General or single notification

10. Projected date(s) of shipment(s) and period of time over which waste is to be exported and proposed itinerary (including point of entry and exit)3/

11. Means of transport envisaged (road, rail, sea, air, inland waters)

12. Information relating to insurance 4/

14-0730(098-182).indd 120 9/29/57 BE 11:34 AM

ภาคผนวก 5 เอ

ข้อสนเทศที่ระบุในการแจ้ง

1. เหตุผลในการส่งออกของเสีย

2. ผู้ส่งออกของเสีย 1/

3. ผู้ก่อกำเนิดของเสียและสถานที่ที่เป็นแหล่งก่อกำเนิดของเสีย 1/

4. ผู้กำจัดของเสียและสถานที่กำจัดจริง 1/

5. ผู้ดำเนินการขนส่งของเสียหรือตัวแทนขนส่งที่กำหนด (หากทราบ) 1/

6. ประเทศผู้ส่งออกของเสีย
   หน่วยงานผู้มีอำนาจ 2/

7. ประเทศที่คาดว่าของเสียจะนำผ่าน
   หน่วยงานผู้มีอำนาจ 2/

8. ประเทศผู้นำเข้าของเสีย
   หน่วยงานผู้มีอำนาจ 2/

9. การแจ้งโดยทั่วไปหรือการแจ้งเฉพาะเจาะจง

10. วันที่ระบุให้มีการขนส่งและระยะเวลาซึ่งของเสียได้ส่งออก และกำหนดการที่เสนอ (รวมทั้งจุดที่มีการนำเข้าและส่งออก) 3/

11. วิธีการขนส่งที่กำหนด (ขนส่งทางถนน ทางรถไฟ ทางทะเล ทางอากาศ ทางน้ำภายในประเทศ)

12. ข้อสนเทศที่เกี่ยวข้องกับการประกันภัย 4/

14-0730(098-182).indd 121 9/29/57 BE 11:34 AM

13. Designation and physical description of the waste including Y number and UN number and its composition 5/ and information on any special handling requirements including emergency provisions in case of accidents

14. Type of packaging envisaged (e.g. bulk, drummed, tanker)

15. Estimated quantity in weight/volume 6/

16. Process by which the waste is generated 7/

17. For wastes listed in Annex I, classifications from Annex III: hazardous characteristic, H number, and UN class

18. Method of disposal as per Annex IV

19. Declaration by the generator and exporter that the information is correct

20. Information transmitted (including technical description of the plant) to the exporter or generator from the disposer of the waste upon which the latter has based his assessment that there was no reason to believe that the wastes will not be managed in an environmentally sound manner in accordance with the laws and regulations of the country of import

21. Information concerning the contract between the exporter and disposer.

14-0730(098-182).indd 122 9/29/57 BE 11:34 AM

13. การระบุและแสดงรายละเอียดทางกายภาพของของเสีย รวมทั้งรหัส Y และรหัส UN และองค์ประกอบของของเสีย 5/ และข้อสนเทศเกี่ยวกับข้อกำหนดพิเศษใด ๆ สำหรับการจัดการ รวมทั้งบทบัญญัติกรณีฉุกเฉินจากอุบัติเหตุ

14. ชนิดของการบรรจุหีบห่อที่กำหนดไว้ (เช่น บรรจุมาเป็นก้อนขนาดใหญ่ บรรจุในถัง บรรจุในเรือบรรทุก)

15. ปริมาณน้ำหนัก/ปริมาตร โดยประมาณ 6/

16. กระบวนการที่ก่อให้เกิดของเสีย 7/

17. สำหรับของเสียตามรายการในภาคผนวก 1 การจัดประเภทตามภาคผนวก 3 คุณลักษณะความเป็นอันตราย รหัส H และรหัส UN

18. วิธีการกำจัดตามที่ระบุไว้ในภาคผนวก 4

19. คำประกาศโดยผู้ก่อกำเนิดของเสียและผู้ส่งออกว่าข้อสนเทศนั้นถูกต้อง

20. ข้อสนเทศจากผู้กำจัดของเสีย (รวมทั้งรายละเอียดทางเทคนิควิชาการของโรงงาน) ที่ส่งไปให้ผู้ส่งออกหรือผู้ก่อกำเนิดโดยต้องอ้างหลักฐานประกอบการประเมินว่าไม่มีเหตุที่จะเชื่อได้ว่าของเสียจะไม่ได้รับการจัดการด้วยวิธีการอย่างเป็นมิตรกับสิ่งแวดล้อม ซึ่งเป็นไปตามกฎหมายและกฎระเบียบของประเทศผู้นำเข้า

21. ข้อสนเทศที่เกี่ยวกับสัญญาระหว่างผู้ส่งออกและผู้กำจัด

14-0730(098-182).indd 123 9/29/57 BE 11:34 AM

Notes

1/ Full name and address, telephone, telex or telefax number and the name, address, telephone, telex or telefax number of the person to be contacted.

2/ Full name and address, telephone, telex or telefax number.

3/ In the case of a general notification covering several shipments, either the expected dates of each shipment or, if this is not known, the expected frequency of the shipments will be required.

4/ Information to be provided on relevant insurance requirements and how they are met by exporter, carrier and disposer.

5/ The nature and the concentration of the most hazardous components, in terms of toxicity and other dangers presented by the waste both in handling and in relation to the proposed disposal method.

6/ In the case of a general notification covering several shipments, both the estimated total quantity and the estimated quantities for each individual shipment will be required.

7/ Insofar as this is necessary to assess the hazard and determine the appropriateness of the proposed disposal operation.

14-0730(098-182).indd 124 9/29/57 BE 11:34 AM

หมายเหตุ

1/ ชื่อเต็มของผู้ส่งออก ผู้ก่อกำเนิด ผู้กำจัดและผู้ขนส่งพร้อมที่อยู่ หมายเลขโทรศัพท์ หมายเลขโทรพิมพ์ หรือโทรสาร และชื่อ ที่อยู่ หมายเลขโทรศัพท์ หมายเลขโทรพิมพ์ หรือโทรสารของบุคคลที่สามารถติดต่อได้

2/ ชื่อเต็มของหน่วยงานผู้มีอำนาจของประเทศผู้ส่งออก ประเทศที่นำผ่านแดนและประเทศผู้นำเข้าพร้อมที่อยู่ หมายเลขโทรศัพท์ หมายเลขโทรพิมพ์หรือโทรสาร

3/ ในกรณีการแจ้งโดยทั่วไปซึ่งครอบคลุมการขนส่งหลายครั้งต้องระบุวันเวลาที่คาดว่าจะมีการขนส่งแต่ละครั้ง หรือหากไม่ทราบต้องระบุความถี่ของการขนส่งที่คาดไว้

4/ ต้องให้ข้อสนเทศเกี่ยวกับข้อกำหนดในการประกันภัยที่เกี่ยวข้องและข้อปฏิบัติที่ผู้ส่งออก ผู้ขนส่งและผู้กำจัดต้องดำเนินการตามข้อกำหนด

5/ ลักษณะและความเข้มข้นขององค์ประกอบของเสียที่เป็นอันตรายมากที่สุดทั้งในแง่ของความเป็นพิษและความเป็นอันตรายอื่น ๆ ซึ่งอาจเกิดขึ้นทั้งในระหว่างดำเนินการและการกำจัดตามวิธีการที่เสนอไว้

6/ ในกรณีการแจ้งโดยทั่วไป ซึ่งครอบคลุมการขนส่งหลายครั้ง ต้องระบุทั้งปริมาณโดยรวมทั้งหมด ที่คาดว่าจะขนส่งและปริมาณที่คาดว่าจะขนส่งในแต่ละครั้ง

7/ ในกรณีที่จำเป็นต้องประเมินความเป็นอันตรายและพิจารณาความเหมาะสมของการดำเนินการกำจัดตามที่เสนอ

14-0730(098-182).indd 125 9/29/57 BE 11:34 AM

ANNEX V B

INFORMATION TO BE PROVIDED ON THE MOVEMENT DOCUMENT

1. Exporter of the waste 1/
2. Generator(s) of the waste and site of generation 1/
3. Disposer of the waste and actual site of disposal 1/
4. Carrier(s) of the waste 1/ or his agent(s)
5. Subject of general or single notification
6. The date the transboundary movement started and date(s) and signature on receipt by each person who takes charge of the waste
7. Means of transport (road, rail, inland waterway, sea, air) including countries of export, transit and import, also point of entry and exit where these have been designated
8. General description of the waste (physical state, proper UN shipping name and class, UN number, Y number and H number as applicable)
9. Information on special handling requirements including emergency provision in case of accidents
10. Type and number of packages
11. Quantity in weight/volume

14-0730(098-182).indd 126 9/29/57 BE 11:34 AM

ภาคผนวก 5 บี

ข้อสนเทศที่ต้องระบุในเอกสารกำกับการเคลื่อนย้าย

1. ผู้ส่งออกของเสีย 1/
2. ผู้ก่อกำเนิดของเสียและสถานที่ที่เป็นแหล่งกำเนิดของเสีย 1/
3. ผู้กำจัดของเสียและสถานที่กำจัดจริง 1/
4. ผู้ขนส่งของเสีย หรือตัวแทน
5. การแจ้งโดยทั่วไปหรือการแจ้งเฉพาะเจาะจง
6. วันที่เริ่มการเคลื่อนย้ายข้ามแดน และวันที่ต่าง ๆ และการลงชื่อกำกับในเอกสารของแต่ละบุคคลซึ่งเกี่ยวข้องกับของเสีย
7. วิธีการขนส่ง (โดยทางถนน ทางรถไฟ ทางน้ำภายในประเทศ ทางทะเล ทางอากาศ) รวมทั้งประเทศผู้ส่งออก ประเทศที่นำผ่านแดนและประเทศผู้นำเข้า รวมทั้งจุดที่มีการนำเข้าและส่งออกตามที่ได้กำหนดไว้
8. รายละเอียดโดยทั่วไปของของเสีย (ลักษณะทางกายภาพ ชื่อและประเภทการขนส่งตาม UN ที่เหมาะสมและรหัส UN รหัส Y และรหัส H ที่นำมาใช้)
9. ข้อสนเทศที่เกี่ยวกับข้อกำหนดพิเศษใด ๆ สำหรับการจัดการรวมทั้งบทบัญญัติกรณีฉุกเฉินจากอุบัติเหตุ
10. ชนิดและจำนวนการบรรจุหีบห่อ
11. ปริมาณน้ำหนัก/ปริมาตร

14-0730(098-182).indd 127 9/29/57 BE 11:34 AM

12. Declaration by the generator or exporter that the information is correct

13. Declaration by the generator or exporter indicating no objection from the competent authorities of all States concerned which are Parties

14. Certification by disposer of receipt at designated disposal facility and indication of method of disposal and of the approximate date of disposal.

Notes

The information required on the movement document shall where possible be integrated in one document with that required under transport rules. Where this is not possible the information should complement rather than duplicate that required under the transport rules. The movement document shall carry instructions as to who is to provide information and fill-out any form.

1/ Full name and address, telephone, telex or telefax number and the name, address, telephone, telex or telefax number of the person to be contacted.

14-0730(098-182).indd 128 9/29/57 BE 11:34 AM

12. คำประกาศโดยผู้ก่อกำเนิดของเสียหรือผู้ส่งออกว่าข้อสนเทศนั้นถูกต้อง

13. คำประกาศโดยผู้ก่อกำเนิดของเสียหรือผู้ส่งออก ซึ่งระบุว่าไม่มีการคัดค้านจากหน่วยงานผู้มีอำนาจของประเทศภาคีทั้งปวงที่เกี่ยวข้อง

14. การรับรองเอกสารโดยผู้กำจัดเกี่ยวกับสถานที่กำจัดที่ได้รับการรับรองแล้วและการระบุถึงวิธีการกำจัดและวันเวลาที่คาดว่าจะกำจัด

หมายเหตุ

ข้อสนเทศที่กำหนดไว้ในเอกสารกำกับการเคลื่อนย้าย หากเป็นไปได้ควรรวมไว้ในเอกสารฉบับเดียวกันกับที่กำหนดไว้ภายใต้ระเบียบการขนส่ง กรณีที่เป็นไปไม่ได้ควรจัดทำข้อสนเทศให้ครบถ้วนสมบูรณ์ มากกว่าที่จะให้ซ้ำซ้อนตามที่กำหนดไว้ภายใต้ระเบียบการขนส่ง เอกสารกำกับการเคลื่อนย้ายต้องเป็นเอกสารที่จัดส่งไปให้ผู้จัดหาข้อสนเทศและกรอกรายการใด ๆ

1/ ชื่อเต็มของผู้ส่งออก ผู้ก่อกำเนิด ผู้กำจัด และผู้ขนส่งพร้อมที่อยู่ หมายเลขโทรศัพท์ หมายเลขโทรพิมพ์หรือโทรสาร และชื่อ ที่อยู่ หมายเลขโทรศัพท์ โทรพิมพ์หรือโทรสารของบุคคลที่สามารถติดต่อได้

14-0730(098-182).indd 129 9/29/57 BE 11:34 AM

ANNEX VI

ARBITRATION

ARTICLE 1

Unless the agreement referred to in Article 20 of the Convention provides otherwise, the arbitration procedure shall be conducted in accordance with Articles 2 to 10 below.

ARTICLE 2

The claimant Party shall notify the Secretariat that the Parties have agreed to submit the dispute to arbitration pursuant to paragraph 2 or paragraph 3 of Article 20 and include, in particular, the Articles of the Convention the interpretation or application of which are at issue. The Secretariat shall forward the information thus received to all Parties to the Convention.

ARTICLE 3

The arbitral tribunal shall consist of three members. Each of the Parties to the dispute shall appoint an arbitrator, and the two arbitrators so appointed shall designate by common agreement the third arbitrator, who shall be the chairman of the tribunal. The latter shall not be a national of one of the Parties to the dispute, nor have his usual place of residence in the territory of one of these Parties, nor be employed by any of them, nor have dealt with the case in any other capacity.

ARTICLE 4

1. If the chairman of the arbitral tribunal has not been designated within two months of the appointment of the second arbitrator, the Secretary-General of the United Nations shall, at the request of either Party, designate him within a further two months period.

14-0730(098-182).indd 130 9/29/57 BE 11:34 AM

ภาคผนวก 6

การอนุญาโตตุลาการ

ข้อ 1

เว้นแต่จะมีการตกลงตามข้อ 20 ของอนุสัญญานี้ กำหนดไว้เป็นอย่างอื่นให้กระบวนการขั้นตอนการตัดสินอนุญาโตตุลาการเป็นไปตามข้อ 2 ถึง 10 ท้ายนี้

ข้อ 2

ภาคีผู้อ้างสิทธิต้องแจ้งสำนักเลขาธิการว่าภาคีได้ตกลงที่จะเสนอข้อพิพาทสู่การตัดสินโดยอนุญาโตตุลาการตามวรรค 2 หรือวรรค 3 ในข้อ 20 และรวมทั้งข้ออื่นของอนุสัญญาที่ระบุการตีความหรือการนำมาใช้เมื่อเกิดกรณีพิพาท สำนักเลขาธิการต้องแจ้งข้อสนเทศซึ่งได้รับให้แก่ภาคีทั้งปวงของอนุสัญญา

ข้อ 3

ให้คณะอนุญาโตตุลาการประกอบด้วยสมาชิกสามคน ภาคีแต่ละฝ่ายที่มีกรณีพิพาทต้องแต่งตั้งอนุญาโตตุลาการและอนุญาโตตุลาการสองคนที่ได้รับแต่งตั้งต้องทำความตกลงร่วมกันในการแต่งตั้งอนุญาโตตุลาการคนที่สามขึ้นเป็นประธาน ประธานต้องไม่ใช่ชาติของภาคีใดภาคีหนึ่งที่มีกรณีพิพาทหรือไม่มีถิ่นที่อยู่โดยปกติในดินแดนของภาคีใดภาคีหนึ่งที่มีกรณีพิพาทและไม่ได้รับจ้างโดยภาคีใดภาคีหนึ่งและไม่เกี่ยวข้องในกรณีใด ๆ

ข้อ 4

1. หากประธานของคณะอนุญาโตตุลาการไม่ได้รับการแต่งตั้งภายในสองเดือนนับตั้งแต่มีการแต่งตั้งอนุญาโตตุลาการคนที่สอง เลขาธิการสหประชาชาติโดยได้รับการร้องขอจากภาคีใดภาคีหนึ่งต้องแต่งตั้งบุคคลดังกล่าว ภายในเวลาสองเดือน

14-0730(098-182).indd 131 9/29/57 BE 11:34 AM

2. If one of the Parties to the dispute does not appoint an arbitrator within two months of the receipt of the request, the other Party may inform the Secretary-General of the United Nations who shall designate the chairman of the arbitral tribunal within a further two months' period. Upon designation, the chairman of the arbitral tribunal shall request the Party which has not appointed an arbitrator to do so within two months. After such period, he shall inform the Secretary-General of the United Nations, who shall make this appointment within a further two months' period.

ARTICLE 5

1. The arbitral tribunal shall render its decision in accordance with international law and in accordance with the provisions of this Convention.

2. Any arbitral tribunal constituted under the provisions of this Annex shall draw up its own rules of procedure.

ARTICLE 6

1. The decisions of the arbitral tribunal both on procedure and on substance, shall be taken by majority vote of its members.

2. The tribunal may take all appropriate measures in order to establish the facts. It may, at the request of one of the Parties, recommend essential interim measures of protection.

3. The Parties to the dispute shall provide all facilities necessary for the effective conduct of the proceedings.

4. The absence or default of a Party in the dispute shall not constitute an impediment to the proceedings.

14-0730(098-182).indd 132 9/29/57 BE 11:34 AM

2. หากภาคีใดภาคีหนึ่งที่มีกรณีพิพาทไม่แต่งตั้งอนุญาโตตุลาการภายในสองเดือน ภายหลังได้รับการร้องขอ ภาคีคู่กรณีอีกฝ่ายอาจแจ้งให้เลขาธิการสหประชาชาติ ซึ่งจะแต่งตั้งประธานคณะอนุญาโตตุลาการภายในสองเดือน เมื่อมีการแต่งตั้งประธานคณะอนุญาโตตุลาการต้องร้องขอภาคีที่มิได้แต่งตั้งอนุญาโตตุลาการให้ดำเนินการภายในสองเดือน ภายหลังจากระยะเวลาดังกล่าว ประธานต้องแจ้งเลขาธิการสหประชาชาติให้ดำเนินการแต่งตั้งภายในสองเดือน

ข้อ 5

1. คณะอนุญาโตตุลาการต้องตัดสินตามกฎหมายระหว่างประเทศ และบทบัญญัติของอนุสัญญานี้

2. คณะอนุญาโตตุลาการใดที่จัดตั้งขึ้นภายใต้บทบัญญัติในภาคผนวกของอนุสัญญานี้ ต้องจัดทำกฎระเบียบบังคับของตนเอง

ข้อ 6

1. คำตัดสินของคณะอนุญาโตตุลาการทั้งในระเบียบบังคับและสาระ ต้องได้รับการสนับสนุนจากเสียงข้างมากของสมาชิก

2. คณะอนุญาโตตุลาการอาจใช้มาตรการที่เหมาะสมทั้งปวงเพื่อแสวงหาข้อเท็จจริงโดยการร้องขอจากภาคีใดภาคีหนึ่ง คณะอนุญาโตตุลาการการอาจเสนอแนะมาตรการคุ้มครองชั่วคราวที่จำเป็นเบื้องต้นเพื่อการป้องกันอารักขา

3. ภาคีที่มีกรณีพิพาทต้องจัดหาสิ่งอำนวยความสะดวกทั้งปวงที่จำเป็นสำหรับการดำเนินกระบวนการพิจารณาที่มีประสิทธิภาพ

4. การไม่ปรากฏตัวหรือการไม่ทำตามสัญญาของภาคีที่มีกรณีพิพาทไม่เป็นอุปสรรคต่อการดำเนินการกระบวนการพิจารณา

14-0730(098-182).indd 133 9/29/57 BE 11:34 AM

ARTICLE 7

The tribunal may hear and determine counter-claims arising directly out of the subject-matter of the dispute.

ARTICLE 8

Unless the arbitral tribunal determines otherwise because of the particular circumstances of the case, the expenses of the tribunal, including the remuneration of its members, shall be borne by the Parties to the dispute in equal shares. The tribunal shall keep a record of all its expenses, and shall furnish a final statement thereof to the Parties.

ARTICLE 9

Any Party that has an interest of a legal nature in the subject-matter of the dispute which may be affected by the decision in the case, may intervene in the proceedings with the consent of the tribunal.

ARTICLE 10

1. The tribunal shall render its award within five months of the date on which it is established unless it finds it necessary to extend the time-limit for a period which should not exceed five months.

2. The award of the arbitral tribunal shall be accompanied by a statement of reasons. It shall be final and binding upon the Parties to the dispute.

3. Any dispute which may arise between the Parties concerning the interpretation or execution of the award may be submitted by either Party to the arbitral tribunal which made the award or, if the latter cannot be seized thereof, to another tribunal constituted for this purpose in the same manner as the first.

14-0730(098-182).indd 134 9/29/57 BE 11:34 AM

ข้อ 7

คณะอนุญาโตตุลาการอาจรับฟังและพิจารณาการโต้แย้งอ้างสิทธิที่เกิดขึ้นโดยตรงจากประเด็นข้อพิพาท

ข้อ 8

หากคณะอนุญาโตตุลาการมิได้มีการพิจารณาเป็นอย่างอื่นเนื่องจากเหตุแวดล้อมแห่งคดี ค่าใช้จ่ายของคณะอนุญาโตตุลาการ รวมทั้งค่าตอบแทนของสมาชิกคณะอนุญาโตตุลาการ ต้องอยู่ในความรับผิดชอบของภาคีสมาชิกที่มีกรณีพิพาทในจำนวนที่เท่ากัน คณะอนุญาโตตุลาการต้องเก็บหลักฐานค่าใช้จ่ายทั้งหมดไว้และจัดส่งหลักฐานครั้งสุดท้ายให้ภาคี

ข้อ 9

ภาคีใดที่มีส่วนได้ส่วนเสียในแง่กฎหมายเกี่ยวกับประเด็นข้อพิพาท ซึ่งอาจได้รับผลกระทบจากคำตัดสินในคดีอาจเข้าร่วมในกระบวนการพิจารณาคดีโดยการยินยอมของคณะอนุญาโตตุลาการ

ข้อ 10

1. คณะอนุญาโตตุลาการต้องชี้ขาดภายในเวลาห้าเดือน นับตั้งแต่วันที่ได้มีการจัดตั้งคณะอนุญาโตตุลาการ เว้นแต่พบว่ามีความจำเป็นต้องขยายเวลา ซึ่งไม่ควรเกินห้าเดือน

2. คำชี้ขาดของคณะอนุญาโตตุลาการต้องประกอบด้วยเหตุผลประกอบคำชี้ขาดให้ถือเป็นที่สุดและผูกพันต่อภาคีที่มีกรณีพิพาท

3. ข้อพิพาทใด ซึ่งอาจเกิดขึ้นระหว่างภาคีเกี่ยวกับการตีความหรือการบังคับตามคำชี้ขาด อาจได้รับการยื่นโดยภาคีไปยังคณะอนุญาโตตุลาการซึ่งเป็นผู้ทำคำชี้ขาดนั้น หากกรณีหลังนี้ไม่สามารถกระทำได้ ให้จัดส่งให้คณะอนุญาโตตุลาการอื่นซึ่งตั้งขึ้นสำหรับความมุ่งประสงค์ในเรื่องเดียวกันกับข้างต้น

14-0730(098-182).indd 135 9/29/57 BE 11:34 AM

ANNEX VII

[not yet entered into force][6]

[6] Annex VII is an integral part of the Amendment adopted by the third meeting of the Conference of the Parties in 1995 in its Decision III/1. The amendment is not yet in force. The relevant part of Decision III/1 provides as follows:

"The Conference

…

3. Decides to adopt the following amendment to the Convention:

'Annex VII

Parties and other States which are members of OECD, EC, Liechtenstein.'"

14-0730(098-182).indd 136 9/29/57 BE 11:34 AM

ภาคผนวก 7

[ยังไม่มีผลใช้บังคับ][6]

[6] ภาคผนวก 7 เป็นส่วนหนึ่งของการบูรณาการการแก้ไขซึ่งได้รับรองในการประชุมรัฐภาคีสมัยที่ 3 ในปี ค.ศ. 1995 ตามมติข้อตัดสินใจที่ III/1 การแก้ไขยังไม่มีผลใช้บังคับ ส่วนที่เกี่ยวข้องกับมติข้อตัดสินใจที่ III/1 ดังนี้ :

" ที่ประชุม

...

3. ตัดสินใจให้รับรองการแก้ไขอนุสัญญาดังนี้ :

"**ภาคผนวก 7**

ภาคีและรัฐอื่น ๆ ซึ่งเป็นสมาชิกในกลุ่มประเทศ OECD, EC, ลิกเตนสไตน์."

14-0730(098-182).indd 137 9/29/57 BE 11:34 AM

ANNEX VIII[7]

LIST A

Wastes contained in this Annex are characterized as hazardous under Article 1, paragraph 1 (a), of this Convention, and their designation on this Annex does not preclude the use of Annex III to demonstrate that a waste is not hazardous.

A1 METAL AND METAL-BEARING WASTES

A1010	Metal wastes and waste consisting of alloys of any of the following: • Antimony • Arsenic • Beryllium • Cadmium • Lead • Mercury • Selenium • Tellurium • Thallium but excluding such wastes specifically listed on list B.

[7] The amendment whereby Annex VIII was added to the Convention entered into force on 6 November 1998, six months following the issuance of depositary notification C.N.77.1998 of 6 May 1998 (reflecting Decision IV/9 adopted by the Conference of the Parties at its fourth meeting). The amendment to Annex VIII whereby new entries were added entered into force on 20 November 2003 (depositary notification C.N.1314.2003), six months following the issuance of depositary notification C.N.399.2003 of 20 May 2003 (reflecting Decision VI/35 adopted by the Conference of the Parties at its sixth meeting). The amendment to Annex VIII whereby one new entry was added entered into force on 8 October 2005 (depositary notification C.N.1044.2005), six months following the issuance of depositary notification C.N.263.2005 of 8 April 2005 (re-issued on 13 June 2005, reflecting Decision VII/19 adopted by the Conference of the Parties at its seventh meeting). The present text includes all amendments.

14-0730(098-182).indd 138 9/29/57 BE 11:34 AM

ภาคผนวก 8[7]

บัญชีรายชื่อ เอ

ของเสียที่ระบุในภาคผนวกนี้มีคุณลักษณะความเป็นอันตรายภายใต้ข้อ 1 วรรค 1 (เอ) ของอนุสัญญานี้และการระบุของเสียในภาคผนวกนี้ไม่ห้ามการใช้งานในภาคผนวก 3 ซึ่งอธิบายได้ว่าของเสียนั้นไม่เป็นอันตราย

A1 ของเสียประเภทโลหะและที่มีโลหะเป็นองค์ประกอบ

A1010	ของเสียประเภทโลหะ และของเสียที่ประกอบด้วยโลหะผสม ดังต่อไปนี้: • พลวง • สารหนู • เบริลเลียม • แคดเมียม • ตะกั่ว • ปรอท • ซีลีเนียม • เทลลูเรียม • แทลเลียม ยกเว้นของเสียนั้นได้รับการระบุเป็นพิเศษในบัญชีรายชื่อ บี

[7] การแก้ไขโดยการเพิ่มเติมภาคผนวก 8 ในอนุสัญญา มีผลใช้บังคับแล้ว ตั้งแต่วันที่ 6 พฤศจิกายน ค.ศ. 1998 หกเดือนภายหลังจากการออกประกาศการแจ้งของผู้เก็บรักษาเลขที่ C.N.77.1998 เมื่อวันที่ 6 พฤษภาคม ค.ศ. 1998 (ผลจากมติข้อตัดสินใจที่ IV/9 ซึ่งได้รับรองในการประชุมรัฐภาคีสมัยที่ 4) การแก้ไขภาคผนวก 8 โดยการเพิ่มเติมรายการใหม่ มีผลใช้บังคับแล้ว ตั้งแต่วันที่ 20 พฤศจิกายน ค.ศ. 2003 (การแจ้งของผู้เก็บรักษาเลขที่ C.N.1314.2003) หกเดือนภายหลังจากการออกประกาศการแจ้งของผู้รักษาเลขที่ C.N.399.2003) เมื่อวันที่ 20 พฤษภาคม ค.ศ. 2003 (ผลจากมติข้อตัดสินใจที่ VI/35 ซึ่งได้รับรองในการประชุมรัฐภาคีสมัยที่ 6) การแก้ไขภาคผนวก 8 โดยการเพิ่มเติมรายการใหม่อีกหนึ่งรายการ มีผลใช้บังคับแล้ว ตั้งแต่วันที่ 8 ตุลาคม ค.ศ. 2005 (การแจ้งของผู้เก็บรักษาเลขที่ C.N.1044.2005) หกเดือนภายหลังจากการออกประกาศการแจ้งของผู้เก็บรักษาเลขที่ C.N.263.2005 เมื่อวันที่ 8 เมษายน ค.ศ. 2005 (ประเด็นที่นำกลับมาใหม่ เมื่อวันที่ 13 มิถุนายน ค.ศ. 2005, ผลจากมติข้อตัดสินใจที่ VII/19 ซึ่งได้รับรองในการประชุมรัฐภาคีสมัยที่ 7) ตัวบทที่ปรากฏนี้ได้รวมการแก้ไขทั้งหมดแล้ว

14-0730(098-182).indd 139 9/29/57 BE 11:34 AM

A1020	Waste having as constituents or contaminants, excluding metal waste in massive form, any of the following: • Antimony; antimony compounds • Beryllium; beryllium compounds • Cadmium; cadmium compounds • Lead; lead compounds • Selenium; selenium compounds • Tellurium; tellurium compounds
A1030	Wastes having as constituents or contaminants any of the following: • Arsenic; arsenic compounds • Mercury; mercury compounds • Thallium; thallium compounds
A1040	Wastes having as constituents any of the following: • Metal carbonyls • Hexavalent chromium compounds
A1050	Galvanic sludges
A1060	Waste liquors from the pickling of metals
A1070	Leaching residues from zinc processing, dust and sludges such as jarosite, hematite, etc.
A1080	Waste zinc residues not included on list B, containing lead and cadmium in concentrations sufficient to exhibit Annex III characteristics
A1090	Ashes from the incineration of insulated copper wire
A1100	Dusts and residues from gas cleaning systems of copper smelters
A1110	Spent electrolytic solutions from copper electrorefining and electrowinning operations

14-0730(098-182).indd 140 9/29/57 BE 11:34 AM

A1020	ของเสียที่มีองค์ประกอบหรือสารปนเปื้อน ดังต่อไปนี้ (ไม่รวมของเสียโลหะในรูปขนาดใหญ่) • พลวง และสารประกอบพลวง • เบริลเลียม และสารประกอบเบริลเลียม • แคดเมียม และสารประกอบแคดเมียม • ตะกั่ว และสารประกอบตะกั่ว • ซีลีเนียม และสารประกอบซีลีเนียม • เทลลูเรียม และสารประกอบเทลลูเรียม
A1030	ของเสียที่มีองค์ประกอบและสารปนเปื้อน ดังต่อไปนี้ • สารหนู และสารประกอบสารหนู • ปรอท และสารประกอบปรอท • แทลเลียม และสารประกอบแทลเลียม
A1040	ของเสียที่มีองค์ประกอบ ดังต่อไปนี้: • โลหะคาร์บอนิล • สารประกอบโครเมียมเฮกซาวาเลนท์
A1050	กากตะกอนจากการชุบโลหะ
A1060	ของเสียที่เป็นของเหลวที่เกิดจากการทำความสะอาดโลหะด้วยกรด
A1070	กากที่ตกค้างจากกระบวนการผลิตสังกะสี ฝุ่น และกากตะกอน เช่น จาโรไซท์ เฮมาไทท์ เป็นต้น
A1080	ของเสียประเภทกากสังกะสี ไม่รวมที่ระบุในบัญชีรายชื่อ บี ที่มีสารตะกั่วและแคดเมียม ในระดับความเข้มข้นมากเพียงพอที่แสดงคุณลักษณะตามภาคผนวก 3
A1090	เถ้าจากการเผาสายฉนวนหุ้มเส้นลวดทองแดง
A1100	ฝุ่นและกากจากระบบกรองก๊าซในโรงถลุงทองแดง
A1110	สารละลายนำไฟฟ้าที่ใช้แล้ว จากกระบวนการแยกทองแดงให้บริสุทธิ์ด้วยไฟฟ้า

14-0730(098-182).indd 141 9/29/57 BE 11:34 AM

A1120	Waste sludges, excluding anode slimes, from electrolyte purification systems in copper electrorefining and electrowinning operations
A1130	Spent etching solutions containing dissolved copper
A1140	Waste cupric chloride and copper cyanide catalysts
A1150	Precious metal ash from incineration of printed circuit boards not included on list B[8]
A1160	Waste lead-acid batteries, whole or crushed
A1170	Unsorted waste batteries excluding mixtures of only list B batteries. Waste batteries not specified on list B containing Annex I constituents to an extent to render them hazardous
A1180	Waste electrical and electronic assemblies or scrap[9] containing components such as accumulators and other batteries included on list A, mercury-switches, glass from cathode-ray tubes and other activated glass and PCB-capacitors, or contaminated with Annex I constituents (e.g., cadmium, mercury, lead, polychlorinated biphenyl) to an extent that they possess any of the characteristics contained in Annex III (note the related entry on list B B1110)[10]
A1190	Waste metal cables coated or insulated with plastics containing or contaminated with coal tar, PCB[11], lead, cadmium, other organohalogen compounds or other Annex I constituents to an extent that they exhibit Annex III characteristics.

[8] Note that mirror entry on list B (B1160) does not specify exceptions
[9] This entry does not include scrap assemblies from electric power generation.
[10] PCBs are at a concentration level of 50 mg/kg or more.
[11] PCBs are at a concentration level of 50 mg/kg or more.

14-0730(098-182).indd 142 9/29/57 BE 11:34 AM

A1120	กากตะกอน ยกเว้นสารที่ทำหน้าที่เป็นขั้วไฟฟ้าบวก (anode slimes) จากกระบวนการแยกทองแดงให้บริสุทธิ์ด้วยไฟฟ้า
A1130	สารละลายที่ใช้ขึ้นรูปแม่พิมพ์ใช้แล้วที่มีองค์ประกอบของทองแดงที่ละลายได้
A1140	ของเสียจากสารเร่งปฏิกิริยาประเภททองแดงไซยาไนด์และคิวปริคคลอไรด์
A1150	เถ้าโลหะมีค่าจากการเผาแผงวงจรอิเล็กทรอนิกส์ ไม่รวมที่ระบุในบัญชีรายชื่อ บี[8]
A1160	แบตเตอรี่ชนิดตะกั่ว-กรด ทั้งที่อยู่ในสภาพสมบูรณ์และแยกส่วน
A1170	ของเสียประเภทแบตเตอรี่ที่ยังไม่ได้แยกประเภท ยกเว้นของผสมของแบตเตอรี่ที่ระบุในบัญชีรายชื่อ บี ของเสียประเภทแบตเตอรี่ที่ไม่ระบุในบัญชีรายชื่อ บี ที่มีองค์ประกอบของสารในภาคผนวก 1 จนถึงขอบเขตที่มีความเป็นอันตราย
A1180	ของเสียประเภทเศษหรือชิ้นส่วนอุปกรณ์ไฟฟ้าและอิเล็กทรอนิกส์[9] ที่มีส่วนประกอบ ซึ่งได้แก่ ตัวเก็บประจุไฟฟ้าและแบตเตอรี่อื่น ๆ ที่รวมในบัญชีรายชื่อ เอ สวิตช์ที่มีปรอทเป็นองค์ประกอบ แก้วจากหลอด Cathode-ray และ Activated glass อื่น ๆ และตัวเก็บประจุไฟฟ้าที่มีสารพีซีบีหรือที่ปนเปื้อนด้วยองค์ประกอบในภาคผนวก 1 (เช่น แคดเมียม ปรอท ตะกั่ว และโพลีคลอริเนทเตดไบฟีนิล) จนถึงขอบเขตที่ทำให้ของเสียนั้นมีคุณลักษณะใด ๆ ตามภาคผนวก 3 (ซึ่งสัมพันธ์กับรายการ B1110 ในบัญชีรายชื่อ บี)[10]
A1190	ของเสียสายเคเบิลโลหะที่เคลือบหรือหุ้มด้วยพลาสติก ซึ่งมีหรือปนเปื้อนด้วยน้ำมันดิบจากถ่านหิน (Coal tar) สารโพลีคลอริเนทเต็ดไบฟีนิล[11] ตะกั่ว แคดเมียม และสารประกอบฮาโลเจนอินทรีย์ (organohalogen compounds) อื่น หรือองค์ประกอบในภาคผนวก 1 จนถึงขอบเขตที่ทำให้ของเสียนั้นมีคุณลักษณะใด ๆ ตามภาคผนวก 3

8 รายการที่ระบุในบัญชีรายชื่อ บี (B1160) ไม่มีการยกเว้นพิเศษ

9 รายการนี้ไม่รวมเศษชิ้นส่วนจากเครื่องกำเนิดไฟฟ้า

10 สารโพลีคลอริเนทเต็ดไบฟีนิลที่ระดับความเข้มข้น 50 มิลลิกรัมต่อกิโลกรัม หรือมากกว่า

11 สารโพลีคลอริเนทเต็ดไบฟีนิลที่ระดับความเข้มข้น 50 มิลลิกรัมต่อกิโลกรัมหรือมากกว่า

14-0730(098-182).indd 143 9/29/57 BE 11:34 AM

A2 WASTES CONTAINING PRINCIPALLY INORGANIC CONSTITUENTS, WHICH MAY CONTAIN METALS AND ORGANIC MATERIALS

A2010	Glass waste from cathode-ray tubes and other activated glasses
A2020	Waste inorganic fluorine compounds in the form of liquids or sludges but excluding such wastes specified on list B
A2030	Waste catalysts but excluding such wastes specified on list B
A2040	Waste gypsum arising from chemical industry processes, when containing Annex I constituents to the extent that it exhibits an Annex III hazardous characteristic (note the related entry on list B B2080)
A2050	Waste asbestos (dusts and fibres)
A2060	Coal-fired power plant fly-ash containing Annex I substances in concentrations sufficient to exhibit Annex III characteristics (note the related entry on list B B2050)

A3 WASTES CONTAINING PRINCIPALLY ORGANIC CONSTITUENTS, WHICH MAY CONTAIN METALS AND INORGANIC MATERIALS

A3010	Waste from the production or processing of petroleum coke and bitumen
A3020	Waste mineral oils unfit for their originally intended use
A3030	Wastes that contain, consist of or are contaminated with leaded anti-knock compound sludges
A3040	Waste thermal (heat transfer) fluids
A3050	Wastes from production, formulation and use of resins, latex, plasticizers, glues/adhesives excluding such wastes specified on list B (note the related entry on list B B4020)

14-0730(098-182).indd 144 9/29/57 BE 11:34 AM

A2 ของเสียที่มีสารอนินทรีย์เป็นองค์ประกอบหลัก ซึ่งอาจมีโลหะและสารอินทรีย์

A2010	ของเสียแก้วจากหลอดแก้ว Cathode-ray และ Activated glass อื่น ๆ
A2020	ของเสียประเภทสารประกอบฟลูออรีนอนินทรีย์ในรูปของเหลวหรือกากตะกอน ยกเว้นของเสียเช่นว่าที่ระบุในบัญชีรายชื่อ บี
A2030	ของเสียประเภทสารเร่งปฏิกิริยา ยกเว้นของเสียเช่นว่าที่ระบุในบัญชีรายชื่อ บี
A2040	ของเสียยิปซัมที่เกิดจากกระบวนการทางอุตสาหกรรมเคมี ซึ่งมีองค์ประกอบในภาคผนวก 1 จนถึงขอบเขตที่แสดงคุณลักษณะอันตรายตามภาคผนวก 3 (ซึ่งสัมพันธ์กับรายการ B2080 ในบัญชีรายชื่อ บี)
A2050	ของเสียแอสเบสตอส (ฝุ่นและเส้นใย)
A2060	เถ้าลอยจากโรงงานผลิตกระแสไฟฟ้าจากถ่านหินที่มีสารในภาคผนวก 1 ในปริมาณความเข้มข้นมากเพียงพอที่แสดงคุณลักษณะตามภาคผนวก 3 (ซึ่งสัมพันธ์กับรายการ B2050 ในบัญชีรายชื่อ บี)

A3 ของเสียที่มีสารอินทรีย์เป็นองค์ประกอบหลัก ซึ่งอาจมีโลหะและสารอนินทรีย์

A3010	ของเสียจากการผลิตหรือกระบวนการผลิต Petroleum coke และ Bitumen
A3020	ของเสียประเภทน้ำมันแร่ที่มีสภาพไม่เหมาะสำหรับการใช้งานตามวัตถุประสงค์เดิม
A3030	ของเสียซึ่งมี ประกอบด้วย หรือปนเปื้อนด้วยกากตะกอนสารประกอบที่ใช้ป้องกันเครื่องยนต์ดับที่มีตะกั่วเป็นองค์ประกอบ
A3040	ของเสียประเภทของไหลที่ใช้ถ่ายเทความร้อน
A3050	ของเสียจากการผลิต การผสม และการใช้เรซิน ลาเท็กซ์ พลาสติกไซเซอร์ กาว/ผลิตภัณฑ์ประเภทกาว ยกเว้นของเสียเช่นว่าที่ระบุในบัญชีรายชื่อ บี (ซึ่งสัมพันธ์กับรายการ B4020 ในบัญชีรายชื่อ บี)

14-0730(098-182).indd 145 9/29/57 BE 11:34 AM

A3060	Waste nitrocellulose
A3070	Waste phenols, phenol compounds including chlorophenol in the form of liquids or sludges
A3080	Waste ethers not including those specified on list B
A3090	Waste leather dust, ash, sludges and flours when containing hexavalent chromium compounds or biocides (note the related entry on list B B3100)
A3100	Waste paring and other waste of leather or of composition leather not suitable for the manufacture of leather articles containing hexavalent chromium compounds or biocides (note the related entry on list B B3090)
A3110	Fellmongery wastes containing hexavalent chromium compounds or biocides or infectious substances (note the related entry on list B B3110)
A3120	Fluff - light fraction from shredding
A3130	Waste organic phosphorous compounds
A3140	Waste non-halogenated organic solvents but excluding such wastes specified on list B
A3150	Waste halogenated organic solvents
A3160	Waste halogenated or unhalogenated non-aqueous distillation residues arising from organic solvent recovery operations
A3170	Wastes arising from the production of aliphatic halogenated hydrocarbons (such as chloromethane, dichloro-ethane, vinyl chloride, vinylidene chloride, allyl chloride and epichlorhydrin)

14-0730(098-182).indd 146 9/29/57 BE 11:34 AM

A3060	ของเสียประเภทไนโตรเซลูโลส
A3070	ของเสียประเภทฟีนอล สารประกอบฟีนอล รวมทั้งคลอโลฟีนอล ทั้งในรูปของเหลวหรือกากตะกอน
A3080	ของเสียประเภทอีเทอร์ ไม่รวมที่ระบุในบัญชีรายชื่อ บี
A3090	ของเสียที่เกิดจากฝุ่นหนัง เถ้า กากตะกอน และแป้ง ที่มีสารประกอบโครเมียมเฮกซาวาเลนท์ หรือสารทำลายสิ่งมีชีวิต (ซึ่งสัมพันธ์กับรายการ B3100 ในบัญชีรายชื่อ บี)
A3100	ของเสียประเภทเศษหนังหรือส่วนประกอบของหนังที่ไม่เหมาะสำหรับการผลิตหนังซึ่งมีสารประกอบโครเมียมเฮกซาวาเลนท์ หรือ สารทำลายสิ่งมีชีวิต (ซึ่งสัมพันธ์กับรายการ B3090 ในบัญชีรายชื่อ บี)
A3110	ของเสียจากการผลิตหนังแกะที่มีสารประกอบโครเมียมเฮกซาวาเลนท์ หรือสารทำลายสิ่งมีชีวิต หรือสารติดเชื้อ (ซึ่งสัมพันธ์กับรายการ B3110 ในบัญชีรายชื่อ บี)
A3120	ปุยขนาดเล็กที่มีการตัด หั่น ซอย
A3130	ของเสียประเภทสารประกอบฟอสฟอรัสอินทรีย์
A3140	ของเสียประเภทตัวทำละลายอินทรีย์ที่ไม่มีธาตุฮาโลเจนเป็นองค์ประกอบ ยกเว้นของเสียเช่นว่าที่ระบุในบัญชีรายชื่อ บี
A3150	ของเสียประเภทตัวทำลายอินทรีย์ที่มีธาตุฮาโลเจนเป็นองค์ประกอบ
A3160	กากของเสียจากการกลั่นของเหลวที่ไม่ละลายน้ำทั้งที่มีฮาโลเจนและที่ไม่มีฮาโลเจนเป็นองค์ประกอบในกระบวนการนำตัวทำละลายอินทรีย์กลับมาใช้ประโยชน์ใหม่
A3170	ของเสียจากการผลิต Aliphatic halogenated hydrocarbon (ได้แก่ คลอโรมีเทน ไดคลอโรอีเทนไวนิลคลอไรด์ ไวนิลอิดีนคลอไรด์ อัลลิลคลอไรด์ และอีพิคลอไฮดริน)

14-0730(098-182).indd 147 9/29/57 BE 11:34 AM

A3180	Wastes, substances and articles containing, consisting of or contaminated with polychlorinated biphenyl (PCB), polychlorinated terphenyl (PCT), polychlorinated naphthalene (PCN) or polybrominated biphenyl (PBB), or any other polybrominated analogues of these compounds, at a concentration level of 50 mg/kg or more[12]
A3190	Waste tarry residues (excluding asphalt cements) arising from refining, distillation and any pyrolitic treatment of organic materials
A3200	Bituminous material (asphalt waste) from road construction and maintenance, containing tar (note the related entry on list B, B2130)

A4 WASTES WHICH MAY CONTAIN EITHER INORGANIC OR ORGANIC CONSTITUENTS

A4010	Wastes from the production, preparation and use of pharmaceutical products but excluding such wastes specified on list B
A4020	Clinical and related wastes; that is wastes arising from medical, nursing, dental, veterinary, or similar practices, and wastes generated in hospitals or other facilities during the investigation or treatment of patients, or research projects
A4030	Wastes from the production, formulation and use of biocides and phytopharmaceuticals, including waste pesticides and herbicides which are off-specification, outdated,[13] or unfit for their originally intended use

[12] The 50 mg/kg level is considered to be an internationally practical level for all wastes. However, many individual countries have established lower regulatory levels (e.g., 20 mg/kg) for specific wastes.

[13] "Outdated" means unused within the period recommended by the manufacturer.

14-0730(098-182).indd 148 9/29/57 BE 11:34 AM

A3180	ของเสีย สาร และชิ้นส่วนที่ประกอบหรือปนเปื้อนด้วยโพลีคลอริเนทเต็ดไบฟีนิล โพลีคลอริเนทเต็ดเทอร์ฟีนิล โพลีคลอริเนทเต็ดแนฟทาลีน หรือโพลีโบรมิเนทเต็ดไบฟีนิล หรือโพลีโบรมีเนทเต็ดอื่น ๆ ที่คล้ายคลึงกัน ที่ระดับความเข้มข้น 50 มิลลิกรัมต่อกิโลกรัม[12] หรือมากกว่า
A3190	กากน้ำมันดิบ (ยกเว้น Asphalt cements) ที่เกิดจากโรงกลั่นน้ำมัน และกระบวนการกลั่น หรือการบำบัดอินทรียวัตถุด้วยวิธีไพโรไลติก
A3200	บิทูมินัส (ของเสียยางมะตอย – asphalt waste) จากการก่อสร้างและบำรุงรักษาถนน ซึ่งมีน้ำมันดิน (tar) เป็นองค์ประกอบ (ซึ่งสัมพันธ์กับรายการ B2130 ในบัญชีรายชื่อ บี)

A4 ของเสียที่มีองค์ประกอบอนินทรีย์หรืออินทรีย์

A4010	ของเสียจากการผลิต การเตรียม และการใช้ผลิตภัณฑ์เภสัชกรรม แต่ยกเว้นของเสียเช่นว่าที่ระบุในบัญชีรายชื่อ บี
A4020	ของเสียจากการรักษาพยาบาล หรือโครงการวิจัยที่เกี่ยวข้องกับทางการแพทย์ พยาบาล ทันตกรรม การรักษาสัตว์ หรือที่เกิดจากโรงพยาบาลหรือสถานพยาบาลอื่นๆ
A4030	ของเสียจากการผลิต การผสม และการใช้สารทำลายสิ่งมีชีวิต และ Phytopharmaceuticals รวมถึงของเสียประเภทสารป้องกันกำจัดศัตรูพืชและสัตว์และสารกำจัดวัชพืช ซึ่งไม่ได้คุณภาพตามกำหนดหรือหมดอายุ[13] หรือไม่เหมาะสมสำหรับการใช้งานตามวัตถุประสงค์เดิม

[12] ที่ระดับ 50 มิลลิกรัมต่อกิโลกรัมนี้ ได้รับการพิจารณาว่าเป็นระดับที่เหมาะสมสำหรับของเสียทุกประเภทในระดับนานาประเทศ อย่างไรก็ตามหลาย ๆ ประเทศได้มีการกำหนดระดับการบังคับตามกฎหมายสำหรับของเสียพิเศษบางชนิดในระดับที่ต่ำกว่า (เช่น 20 มิลลิกรัมต่อกิโลกรัม)

[13] "หมดอายุ" หมายถึง ไม่ได้ใช้งานภายในระยะเวลาที่แนะนำโดยผู้ผลิต

14-0730(098-182).indd 149 9/29/57 BE 11:34 AM

A4040	Wastes from the manufacture, formulation and use of wood-preserving chemicals[14]
A4050	Wastes that contain, consist of or are contaminated with any of the following: • Inorganic cyanides, excepting precious-metal-bearing residues in solid form containing traces of inorganic cyanides • Organic cyanides
A4060	Waste oils/water, hydrocarbons/water mixtures, emulsions
A4070	Wastes from the production, formulation and use of inks, dyes, pigments, paints, lacquers, varnish excluding any such waste specified on list B (note the related entry on list B B4010)
A4080	Wastes of an explosive nature (but excluding such wastes specified on list B)
A4090	Waste acidic or basic solutions, other than those specified in the corresponding entry on list B (note the related entry on list B B2120)
A4100	Wastes from industrial pollution control devices for cleaning of industrial off-gases but excluding such wastes specified on list B
A4110	Wastes that contain, consist of or are contaminated with any of the following: • Any congenor of polychlorinated dibenzo-furan • Any congenor of polychlorinated dibenzo-P-dioxin
A4120	Wastes that contain, consist of or are contaminated with peroxides

[14] This entry does not include wood treated with wood preserving chemicals.

14-0730(098-182).indd 150 9/29/57 BE 11:34 AM

A4040	ของเสียจากการผลิต การผสม และการใช้สารเคมีรักษาเนื้อไม้[14]
A4050	ของเสียที่มี ประกอบ หรือปนเปื้อนด้วยสาร ดังต่อไปนี้ • ไซยาไนด์อนินทรีย์ ยกเว้น กากโลหะมีค่าที่เป็นของแข็ง ซึ่งมีสารไซยาไนด์อนินทรีย์ในปริมาณน้อย • ไซยาไนด์อินทรีย์
A4060	ของเสียผสมระหว่างน้ำมัน/น้ำ หรือ ไฮโดรคาร์บอน/น้ำ หรืออยู่ในรูปอิมัลชั่น
A4070	ของเสียจากการผลิต การผสม และการใช้หมึก สีย้อม สารสี สี น้ำมันครั่ง และน้ำมันขัดเงา ยกเว้นของเสียเช่นว่าที่ระบุในบัญชีรายชื่อ บี
A4080	ของเสียที่สามารถระเบิดได้ (ยกเว้นของเสียเช่นว่าที่ระบุในบัญชีรายชื่อ บี)
A4090	ของเสียประเภทสารละลายกรดหรือด่าง นอกเหนือจากที่ระบุในบัญชีรายชื่อ บี (ซึ่งสัมพันธ์กับรายการ B2120 ในบัญชีรายชื่อ บี)
A4100	ของเสียจากอุปกรณ์ควบคุมมลพิษสำหรับการบำบัดก๊าซเสียจากอุตสาหกรรม ยกเว้นของเสียเช่นว่าที่ระบุในบัญชีรายชื่อ บี
A4110	ของเสียที่มี ประกอบ หรือปนเปื้อนด้วยสาร ดังต่อไปนี้: • สารใด ๆ (Congenor) ของสารคลอริเนทเต็ดไดเบนโซ-ฟิวแรน • สารใด ๆ (Congenor) ของสารโพลีคลอริเนทเต็ดไดเบนโซ-พารา-ไดออกซิน
A4120	ของเสียที่มี ประกอบ หรือปนเปื้อนด้วยสารประกอบเปอร์ออกไซด์

[14] รายการนี้ไม่รวมถึงไม้ที่ได้รับการรักษาด้วยสารเคมีรักษาเนื้อไม้นั้น

14-0730(098-182).indd 151 9/29/57 BE 11:34 AM

A4130	Waste packages and containers containing Annex I substances in concentrations sufficient to exhibit Annex III hazard characteristics
A4140	Waste consisting of or containing off specification or outdated[15] chemicals corresponding to Annex I categories and exhibiting Annex III hazard characteristics
A4150	Waste chemical substances arising from research and development or teaching activities which are not identified and/or are new and whose effects on human health and/or the environment are not known
A4160	Spent activated carbon not included on list B (note the related entry on list B B2060)

[15] "Outdated" means unused within the period recommended by the manufacturer.

14-0730(098-182).indd 152 9/29/57 BE 11:34 AM

A4130	ของเสียประเภทบรรจุภัณฑ์ และภาชนะบรรจุที่มีสารในภาคผนวก 1 ในปริมาณความเข้มข้นมากเพียงพอที่แสดงคุณลักษณะความเป็นอันตรายตามภาคผนวก 3
A4140	ของเสียประเภทที่ประกอบหรือมีสารเคมีที่ไม่ได้คุณภาพตามที่กำหนดหรือหมดอายุ[15] ซึ่งสอดคล้องกับรายการในภาคผนวก 1 และที่แสดงคุณลักษณะความเป็นอันตรายตามภาคผนวก 3
A4150	ของเสียสารเคมีที่เกิดจากการศึกษาวิจัยและพัฒนาหรือกิจกรรมการสอน ซึ่งยังไม่ได้จำแนกชนิดและ/หรือเป็นสิ่งใหม่และมีผลต่อสุขภาพของมนุษย์และ/หรือยังไม่เคยพบในสิ่งแวดล้อม
A4160	Activated carbon ที่ใช้แล้ว ซึ่งไม่รวมที่ระบุในบัญชีรายชื่อ บี (ซึ่งสัมพันธ์กับรายการ B2060 ในบัญชีรายชื่อ บี)

[15] "หมดอายุ" หมายถึง ไม่ได้ใช้งานภายในระยะเวลาที่แนะนำโดยผู้ผลิต

14-0730(098-182).indd 153 9/29/57 BE 11:34 AM

ANNEX IX[16]

LIST B

Wastes contained in the Annex will not be wastes covered by Article 1, paragraph 1 (a), of this Convention unless they contain Annex I material to an extent causing them to exhibit an Annex III characteristic.

B1 METAL AND METAL-BEARING WASTES

B1010	Metal and metal-alloy wastes in metallic, non-dispersible form: • Precious metals (gold, silver, the platinum group, but not mercury) • Iron and steel scrap • Copper scrap • Nickel scrap • Aluminium scrap • Zinc scrap • Tin scrap • Tungsten scrap • Molybdenum scrap • Tantalum scrap • Magnesium scrap • Cobalt scrap • Bismuth scrap • Titanium scrap

[16] The amendment whereby Annex IX was added to the Convention entered into force on 6 November 1998, six months following the issuance of depositary notification C.N.77.1998 (reflecting Decision IV/9 adopted by the Conference of the Parties at its fourth meeting). The amendment to Annex IX whereby new entries were added entered into force on 20 November 2003 (depositary notification C.N.1314.2003), six months following the issuance of depositary notification C.N.399.2003 of 20 May 2003 (reflecting Decision VI/35 adopted by the Conference of the Parties at its sixth meeting). The amendment to Annex IX whereby one entry was added entered into force on 8 October 2005 (depositary notification C.N.1044.2005) six months following the issuance of depositary notification C.N.263.2005 of 8 April 2005 (re-issued on 13 June 2005, reflecting Decision VII/19 adopted by the Conference of the Parties at its seventh meeting). The present text includes all amendments.

14-0730(098-182).indd 154 9/29/57 BE 11:34 AM

ภาคผนวก 9[16]

บัญชีรายชื่อ บี

ของเสียที่มีในภาคผนวกจะไม่เป็นของเสียที่ครอบคลุมโดยข้อ 1 วรรค 1 (เอ) ของอนุสัญญานี้ หากว่าของเสียนั้นไม่มีวัสดุในภาคผนวก 1 จนเป็นเหตุให้แสดงคุณลักษณะตามภาคผนวก 3

B1 ของเสียประเภทโลหะและที่มีโลหะในองค์ประกอบ

B1010	ของเสียโลหะและโลหะผสมในรูปโลหะที่ไม่ฟุ้งกระจาย: • โลหะมีค่า (กลุ่มทอง เงิน แพลทินัม แต่ไม่รวมปรอท) • เศษเหล็กและเหล็กกล้า • เศษทองแดง • เศษนิกเกิล • เศษอะลูมิเนียม • เศษสังกะสี • เศษดีบุก • เศษทังสเตน • เศษโมลิบดินัม • เศษแทนทาลัม • เศษแมกนีเซียม • เศษโคบอล์ต • เศษบิสมัธ • เศษไทเทเนียม

[16] การแก้ไขโดยการเพิ่มเติมภาคผนวก 8 ในอนุสัญญา มีผลใช้บังคับแล้วตั้งแต่วันที่ 6 พฤศจิกายน ค.ศ. 1998 หกเดือนภายหลังจากการออกประกาศการแจ้งของผู้รักษาเลขที่ C.N.77.1998 (ผลจากมติตัดสินใจที่ IV/9 ซึ่งได้รับรองในการประชุมรัฐภาคีสมัยที่ 4) การแก้ไขภาคผนวก 8 โดยการเพิ่มเติมรายการใหม่มีผลใช้บังคับแล้วตั้งแต่วันที่ 20 พฤศจิกายน ค.ศ. 2003 (การแจ้งของผู้รักษาเลขที่ C.N.1314.2003) หกเดือนภายหลังจากการออกประกาศการแจ้งของผู้รักษาเลขที่ C.N.399.2003 เมื่อวันที่ 20 พฤษภาคม ค.ศ. 2003 (ผลจากมติข้อตัดสินใจที่ VI/35 ซึ่งได้รับรองในการประชุมรัฐภาคีสมัยที่ 6) การแก้ไขภาคผนวก 8 โดยการเพิ่มเติมรายการใหม่อีกหนึ่งรายการ มีผลใช้บังคับแล้ว ตั้งแต่วันที่ 8 ตุลาคม ค.ศ. 2005 (การแจ้งของผู้รักษาเลขที่ C.N.1044.2005) หกเดือนภายหลังจากการออกประกาศการแจ้งของผู้รักษาเลขที่ C.N.263.2005 เมื่อวันที่ 8 เมษายน ค.ศ. 2005 (ประเด็นที่นำกลับมาใหม่ เมื่อวันที่ 13 มิถุนายน ค.ศ. 2005, ผลจากมติข้อตัดสินใจที่ VII/19 ซึ่งได้รับรองในการประชุมรัฐภาคีสมัยที่ 7) ตัวบทที่ปรากฏนี้ได้รวมการแก้ไขทั้งหมดแล้ว

14-0730(098-182).indd 155 9/29/57 BE 11:34 AM

B1010	• Zirconium scrap • Manganese scrap • Germanium scrap • Vanadium scrap • Scrap of hafnium, indium, niobium, rhenium and gallium • Thorium scrap • Rare earths scrap • Chromium scrap
B1020	Clean, uncontaminated metal scrap, including alloys, in bulk finished form (sheet, plate, beams, rods, etc), of: • Antimony scrap • Beryllium scrap • Cadmium scrap • Lead scrap (but excluding lead-acid batteries) • Selenium scrap • Tellurium scrap
B1030	Refractory metals containing residues
B1031	Molybdenum, tungsten, titanium, tantalum, niobium and rhenium metal and metal alloy wastes in metallic dispersible form (metal powder), excluding such wastes as specified in list A under entry A1050, Galvanic sludges
B1040	Scrap assemblies from electrical power generation not contaminated with lubricating oil, PCB or PCT to an extent to render them hazardous
B1050	Mixed non-ferrous metal, heavy fraction scrap, not containing Annex I materials in concentrations sufficient to exhibit Annex III characteristics[17]

[17] Note that even where low level contamination with Annex I materials initially exists, subsequent processes, including recycling processes, may result in separated fractions containing significantly enhanced concentrations of those Annex I materials.

14-0730(098-182).indd 156 9/29/57 BE 11:34 AM

B1010	• เศษเซอร์โคเนียม • เศษแมงกานีส • เศษเจอร์เมเนียม • เศษเวเนเดียม • เศษแฮฟเนียม อินเดียม ไนโอเบียม รีเนียม และแกลเลียม • เศษธอเรียม • เศษโลหะหายาก • เศษโครเมียม
B1020	เศษโลหะที่สะอาด ไม่ปนเปื้อน รวมถึงโลหะผสมในรูปสำเร็จขนาดใหญ่ (แผ่น เพลท ลำ แท่ง ฯลฯ) ของ • เศษพลวง • เศษเบริลเลียม • เศษแคดเมียม • เศษตะกั่ว (แต่ยกเว้นแบตเตอรี่ชนิด ตะกั่ว-กรด) • เศษซีลีเนียม • เศษเทลลูเรียม
B1030	เศษโลหะที่หลอมยากซึ่งมีกากเจือปน
B1031	ของเสียโลหะและโลหะผสม ในรูปโลหะที่ฟุ้งกระจายได้ (ผงโลหะ) ของโมลิบนัม ทังสเตน ไทเทเนียมแทนทาลัม ไนโอเบียม และรีเนียม ยกเว้นของเสียเช่นว่า ที่ระบุในบัญชีรายชื่อ เอ ภายใต้รายการ A1050 กากตะกอนจากการชุบโลหะ
B1040	เศษชิ้นส่วนจากเครื่องกำเนิดพลังงานไฟฟ้าที่ไม่ปนเปื้อนน้ำมันหล่อลื่น สารพีซีบี หรือพีซีที จนถึงขอบเขตที่ทำให้ของเสียนั้นเป็นอันตราย
B1050	โลหะที่ไม่มีเหล็กผสม เศษชิ้นส่วนหนัก ที่ไม่มีวัสดุในภาคผนวก 1 ในปริมาณความเข้มข้นมากเพียงพอที่แสดงคุณลักษณะตามภาคผนวก 3[17]

[17] ในขณะที่การปนเปื้อนด้วยวัสดุในภาคผนวก 1 ในระดับต่ำซึ่งเริ่มปรากฏขึ้นภายหลังจากกระบวนการต่าง ๆ รวมทั้งกระบวนการรีไซเคิล อาจทำให้เกิดการแยกส่วนจนวัสดุในภาคผนวก 1 มีปริมาณความเข้มข้นเพิ่มขึ้นอย่างมีนัยสำคัญ

14-0730(098-182).indd 157 9/29/57 BE 11:34 AM

B1060	Waste selenium and tellurium in metallic elemental form including powder
B1070	Waste of copper and copper alloys in dispersible form, unless they contain Annex I constituents to an extent that they exhibit Annex III characteristics
B1080	Zinc ash and residues including zinc alloys residues in dispersible form unless containing Annex I constituents in concentration such as to exhibit Annex III characteristics[18]
B1090	Waste batteries conforming to a specification, excluding those made with lead, cadmium or mercury
B1100	Metal-bearing wastes arising from melting, smelting and refining of metals: • Hard zinc spelter • Zinc-containing drosses: - Galvanizing slab zinc top dross (>90% Zn) - Galvanizing slab zinc bottom dross (>92% Zn) - Zinc die casting dross (>85% Zn) - Hot dip galvanizers slab zinc dross (batch)(>92% Zn) - Zinc skimmings • Aluminium skimmings (or skims) excluding salt slag • Slags from copper processing for further processing or refining not containing arsenic, lead or cadmium to an extent that they exhibit Annex III hazard characteristics • Wastes of refractory linings, including crucibles, originating from copper smelting • Slags from precious metals processing for further refining • Tantalum-bearing tin slags with less than 0.5% tin

[18] The status of zinc ash is currently under review and there is a recommendation with the United Nations Conference on Trade and Development (UNCTAD) that zinc ashes should not be dangerous goods.

14-0730(098-182).indd 158 9/29/57 BE 11:34 AM

B1060	ของเสียประเภทซีลีเนียม และเทลลูเรียม ในรูปธาตุโลหะ รวมทั้งที่เป็นผง
B1070	ของเสียประเภททองแดงและโลหะผสมทองแดงในรูปที่ฟุ้งกระจายได้ หากของเสียนั้นไม่มีองค์ประกอบในภาคผนวก 1 จนถึงขอบเขตที่ของเสียนั้นแสดงคุณลักษณะตามภาคผนวก 3
B1080	เถ้าและกากสังกะสี รวมถึงกากโลหะผสมสังกะสีในรูปที่ฟุ้งกระจายได้ หากของเสียนั้นไม่มีองค์ประกอบในภาคผนวก 1 ในความเข้มข้นจนทำให้แสดงคุณลักษณะตามภาคผนวก 3[18]
B1090	ของเสียประเภทแบตเตอรี่ที่เป็นไปตามกำหนด ยกเว้นที่ทำด้วย ตะกั่ว แคดเมียม หรือปรอท
B1100	ของเสียที่มีองค์ประกอบของโลหะจากการหลอมโลหะ การถลุงโลหะ และการทำให้โลหะให้บริสุทธิ์ ดังต่อไปนี้ • แท่งสังกะสีแข็ง • ขี้โลหะที่มีสังกะสี - ขี้โลหะ : สังกะสีส่วนบนจากการชุบโลหะ (มากกกว่าร้อยละ 90 ของสังกะสี) - ขี้โลหะ : สังกะสีส่วนล่างจากการชุบโลหะ (มากกกว่าร้อยละ 92 ของสังกะสี) - ขี้โลหะจากการหล่อโดยวิธีฉีดสังกะสีร้อนเหลวเข้าไปในแม่พิมพ์ (มากกว่าร้อยละ 85 ของสังกะสี) - ขี้โลหะสังกะสีจากเครื่องชุบโลหะ : ร้อน (batch) (มากกกว่าร้อยละ 92 ของสังกะสี) - เศษสังกะสี • เศษอะลูมิเนียม ยกเว้นตะกรันเกลือ • ตะกรันจากกระบวนการเตรียมทองแดงเพื่อนำเข้าไปทำให้บริสุทธิ์ หรือกระบวนการต่อไปที่ไม่มีสารหนู ตะกั่ว หรือแคดเมียมเจือปน จนถึงขอบเขตที่ทำให้ของเสียนั้นแสดงคุณลักษณะความเป็นอันตรายตามภาคผนวก 3 • ของเสียของ refractory linings รวมทั้ง crucibles จากการหลอมทองแดง • ตระกรันจากกระบวนการเตรียมโลหะมีค่าเพื่อนำไปทำให้บริสุทธิ์ • ตะกรันดีบุกที่มีแทนทาลั่มในองค์ประกอบน้อยกว่าร้อยละ 0.5 ของดีบุก

[18] สถานะของเถ้าสังกะสีในปัจจุบันได้รับการทบทวนและมีข้อเสนอแนะจากการประชุมสหประชาชาติว่าด้วยการค้าและการพัฒนา (UNCTAD) ว่าเถ้าสังกะสีไม่ควรจัดเป็นสินค้าอันตราย

14-0730(098-182).indd 159 9/29/57 BE 11:34 AM

B1110	Electrical and electronic assemblies: • Electronic assemblies consisting only of metals or alloys • Waste electrical and electronic assemblies or scrap[19] (including printed circuit boards) not containing components such as accumulators and other batteries included on list A, mercury-switches, glass from cathode-ray tubes and other activated glass and PCB-capacitors, or not contaminated with Annex I constituents (e.g., cadmium, mercury, lead, polychlorinated biphenyl) or from which these have been removed, to an extent that they do not possess any of the characteristics contained in Annex III (note the related entry on list A A1180) • Electrical and electronic assemblies (including printed circuit boards, electronic components and wires) destined for direct reuse,[20] and not for recycling or final disposal[21]
B1115	Waste metal cables coated or insulated with plastics, not included in list A A1190, excluding those destined for Annex IVA operations or any other disposal operations involving, at any stage, uncontrolled thermal processes, such as open-burning.

[19] This entry does not include scrap from electrical power generation.
[20] Reuse can include repair, refurbishment or upgrading, but not major reassembly.
[21] In some countries these materials destined for direct re-use are not considered wastes.

14-0730(098-182).indd 160 9/29/57 BE 11:34 AM

B1110	ชิ้นส่วนอุปกรณ์ไฟฟ้าและอิเล็กทรอนิกส์ ดังนี้ • ชิ้นส่วนอิเล็กทรอนิกส์ที่ประกอบด้วยโลหะหรือโลหะผสม • ของเสียประเภทเศษหรือชิ้นส่วนอุปกรณ์ไฟฟ้าและอิเล็กทรอนิกส์[19] (รวมทั้งแผงวงจร) ที่ไม่มีองค์ประกอบซึ่งได้แก่ตัวเก็บประจุไฟฟ้าและแบตเตอรี่อื่น ๆ ที่รวมในบัญชีรายชื่อ เอ สวิตช์ที่มีปรอทเป็นองค์ประกอบ แก้วจากหลอด Cathode-ray และ activated glass อื่น ๆ และตัวเก็บประจุไฟฟ้าที่มีสารพีซีบี หรือที่ไม่ปนเปื้อนด้วยองค์ประกอบในภาคผนวก 1 (เช่น แคดเมียม ตะกั่ว ปรอท โพลีคลอริเนทเด็ดไบฟีนิล) หรือที่ซึ่งองค์ประกอบเหล่านั้นได้รับการกำจัดจนถึงขอบเขตที่ทำให้ของเสียนั้นไม่มีคุณลักษณะใด ๆ ตามภาคผนวก 3 (ซึ่งสัมพันธ์กับรายการ A1180 ในบัญชีรายชื่อ เอ) • ชิ้นส่วนอุปกรณ์ไฟฟ้าและอิเล็กทรอนิกส์ (รวมทั้งแผงวงจร สายไฟและองค์ประกอบอิเล็กทรอนิกส์) ที่มีจุดประสงค์เพื่อนำมาใช้ซ้ำโดยตรง[20] และไม่ใช่เพื่อการรีไซเคิลหรือการกำจัดขั้นสุดท้าย[21]
B1115	ของเสียสายเคเบิลที่เคลือบหรือหุ้มด้วยพลาสติก ซึ่งไม่รวมที่ระบุในบัญชีรายชื่อ เอ รายการ A1190 ยกเว้น แต่ของเสียเหล่านั้นมีจุดมุ่งหมายเพื่อดำเนินการตามภาคผนวก 4เอ หรือ การกำจัดอื่น ๆ ที่ทุกขั้นตอนไม่มีการควบคุมอุณหภูมิ เช่นการเผาในที่โล่ง

[19] รายการนี้ไม่รวมเศษจากเครื่องกำเนิดไฟฟ้า

[20] การใช้ซ้ำรวมทั้งการซ่อมแซม การปรับปรุงให้ดีขึ้น การอัพเกรด แต่ไม่รวมการประกอบใหม่

[21] ในบางประเทศ วัสดุซึ่งมีจุดประสงค์เพื่อนำมาใช้ซ้ำโดยตรงไม่ได้รับการพิจารณาว่าเป็นของเสีย

14-0730(098-182).indd 161 9/29/57 BE 11:34 AM

B1120	Spent catalysts excluding liquids used as catalysts, containing any of: Transition metals, excluding waste catalysts (spent catalysts, liquid used catalysts or other catalysts) on list A: • Scandium • Vanadium • Manganese • Cobalt • Copper • Yttrium • Niobium • Hafnium • Tungsten • Titanium • Chromium • Iron • Nickel • Zinc • Zirconium • Molybdenum • Tantalum • Rhenium Lanthanides (rare earth metals): • Lanthanum • Praseodymium • Samarium • Gadolinium • Dysprosium • Erbium • Ytterbium • Cerium • Neodymium • Europium • Terbium • Holmium • Thulium • Lutetium
B1130	Cleaned spent precious-metal-bearing catalysts
B1140	Precious-metal-bearing residues in solid form which contain traces of inorganic cyanides
B1150	Precious metals and alloy wastes (gold, silver, the platinum group, but not mercury) in a dispersible, non-liquid form with appropriate packaging and labelling
B1160	Precious-metal ash from the incineration of printed circuit boards (note the related entry on list A A1150)

14-0730(098-182).indd 162 9/29/57 BE 11:34 AM

<table>
<tr><td>B1120</td><td>สารเร่งปฏิกิริยา (catalyst) ใช้แล้ว ยกเว้นของเหลวที่ใช้เป็นสารเร่งปฏิกิริยา ที่มีสารดังนี้:
<table>
<tr><td>โลหะ transition ยกเว้นของเสียประเภทสารเร่งปฏิกิริยา (สารเร่งปฏิกิริยาใช้แล้ว สารเร่งปฏิกิริยาใช้แล้วที่อยู่ในรูปของเหลว หรือสารเร่งปฏิกิริยาอื่น ๆ) ในบัญชีรายชื่อ เอ
• สแกนเดียม
• วาเนเดียม
• แมงกานีส
• โคบอล์ต
• ทองแดง
• ลิเทียม
• ไนโอเบียม
• แฮฟเนียม
• ทังสเตน
• ไทเทเนียม
• โครเมียม
• เหล็ก
• นิกเกิล
• สังกะสี
• เซอร์โคเนียม
• โมลิบนัม
• แทนทาลัม
• รีเนียม</td><td>แลนธาไนด์
(โลหะหายาก)

• แลนธานัม
• เพรซีโอดิเมียม
• ซาแมเรียม
• แกโดลิเนียม
• ดิสโพรเซียม
• เออร์เบียม
• อิตเทอร์เบียม
• ซีเรียม
• นีโอดีเมียม
• ยูโรเพียม
• เทอร์เบียม
• โฮลเมียม
• ทูเลียม
• ลูทีเซียม</td></tr>
</table></td></tr>
<tr><td>B1130</td><td>สารเร่งปฏิกิริยาใช้แล้วที่มีโลหะมีค่าเป็นองค์ประกอบที่ผ่านการทำความสะอาดแล้ว</td></tr>
<tr><td>B1140</td><td>กากในรูปของแข็งที่มีโลหะมีค่าเป็นองค์ประกอบ ซึ่งมีไซยาไนด์อนินทรีย์ปริมาณน้อย</td></tr>
<tr><td>B1150</td><td>ของเสียโลหะผสมและโลหะมีค่า (กลุ่มทอง เงิน แพลทตินัม แต่ไม่รวมปรอท) ในรูปที่ไม่ใช่ของเหลวและฟุ้งกระจายได้ในบรรจุภัณฑ์และฉลากที่เหมาะสม</td></tr>
<tr><td>B1160</td><td>เถ้าโลหะมีค่าจากการเผาแผงวงจรในเตาเผา (ซึ่งสัมพันธ์กับรายการ A1150 ในบัญชีรายชื่อ เอ)</td></tr>
</table>

14-0730(098-182).indd 163 9/29/57 BE 11:34 AM

B1170	Precious-metal ash from the incineration of photographic film
B1180	Waste photographic film containing silver halides and metallic silver
B1190	Waste photographic paper containing silver halides and metallic silver
B1200	Granulated slag arising from the manufacture of iron and steel
B1210	Slag arising from the manufacture of iron and steel including slags as a source of TiO_2 and vanadium
B1220	Slag from zinc production, chemically stabilized, having a high iron content (above 20%) and processed according to industrial specifications (e.g., DIN 4301) mainly for construction
B1230	Mill scaling arising from the manufacture of iron and steel
B1240	Copper oxide mill-scale
B1250	Waste end-of-life motor vehicles, containing neither liquids nor other hazardous components

B2 WASTES CONTAINING PRINCIPALLY INORGANIC CONSTITUENTS, WHICH MAY CONTAIN METALS AND ORGANIC MATERIALS

B2010	Wastes from mining operations in non-dispersible form: • Natural graphite waste • Slate waste, whether or not roughly trimmed or merely cut, by sawing or otherwise • Mica waste • Leucite, nepheline and nepheline syenite waste • Feldspar waste • Fluorspar waste • Silica wastes in solid form excluding those used in foundry operations

14-0730(098-182).indd 164 9/29/57 BE 11:34 AM

B1170	เถ้าโลหะมีค่าจากการเผาฟิล์มถ่ายภาพในเตาเผา
B1180	ของเสียประเภทฟิล์มถ่ายภาพที่มีเงินเฮไลด์ (Silver halides) และโลหะเงิน (metallic silver)
B1190	ของเสียประเภทกระดาษอัดภาพที่มีเงินเฮไลด์ (Silver halides) และโลหะเงิน (metallic silver)
B1200	ตระกรันโลหะที่มีลักษณะเป็นเม็ดที่เกิดจากการผลิตเหล็กและเหล็กกล้า
B1210	ตะกรันโลหะที่เกิดจากการผลิตเหล็กและเหล็กกล้า รวมทั้งตะกรันที่เป็นแหล่งกำเนิดของไทเทเนียมไดออกไซด์ (TiO_2) และวาเนเดียม
B1220	ตระกรันจากการผลิตสังกะสี ที่มีเหล็กในปริมาณสูง (มากกว่าร้อยละ 20) ซึ่งถูกนำมาปรับเสถียรทางเคมีและส่วนใหญ่นำมาใช้ในการก่อสร้าง โดยดำเนินการตามข้อกำหนดทางอุตสาหกรรม (เช่น DIN 4301)
B1230	เศษจากการบดที่เกิดจากการผลิตเหล็กและเหล็กกล้า
B1240	เกล็ด/สะเก็ดจากการบดทองแดงออกไซด์
B1250	ยานพาหนะที่มีเครื่องยนต์ ที่หมดอายุการใช้งานแล้วที่ไม่มีของเหลวหรือองค์ประกอบที่เป็นอันตรายอื่น ๆ

B2 ของเสียที่มีสารอนินทรีย์เป็นองค์ประกอบหลัก ซึ่งอาจมีโลหะและสารอินทรีย์

B2010	ของเสียจากกระบวนการทำเหมืองในรูปที่ไม่ฟุ้งกระจายจาก • ของเสียประเภทกราไฟต์ธรรมชาติ • ของเสียประเภทหินชนวน ไม่ว่าจะตัดหรือเล็มอย่างหยาบ ๆ โดยเลื่อยหรืออื่นใด • ของเสียประเภทไมก้า • ของเสียประเภท Leucite nepheline และ nepheline syenite • ของเสียประเภทเฟลด์สปาร์ • ของเสียฟลูออสปาร์ • ของเสียประเภทซิลิกาในรูปของแข็ง ยกเว้นของเสียนั้นใช้ในกระบวนการหลอมเหล็ก/แก้ว

14-0730(098-182).indd 165 9/29/57 BE 11:34 AM

B2020	Glass waste in non-dispersible form: • Cullet and other waste and scrap of glass except for glass from cathode-ray tubes and other activated glasses
B2030	Ceramic wastes in non-dispersible form: • Cermet wastes and scrap (metal ceramic composites) • Ceramic based fibres not elsewhere specified or included
B2040	Other wastes containing principally inorganic constituents: • Partially refined calcium sulphate produced from flue-gas desulphurization (FGD) • Waste gypsum wallboard or plasterboard arising from the demolition of buildings • Slag from copper production, chemically stabilized, having a high iron content (above 20%) and processed according to industrial specifications (e.g., DIN 4301 and DIN 8201) mainly for construction and abrasive applications • Sulphur in solid form • Limestone from the production of calcium cyanamide (having a pH less than 9) • Sodium, potassium, calcium chlorides • Carborundum (silicon carbide) • Broken concrete • Lithium-tantalum and lithium-niobium containing glass scraps
B2050	Coal-fired power plant fly-ash, not included on list A (note the related entry on list A A2060)
B2060	Spent activated carbon not containing any Annex I constituents to the extent they exhibit Annex III characteristics, for example, carbon resulting from the treatment of potable water and processes of the food industry and vitamin production (note the related entry on list A A4160)

14-0730(098-182).indd 166 9/29/57 BE 11:34 AM

B2020	ของเสียประเภทแก้วในรูปไม่ฟุ้งกระจาย: • เศษแก้วที่รวบรวมเพื่อหลอมใหม่ และของเสียอื่น และเศษของแก้ว ยกเว้น แก้วจากหลอด Cathode – ray และ activated glass อื่น ๆ
B2030	ของเสียประเภทเซรามิกในรูปไม่ฟุ้งกระจาย • ของเสียโลหะกันความร้อน (ของผสมเซรามิกโลหะ) • ใยเซรามิก ที่มีระบุหรือรวมไว้ในที่อื่น
B2040	ของเสียอื่นที่มีองค์ประกอบอนินทรีย์หลักดังนี้: • แคลเซียมซัลเฟตที่ทำให้บริสุทธิ์บางส่วน ซึ่งผลิตจากก๊าซที่ระบายออกจากปล่อง ซึ่งยังไม่ได้ขจัดซัลเฟอร์ (FGD) ออก • ของเสียประเภทฝาผนังยิปซัมหรือฝาผนังพลาสเตอร์ จากการรื้อถอนอาคาร • ตระกรันจากการผลิตทองแดง ที่มีเหล็กปริมาณสูง (มากกว่าร้อยละ 20) ซึ่งถูกนำมาปรับเสถียรทางเคมีและส่วนใหญ่นำมาใช้ในการก่อสร้างและใช้เป็นเครื่องมือสำหรับขัดถู (abrasive applications) โดยการดำเนินการตามข้อกำหนดทางอุตสาหกรรม (เช่น DIN 4301 และ DIN 8201) • กำมะถันในรูปของแข็ง • หินปูนจากการผลิตแคลเซียมไซยานาไมด์ (ที่มีค่าความเป็นกรดเป็นด่างน้อยกว่า 9) • โซเดียมคลอไรด์ โปรแตสเซียมคลอไซด์ และแคลเซียมคลอไรด์ • คาโบรันดัม (ซิลิกอนคาร์ไบด์) • คอนกรีตแตก • ลิเทียม - แทนทาลัม และ ลิเทียม - ไนโอเบียมที่มีเศษแก้วเป็นองค์ประกอบ
B2050	เถ้าลอยจากโรงงานผลิตกระแสไฟฟ้าจากถ่านหินที่ไม่รวมในบัญชีรายชื่อ เอ (ซึ่งสัมพันธ์กับรายการ A2060 ในบัญชีรายชื่อ เอ)
B2060	activated carbon ใช้แล้วที่ไม่มีวัสดุตามภาคผนวก 1 จนถึงขอบเขตที่แสดงคุณลักษณะตามภาคผนวก 3 ตัวอย่างเช่น คาร์บอน ที่เป็นผลจากการปรับปรุงคุณภาพน้ำดื่มสำหรับพกพาและกระบวนการอุตสาหกรรมอาหารและการผลิตวิตามิน (ซึ่งสัมพันธ์กับรายการ A4160 ในบัญชีรายชื่อ เอ)

14-0730(098-182).indd 167 9/29/57 BE 11:34 AM

B2070	Calcium fluoride sludge
B2080	Waste gypsum arising from chemical industry processes not included on list A (note the related entry on list A A2040)
B2090	Waste anode butts from steel or aluminium production made of petroleum coke or bitumen and cleaned to normal industry specifications (excluding anode butts from chlor alkali electrolyses and from metallurgical industry)
B2100	Waste hydrates of aluminium and waste alumina and residues from alumina production excluding such materials used for gas cleaning, flocculation or filtration processes
B2110	Bauxite residue ("red mud") (pH moderated to less than 11.5)
B2120	Waste acidic or basic solutions with a pH greater than 2 and less than 11.5, which are not corrosive or otherwise hazardous (note the related entry on list A A4090)
B2130	Bituminous material (asphalt waste) from road construction and maintenance, not containing tar[22] (note the related entry on list A, A3200)

[22] The concentration level of Benzol (a) pyrene should not be 50mg/kg or more.

14-0730(098-182).indd 168 9/29/57 BE 11:34 AM

B2070	กากตะกอนแคลเซียมฟลูออไรด์
B2080	ของเสียประเภทยิปซัมที่เกิดจากกระบวนการอุตสาหกรรมเคมีที่รวมในบัญชีรายชื่อ เอ (ซึ่งสัมพันธ์กับรายการ A2040 ในบัญชีรายชื่อ เอ)
B2090	ของเสียประเภทปลายขั้วบวกจากการผลิตอะลูมิเนียมและเหล็กกล้าที่ทำด้วยถ่านโค้ก หรือบิทูเมนและได้รับการทำความสะอาดตามข้อกำหนดทางอุตสาหกรรมตามปกติ (ยกเว้นปลายขั้วบวกจากอุตสาหกรรมคลออัลคาไลน์อิเล็กโตรไลส์และถลุงโลหะ)
B2100	ของเสียประเภทสารประกอบอะลูมิเนียมที่มีน้ำเป็นองค์ประกอบ และของเสียประเภทออกไซด์ของอะลูมิเนียมและกากจากการผลิตออกไซด์ของอะลูมิเนียม ยกเว้นวัสดุนั้นใช้สำหรับการทำความสะอาดก๊าซ การตกตะกอนหรือการกรอง
B2110	กากแร่อะลูมิเนียม (“Bauxite residue” หรือ “red mud”) (ที่มีค่าความเป็นกรดเป็นด่าง (pH) ตั้งแต่ปานกลางจนถึงไม่เกิน 11.5)
B2120	ของเสียประเภทสารละลายกรดหรือด่างที่มีค่าความเป็นกรดเป็นด่าง (pH) มากกว่า 2 แต่น้อยกว่า 11.5 ซึ่งไม่กัดกร่อนหรือเป็นอันตรายอื่นใด (ซึ่งสัมพันธ์กับรายการ A4090 ในบัญชีรายชื่อ เอ)
B2130	บิทูมินัส (ของเสียยางมะตอย – asphalt waste) จากการก่อสร้างและบำรุงรักษาถนนที่ไม่มีน้ำมันดินปนเปื้อน[22] (ซึ่งสัมพันธ์กับรายการ A3200 ในบัญชีรายชื่อ เอ)

[22] ระดับความเข้มข้นของเบนโซล (เอ) ไพรีน ไม่ควรเป็น 50 มิลลิกรัมต่อกิโลกรัมหรือมากกว่า

14-0730(098-182).indd 169 9/29/57 BE 11:34 AM

B3 WASTES CONTAINING PRINCIPALLY ORGANIC CONSTITUENTS, WHICH MAY CONTAIN METALS AND INORGANIC MATERIALS

B3010	Solid plastic waste: The following plastic or mixed plastic materials, provided they are not mixed with other wastes and are prepared to a specification: • Scrap plastic of non-halogenated polymers and co-polymers, including but not limited to the following[23] - ethylene - styrene - polypropylene - polyethylene terephthalate - acrylonitrile - butadiene - polyacetals - polyamides - polybutylene terephthalate - polycarbonates - polyethers - polyphenylene sulphides - acrylic polymers - alkanes C10-C13 (plasticiser) - polyurethane (not containing CFCs) - polysiloxanes - polymethyl methacrylate - polyvinyl alcohol - polyvinyl butyral - polyvinyl acetate

[23] It is understood that such scraps are completely polymerized.

14-0730(098-182).indd 170 9/29/57 BE 11:34 AM

B3 ของเสียที่มีสารอินทรีย์เป็นองค์ประกอบหลัก ซึ่งอาจมีโลหะและสารอนินทรีย์

B3010	ของเสียประเภทพลาสติกที่เป็นของแข็ง ดังนี้ วัสดุพลาสติกและพลาสติกผสม ที่ไม่ผสมกับของเสียอื่นและได้ผ่านการจัดเตรียมจนได้คุณภาพที่กำหนด • เศษพลาสติกของโพลิเมอร์และโคโพลิเมอร์ที่ไม่มีธาตุฮาโลเจนเป็นองค์ประกอบ[23] เช่น - เอทธิลีน - สไตรีน - โพลีโพรพีลีน - โพลีเอทีลีนเทอร์เรฟาธาเลต - อคริโลไนไตร์ล - บิวทาไดอีน - โพลีอะเซตัล - โพลีอะไมด์ - โพลีบิวทิลีนเทอร์เรฟาธาเลต - โพลีคาร์บอเนต - โพลีอีเทอร์ - โพลีพินิลีนซัลไฟด์ - อะคริลิกโพลีเมอร์ - อัลเคน C10 – C13 (พลาสติกไซเซอร์) - โพลียูรีเทน (ไม่มีสาร CFCs) - โพลีซิโลเซน - โพลีเมธิลเมทาคริเลต - โพลีไวนิลแอลกอฮอล์ - โพลีไวนิลบิวไทรอล - โพลีไวนิลอะซิเตต

[23] เป็นที่เข้าใจว่าเศษเหล่านั้นได้ผ่านการทำเป็นโพลิเมอร์อย่างสมบูรณ์

14-0730(098-182).indd 171 9/29/57 BE 11:34 AM

B3010	• Cured waste resins or condensation products including the following: - urea formaldehyde resins - phenol formaldehyde resins - melamine formaldehyde resins - epoxy resins - alkyd resins - polyamides • The following fluorinated polymer wastes[24] - perfluoroethylene/propylene (FEP) - perfluoro alkoxyl alkane - tetrafluoroethylene/per fluoro vinyl ether (PFA) - tetrafluoroethylene/per fluoro methylvinyl ether (MFA) - polyvinylfluoride (PVF) - polyvinylidenefluoride (PVDF)
B3020	Paper, paperboard and paper product wastes The following materials, provided they are not mixed with hazardous wastes: Waste and scrap of paper or paperboard of: • unbleached paper or paperboard or of corrugated paper or paperboard • other paper or paperboard, made mainly of bleached chemical pulp, not coloured in the mass • paper or paperboard made mainly of mechanical pulp (for example, newspapers, journals and similar printed matter) • other, including but not limited to 1) laminated paperboard 2) unsorted scrap

[24] Post-consumer wastes are excluded from this entry:
- Wastes shall not be mixed
- Problems arising from open-burning practices to be considered

14-0730(098-182).indd 172 9/29/57 BE 11:34 AM

B3010	• ของเสียประเภทเรซินที่ผ่านการบำบัดแล้ว ดังต่อไปนี้ - เรซินยูเรียฟอร์มาลดีไฮด์ - เรซินฟีนอลฟอร์มาลดีไฮด์ - เรซินเมลามีนฟอร์มาลดีไฮด์ - เรซินอิพอกซี่ - เรซินอัลไคล์ - โพลีอะไมด์ • ของเสียประเภทฟลูออริเนเตด โพลีเมอร์[24] ดังต่อไปนี้ - เปอร์ฟลูออไรด์เอทธิลีน/โพรไพลีน (เอฟอีพี) - เปอร์ฟลูออไร อัลโคซิล อัลเคน • เตตระฟลูออโรเอทธิลีน/เปอร์ฟลูออโร ไวนิลอีเทอร์ (พีเอฟเอ) • เตตระฟลูออโรเอทธิลีน/เปอร์ฟลูออโร เมทธิลไวนิลอีเทอร์ (เอ็มเอฟเอ) - โพลีไวนิลฟลูออไรด์ (พีวีเอฟ) - โพลีไวนิลอิดีนฟลูออไรด์ (พีวีดีเอฟ)
B3020	ของเสียประเภทผลิตภัณฑ์ของกระดาษ กระดาษแข็ง กระดาษ วัสดุดังต่อไปนี้ ที่ไม่ผสมกับของเสียอันตราย ได้แก่ ของเสียและเศษกระดาษ หรือบอร์ดกระดาษดังต่อไปนี้ • กระดาษหรือกระดาษแข็งที่ไม่ฟอกขาว กระดาษหรือกระดาษแข็งที่เป็นลูกฟูก • กระดาษหรือกระดาษแข็งอื่นซึ่งส่วนใหญ่ทำจากเยื่อที่ฟอกขาวด้วยสารเคมีที่ไม่มีสี • กระดาษหรือกระดาษแข็งซึ่งส่วนใหญ่ทำจากเยื่อกระดาษแบบ mechanical (ตัวอย่างเป็น หนังสือพิมพ์ วารสาร และสิ่งพิมพ์อื่นที่คล้ายคลึงกัน) • อื่น ๆ รวมทั้ง 1) กระดาษแข็งที่มีการเคลือบ (laminated) 2) เศษที่จำแนกไม่ได้

[24] ของเสียที่เกิดขึ้นภายหลังการบริโภค ซึ่งได้รับการยกเว้นจากรายการนี้:
- ของเสียไม่ควรถูกผสมกัน
- ปัญหาจากการเผาในที่โล่งควรได้รับการพิจารณา

14-0730(098-182).indd 173 9/29/57 BE 11:34 AM

B3030	Textile wastes The following materials, provided they are not mixed with other wastes and are prepared to a specification: • Silk waste (including cocoons unsuitable for reeling, yarn waste and garnetted stock) - not carded or combed - other • Waste of wool or of fine or coarse animal hair, including yarn waste but excluding garnetted stock - noils of wool or of fine animal hair - other waste of wool or of fine animal hair - waste of coarse animal hair • Cotton waste (including yarn waste and garnetted stock) - yarn waste (including thread waste) - garnetted stock - other • Flax tow and waste • Tow and waste (including yarn waste and garnetted stock) of true hemp (Cannabis sativa L.) • Tow and waste (including yarn waste and garnetted stock) of jute and other textile bast fibres (excluding flax, true hemp and ramie) • Tow and waste (including yarn waste and garnetted stock) of sisal and other textile fibres of the genus Agave • Tow, noils and waste (including yarn waste and garnetted stock) of coconut • Tow, noils and waste (including yarn waste and garnetted stock) of abaca (Manila hemp or Musa textilis Nee) • Tow, noils and waste (including yarn waste and garnetted stock) of ramie and other vegetable textile fibres, not elsewhere specified or included

14-0730(098-182).indd 174 9/29/57 BE 11:34 AM

B3030	ของเสียสิ่งทอ วัสดุดังต่อไปนี้ ที่ไม่ผสมกับของเสียอื่นและได้รับการเตรียมจนได้คุณภาพที่กำหนด • ของเสียประเภทไหม (รวมทั้งรังไหมที่ไม่เหมาะสำหรับม้วน ของเสียประเภทไหมพรมและ garnetted stock) - ไม่แข็ง หรือสางไม่ได้ - อื่น ๆ • ของเสียจากขนแกะหรือขนสัตว์ทั้งที่ละเอียดหรือหยาบ รวมทั้งของเสียประเภทไหมพรม ยกเว้น garnetted stock - เส้นใยสั้น ๆ จากขนแกะหรือขนสัตว์ละเอียด - ของเสียอื่น ๆ จากขนแกะหรือขนสัตว์ละเอียด - ของเสียจากขนสัตว์หยาบ • ของเสียประเภทฝ้าย (รวมทั้งของเสียประเภทไหมพรม และ garnetted stock) - ของเสียประเภทไหมพรม (รวมทั้งของเสียประเภทด้าย) - garnetted stock - อื่น ๆ • เศษจากต้นแฟลกซ์ที่นำมาจากผ้าลินิน และของเสีย • เศษปอและของเสีย (รวมทั้งของเสียประเภทไหมพรม และ garnetted stock) ของป่านแท้ (Cannabis sativa L.) • เศษปอและของเสีย (รวมทั้งของเสียประเภทไหมพรม และ garnetted stock) ของปอกระเจา (jute) และเส้นใย สิ่งทอ อื่น ๆ (ยกเว้นแฟลกซ์ ป่านแท้ และป่าน ramie) • เศษปอของเสีย (รวมทั้งของเสียประเภทไหมพรม และ garnetted stock) ของ sisal และเส้นใยสิ่งทออื่น ๆ ของไม้ตระกูล Agave • เศษปอ เส้นใยสั้นๆ และของเสีย (รวมทั้งของเสียประเภทไหมพรม และ garnetted stock) ของมะพร้าว • เศษปอ เส้นใยสั้น ๆ และของเสีย (รวมทั้งของเสียประเภทไหมพรม และ garnetted stock) ของ abaca (ป่านมนิลา หรือ Musa textilis Nee) • เศษปอ เส้นใยสั้น ๆ และของเสีย (รวมทั้งของเสียประเภทไหมพรม และ garnetted stock) ของป่าน ramie และเส้นใยสิ่งทอจากพืชอื่น ๆ ที่ไม่ระบุหรือรวมไว้เป็นอย่างอื่น

14-0730(098-182).indd 175 9/29/57 BE 11:34 AM

B3030 cont.	• Waste (including noils, yarn waste and garnetted stock) of man-made fibres - of synthetic fibres - of artificial fibres • Worn clothing and other worn textile articles • Used rags, scrap twine, cordage, rope and cables and worn out articles of twine, cordage, rope or cables of textile materials - sorted - other
B3035	Waste textile floor coverings, carpets
B3040	Rubber wastes The following materials, provided they are not mixed with other wastes: • Waste and scrap of hard rubber (e.g., ebonite) • Other rubber wastes (excluding such wastes specified elsewhere)
B3050	Untreated cork and wood waste: • Wood waste and scrap, whether or not agglomerated in logs, briquettes, pellets or similar forms • Cork waste: crushed, granulated or ground cork

14-0730(098-182).indd 176 9/29/57 BE 11:34 AM

B3030	• ของเสีย (รวมทั้งเส้นใยสั้น ๆ ของเสียประเภทไหมพรม และ garnetted stock) ของเส้นใยที่มนุษย์ทำขึ้น ได้แก่ - เส้นใยสังเคราะห์ - เส้นใยเทียม • เสื้อผ้าและชิ้นส่วนสิ่งทออื่น ๆ ที่สวมใส่แล้ว • เศษเสื้อผ้าเก่าที่ใช้แล้ว เศษเชือกชนิดฟั่น เชือก เคเบิล และชิ้นส่วนเชือกชนิดฟั่น ของวัสดุสิ่งทอที่ไม่สวมใส่แล้ว - ที่จำแนกแล้ว - อื่น ๆ
B3035	ของเสียประเภทพรม สิ่งทอที่ใช้คลุมพื้น
B3040	ของเสียประเภทยาง วัสดุดังต่อไปนี้ ซึ่งมิได้ผสมกับของเสียอื่น: • ของเสียและเศษของยางแข็ง (เช่น ยางผสมกำมะถัน (ebonite)) • ของเสียยางอื่น ๆ (ยกเว้น ของเสียนั้นระบุไว้เป็นอย่างอื่น)
B3050	ของเสียประเภทไม้ และคอร์ก (cork) ที่ไม่ได้รับการบำบัด ดังนี้ • เศษของเสียประเภทไม้ ทั้งที่เป็นซุง ก้อน ก้อนกลม หรือรูปแบบอื่นที่คล้ายกัน • ของเสียประเภทคอร์ก (cork) ได้แก่ คอร์กไม่บด ทำให้เป็นเม็ด หรือบีบอัด

14-0730(098-182).indd 177 9/29/57 BE 11:34 AM

B3060	Wastes arising from agro-food industries provided it is not infectious: • Wine lees • Dried and sterilized vegetable waste, residues and byproducts, whether or not in the form of pellets, of a kind used in animal feeding, not elsewhere specified or included • Degras: residues resulting from the treatment of fatty substances or animal or vegetable waxes • Waste of bones and horn-cores, unworked, defatted, simply prepared (but not cut to shape), treated with acid or degelatinised • Fish waste • Cocoa shells, husks, skins and other cocoa waste • Other wastes from the agro-food industry excluding by-products which meet national and international requirements and standards for human or animal consumption
B3065	Waste edible fats and oils of animal or vegetable origin (e.g. frying oils), provided they do not exhibit an Annex III characteristic
B3070	The following wastes: • Waste of human hair • Waste straw • Deactivated fungus mycelium from penicillin production to be used as animal feed
B3080	Waste parings and scrap of rubber
B3090	Paring and other wastes of leather or of composition leather not suitable for the manufacture of leather articles, excluding leather sludges, not containing hexavalent chromium compounds and biocides (note the related entry on list A A3100)

14-0730(098-182).indd 178 9/29/57 BE 11:34 AM

B3060	ของเสียที่เกิดจากอุตสาหกรรมอาหารซึ่งไม่ติดเชื้อ • กาก/ตะกอนไวน์ • ของเสียประเภทพืชผักที่ทำให้ปราศจากเชื้อและทำให้แห้ง กากและวัสดุพลอยได้ไม่ว่าจะเป็นก้อนกลม ใช้เป็นอาหารสัตว์ หรืออื่น ๆ ทั้งหมด ซึ่งไม่ได้ระบุไว้เป็นอย่างอื่น • ไขมัน ได้แก่ กากจากการบำบัดสารไขมันหรือไขจากสัตว์หรือพืช • ของเสียจากกระดูกและเขาซึ่งใช้งานไม่ได้แล้วได้รับการขจัดไขมันออกโดยเตรียมอย่างง่าย (แต่ไม่ได้ตัดเป็นรูปร่าง) บำบัดด้วยกรด หรือขจัดเยลลาตินออก • ของเสียจากปลา • เปลือก เปลือกแข็ง ผิวของโกโก้ และของเสียอื่น ๆ จากโกโก้ • ของเสียอื่นจากอุตสาหกรรมอาหารจากผลผลิตทางการเกษตร ยกเว้นวัสดุพลอยได้ซึ่งเป็นไปตามมาตรฐานและข้อกำหนดระดับชาติและนานาชาติ สำหรับการบริโภคของมนุษย์และสัตว์
B3065	ของเสียจากไขมันและน้ำมันสัตว์ หรือพืชที่รับประทานได้ (เช่น น้ำมันสำหรับทอด) ที่ไม่แสดงคุณลักษณะตามภาคผนวก 3
B3070	ของเสียดังนี้ • ของเสียที่เป็นเส้นผมมนุษย์ • ของเสียที่เป็นฟาง • ราไมซิเลียมที่ทำให้หมดฤทธิ์แล้วซึ่งเกิดจากการผลิตเพนิซิลินที่จะนำไปใช้เป็นอาหารสัตว์
B3080	ของเสียจากเปลือกและเศษยาง
B3090	เปลือกและของเสียอื่นที่เป็นหนังหรือหนังประกอบซึ่งไม่เหมาะสมสำหรับการผลิตงานหนังที่ไม่มีสารประกอบโครเมียมเฮกซาวาเลนท์และสารทำลายสิ่งมีชีวิต ยกเว้นกากตะกอนหนัง (ซึ่งสัมพันธ์กับรายการ A3100 ในบัญชีรายชื่อ เอ)

14-0730(098-182).indd 179 9/29/57 BE 11:34 AM

B3100	Leather dust, ash, sludges or flours not containing hexavalent chromium compounds or biocides (note the related entry on list A A3090)
B3110	Fellmongery wastes not containing hexavalent chromium compounds or biocides or infectious substances (note the related entry on list A A3110)
B3120	Wastes consisting of food dyes
B3130	Waste polymer ethers and waste non-hazardous monomer ethers incapable of forming peroxides
B3140	Waste pneumatic tyres, excluding those destined for Annex IVA operations

B4 WASTES WHICH MAY CONTAIN EITHER INORGANIC OR ORGANIC CONSTITUENTS

B4010	Wastes consisting mainly of water-based/latex paints, inks and hardened varnishes not containing organic solvents, heavy metals or biocides to an extent to render them hazardous (note the related entry on list A A4070)
B4020	Wastes from production, formulation and use of resins, latex, plasticizers, glues/adhesives, not listed on list A, free of solvents and other contaminants to an extent that they do not exhibit Annex III characteristics, e.g., water-based, or glues based on casein, starch, dextrin, cellulose ethers, polyvinyl alcohols (note the related entry on list A A3050)
B4030	Used single-use cameras, with batteries not included on list A

14-0730(098-182).indd 180 9/29/57 BE 11:34 AM

B3100	แป้ง กากตะกอน เถ้า ฝุ่น หรือหนัง ที่ไม่มีสารประกอบโครเมียมเฮกซาวาเลนท์ หรือสารทำลายสิ่งมีชีวิต (ซึ่งสัมพันธ์กับรายการ A 3090 ในบัญชีรายชื่อ เอ)
B3110	ของเสีย Fellmongery ที่ไม่มีสารประกอบโครเมียมเฮกซาวาเลนท์ หรือสารทำลายสิ่งมีชีวิต หรือสารติดเชื้อ (ซึ่งสัมพันธ์กับรายการ A3110 ในบัญชีรายชื่อ เอ)
B3120	ของเสียซึ่งประกอบด้วยสีย้อมอาหาร
B3130	ของเสียโพลีเมอร์อีเทอร์และของเสียโมโนเมอร์อิเทอร์ที่ไม่อันตรายซึ่งไม่สามารถก่อรูปเป็นเปอร์ออกไซด์
B3140	ของเสียยางที่ขับดันด้วยแรงลม ยกเว้นที่มีจุดประสงค์สำหรับการดำเนินการตามภาคผนวก 4เอ

B4 ของเสียที่มีทั้งองค์ประกอบอินทรีย์และอนินทรีย์

B4010	ของเสียประกอบด้วยสีน้ำ สีพลาสติก หมึก และน้ำมันขัดเงาที่จับตัวแข็งซึ่งไม่มีตัวทำลายอินทรีย์โลหะหนักหรือสารทำลายสิ่งมีชีวิตเป็นองค์ประกอบจนถึงขอบเขตที่ทำให้ของเสียนั้นเป็นอันตราย (ซึ่งสัมพันธ์กับรายการ A4070 ในบัญชีรายชื่อ เอ)
B4020	ของเสียจากการผลิต การผสม และการใช้เรซิน ลาเท็กซ์ พลาสติกไซเซอร์ กาวและผลิตภัณฑ์ที่ทำให้เกาะยึดซึ่งไม่ได้กำหนดในบัญชีรายชื่อ เอ โดยปราศจากตัวทำละลาย และสารปนเปื้อนอื่นในระดับที่ไม่ทำให้ของเสียนั้นแสดงคุณลักษณะตามภาคผนวก 3 เช่น แป้งเดกซ์ทริน เซลลูโลส อีเทอร์ โพลีไวนิลแอลกอฮอล์ ที่ละลายด้วยน้ำหรือที่ทำจากโปรตีนนม (ซึ่งสัมพันธ์กับรายการ A3050 ในบัญชีรายชื่อ เอ)
B4030	กล้องแบบใช้ครั้งเดียวที่ใช้งานแล้วพร้อมแบตเตอรี่ที่ไม่รวมอยู่ในบัญชีรายชื่อ เอ

14-0730(098-182).indd 181 9/29/57 BE 11:34 AM